叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 20 .
数字 - .

第20号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 14 , 1840 .
周六 , 十一月 - , - .

1840年11月14日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['mæləˌhaɪd] ['kɑːs(ə)l] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
MALAHIDE CASTLE , COUNTY OF DUBLIN .
马拉海德 城堡 , 县 的 都柏林 .

都柏林郡马拉海德城堡。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [bə'rəʊniəl]['kɑːs(ə)l] ,
An ancient baronial castle ,
一个 古老的 男爵 城堡 ,

一座古老的男爵城堡，

[ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
in good preservation and still inhabited by the lineal descendant of its original
在 好的 保存 和 仍然 有人居住的 经过 这 线性 后裔 的 它是 原来的
['faʊndə(r)] ,
founder ,
创始人 ,

保存完好，至今仍由其最初创建者的直系后裔居住。

[ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['aɪələnd] ;
is a rare object to find in Ireland ;
是 一个 稀有的 目的 到 寻找 在 爱尔兰 ;

在爱尔兰，这是一件罕见的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə]
and the causes which have led to this circumstance are too obvious to
和 这 原因 哪个 有 引领 到 这 环境 是 也 明显的 到
[rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
require an explanation .
要求 一个 解释 .

导致这种情况的原因显而易见，无需赘述。

[ɪn]['mælə,haɪd]['kɑ:s(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

In	Malahide	Castle	we	have	,	however	,	a	highly	interesting	example	of	this
在	马拉海德	城堡	我们	有	,	然而	,	一个	高度	有趣的	例子	的	这

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

然而，马拉海德城堡就是一个非常有趣的此类例子；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə]['mɒd(ə)n]

for	though	in	its	present	state	it	owes	much	of	its	imposing	effect	to	modern
为了	尽管	在	它是	展示	状态	它	欠款	很多	的	它是	气势磅礴	影响	到	现代的

[ˌrestə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] ,

restorations	and	improvements	,
修复	和	改进	,

虽然它目前的雄伟气势很大程度上要归功于现代的修复和改造，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,

it	still	retains	a	considerable	portion	of	very	ancient	date	,
它	仍然	保留	一个	大量	部分	的	非常	古老的	日期	,

它仍然保留了相当一部分非常古老的年代，

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] ['i:v(ə)n][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:s(ə)l] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	most	probably	even	some	parts	of	the	original	castle	erected	in	the
和	最多	大概	甚至	一些	部分	的	这	原来的	城堡	竖立	在	这

[reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

reign	of	King	Henry	II	.
在位	的	国王	亨利	二	.

而且很可能还包括亨利二世国王统治时期建造的原始城堡的部分结构。

[kən'sɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['mælə,haɪd]['kɑ:s(ə)l][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪntrəst] ,

Considered	in	this	way	,	Malahide	Castle	is	without	a	rival	in	interest	,
经过考虑的	在	这	方式	,	马拉海德	城堡	是	没有	一个	竞争对手	在	兴趣	,

从这个角度来看，马拉海德城堡在吸引力方面无可匹敌。

[nɒt]['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['kaʊnti] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv]

not	only	in	our	metropolitan	county	,	but	also	perhaps	within	the	boundary	of
不是	仅有的	在	我们的	大都会	县	,	但	还	也许	之内	这	边界	的

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [peɪl] .

the	old	English	pale	.
这	老的	英语	苍白	.

不仅在我们所在的都会区，而且可能也在古老的英格兰统治区范围内。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['mælə,haɪd][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['dʒentli] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn]

The	Castle	of	Malahide	is	placed	on	a	gently	elevated	situation	on	a	limestone
这	城堡	的	马拉海德	是	放置	在	一个	轻轻地	升高	情况	在	一个	石灰石

[rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)] [taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] ,

rock	near	the	village	or	town	from	which	it	derives	its	name	,
岩石	靠近	这	村庄	或者	镇	从	哪个	它	衍生	它是	姓名	,

马拉海德城堡坐落在地势略高的石灰岩上，靠近它名字所指的村庄或城镇。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [beɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɒspekt] .

and	of	which	,	with	its	picturesque	bay	,	it	commands	a	beautiful	prospect	.
和	的	哪个	,	和	它是	如画	湾	,	它	命令	一个	美丽的	前景	.

而它所在的这个风景如画的海湾，则拥有绝佳的视野。

[ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwɒ'dræŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][skweə(r)] ,

In	its	general	form	it	is	quadrangular	and	nearly	approaching	to	a	square	,
在	它是	一般的	形式	它	是	四边形	和	几乎	接近	到	一个	正方形	,

它通常呈四边形，接近正方形。

[flæŋk] [ɒn][ɪts] [saʊθ] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [baɪ]['sɜːkjələ(r)] ['taʊəz] ,
flanked **on** **its** **south** **or** **principal** **front** **by** **circular** **towers** **,**
侧翼 在 它是 南 或者 主要的 正面 经过 圆 塔楼 ,

其南侧或主正面两侧建有圆形塔楼，

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] “ ['gɒθɪk] ” ['entrəns] [pɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
with **a** **fine** **“** **Gothic** **”** **entrance** **porch** **in** **the** **centre** **.**
和 一个 美好的 “ 哥特 ” 入口 门廊 在 这 中心 .

中央设有一个精美的“哥特式”入口门廊。

[ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['grændʒə(r)] ,
Its **proportions** **are** **of** **considerable** **grandeur** **,**
它是 比例 是 的 大量 宏伟 ,

它的规模相当宏伟，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt]['aɪvi]
and **its** **picturesqueness** **is** **greatly** **heightened** **by** **the** **masses** **of** **luxuriant** **ivy**
和 它是 风景如画 是 非常 增强 经过 这 群众 的 茂盛的 常春藤
[wɪtʃ] ['mænt(ə)l][ɪts] [wɔːlz] .
which **mantle** **its** **walls** **.**
哪个 地幔 它是 墙壁 .

墙壁上爬满了茂盛的常春藤，更增添了它的秀丽景色。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [mæg'nɪfɪsns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
For **much** **of** **its** **present** **architectural** **magnificence** **it** **is** **however** **indebted** **to**
为了 很多 的 它是 展示 建筑 壮丽 它 是 然而 负债累累 到
[ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] ,
its **present** **proprietor** **,**
它是 展示 业主 ,

然而，它如今的建筑宏伟壮丽很大程度上要归功于它现在的业主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
and **his** **father** **,** **the** **late** **Colonel** **Talbot** **.**
和 他的 父亲 , 这 晚的 上校 塔尔博特 .

以及他的父亲，已故的塔尔博特上校。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
The **structure** **,** **as** **it** **appeared** **in** **the** **commencement** **of** **the** **last** **century** **,**
这 结构 , 作为 它 出现 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 ,
[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kən'træktɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
was **of** **contracted** **dimensions** **,**
曾是 的 合同 方面 ,

该建筑在上世纪初的样子，尺寸比较紧凑。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['həʊlli] [lɒst] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæstəleɪtɪd] ['kærəktə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [məʊt]
and **had** **wholly** **lost** **its** **original** **castellated** **character** **,** **though** **its** **ancient** **moat**
和 有 完全 丢失的 它是 原来的 城堡状的 特点 , 尽管 它是 古老的 护城河
[stɪl] [rɪ'meɪnd] .
still **remained** **.**
仍然 剩余 .

虽然古老的护城河仍然存在，但它已经完全失去了原有的城堡式建筑特色。

[ðɪs] [məʊt] [ɪz][haʊ'evə(r)] [naʊ] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts] ['sləʊpɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
This **moat** **is** **however** **now** **filled** **up** **,** **and** **its** **sloping** **surface** **is** **converted** **into** **a**
这 护城河 是 然而 现在 已填 向上 , 和 它是 倾斜的 表面 是 转换 进入 一个
[griːn] - [swɔːd] ,
green **-** **sward** **,**
绿色的 - 草 ,

然而，这条护城河现在已经填平，其倾斜的表面被改造成了一片绿茵场。

[ænd; ənd]['plɑːntɪd] [wɪð] [ɪ'tæliən] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evər,grin] .

and	planted	with	Italian	cypresses	and	other	evergreens	.
和	已种植	和	意大利语	柏树	和	其他	常绿植物	.

并种植了意大利柏树和其他常绿植物。

['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)] [ə'pɪərəns] ,

Interesting	,	however	,	as	this	ancient	mansion	is	in	its	exterior	appearance	,
有趣的	,	然而	,	作为	这	古老的	大厦	是	在	它是	外部的	外貌	,

然而，有趣的是，这座古老的宅邸的外观.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][ɪn][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ['fiːtʃəz] .

it	is	perhaps	still	more	so	in	its	interior	features	.
它	是	也许	仍然	更多的	所以	在	它是	内部的	特征	.

或许在内部结构方面，这一点体现得更为明显。

[ɪts] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [ruːft] [wɪð] ['tɪmbə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv][əʊk] , [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] ;

Its	spacious	hall	,	roofed	with	timber	-	work	of	oak	,	is	of	considerable	antiquity	;
它是	宽敞	大厅	,	有顶棚	和	木材	-	工作	的	橡木	,	是	的	大量	古代	;

其宽敞的大厅，屋顶采用橡木结构，历史悠久；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['iːkwəl][eɪdʒ][ænd; ənd]['vɑːstli]

but	its	attraction	is	eclipsed	by	another	apartment	of	equal	age	and	vastly
但	它是	景点	是	日食	经过	其他	公寓	的	平等的	年龄	和	非常

[suː'pɪəriə(r)] ['bjuːti] ,

superior	beauty	,
优越的	美丽	,

但它的吸引力却被另一套年代相同但美观得多的公寓所掩盖。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪn][ɪts] [wei] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

with	which	indeed	in	its	way	there	is	nothing	,	as	far	as	we	know	,
和	哪个	的确	在	它是	方式	那里	是	没有什么	,	作为	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，它确实与此无关。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [ɪn]['aɪələnd] .

to	be	compared	in	Ireland	.
到	是	比较的	在	爱尔兰	.

将在爱尔兰进行比较。

[ðɪs] [juː'niːk] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] ['weɪnskɒtɪd] [θruː'aʊt] [wɪð] [əʊk] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] , [ɪn]

This	unique	apartment	is	wainscotted	throughout	with	oak	elaborately	carved	,	in
这	独特的	公寓	是	护墙板	自始至终	和	橡木	精心	雕刻	,	在

[kəm'pɑːtmənts] ,

compartments	,
隔间	,

这套独特的公寓通体采用橡木护墙板，并以精雕细琢的木条分隔成一个个隔间。

[wɪð] ['sʌbdʒɪkts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['gɒθɪk] [ɪn][ðeə(r)]

with	subjects	derived	from	scripture	history	,	and	though	Gothic	in	their
和	主题	衍生的	从	圣经	历史	,	和	尽管	哥特	在	他们的

['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] ,

general	character	,
一般的	特点	,

题材取材于圣经历史，虽然整体风格带有哥特式特征，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ; [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪmni] -

some	of	them	are	executed	with	considerable	skill	;	while	the	chimney	-
一些	的	他们	是	执行	和	大量	技能	;	尽管	这	烟囱	-

[piːs] ,

piece	,
片	,

有些作品制作得相当精湛；而壁炉架，

[wɪtʃ] [ig'zibits] [ɪn][ɪts] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

which	exhibits	in	its	central	division	figures	of	the	Virgin	and	Child	,
哪个	展品	在	它是	中央	分配	数据	的	这	处女	和	孩子	,

其中心部分展示的是圣母玛利亚和圣婴耶稣的形象，

[ɪz] [kɑ:rvd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

is	carved	with	a	singular	degree	of	elegance	and	beauty	.
是	雕刻	和	一个	单数	程度	的	优雅	和	美丽	.

雕刻得极其优雅美观。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['rɪtʃli] ['vɑ:rnɪʃt] ,

The	whole	is	richly	varnished	,
这	所有的	是	丰富	涂漆	,

整体涂有厚厚的清漆。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][tɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm]

and	from	the	blackness	of	tint	which	the	wood	has	acquired	from
和	从	这	黑	的	着色	哪个	这	木头	有	获得	从

[taɪm] ,

time	,
时间	,

以及木材因时间推移而呈现出的黑色色调，

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [æz; əz]['mɪstə(r)]['bru:ə(r)] [wel] [əb'zə:vz] , [ə'sju:mz] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][wʌn]

the	apartment	,	as	Mr	Brewer	well	observes	,	assumes	the	resemblance	of	one
这	公寓	,	作为	先生	酿酒师	出色地	观察	,	假设	这	相似	的	一

[vɑ:st]['kæbɪnət][ɒv; əv] ['ebəni] .

vast	cabinet	of	ebony	.
广阔的	内阁	的	乌木	.

正如布鲁尔先生所观察到的那样，这间公寓就像一个巨大的乌木柜子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ten][ɒn] [i:tʃ] [flɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]

The	other	apartments	,	of	which	there	are	ten	on	each	floor	,	are	of
这	其他	公寓	,	的	哪个	那里	是	十	在	每个	地面	,	是	的

[ɪn'fɪəriə(r)] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [prɪ'tenʃən] ,

inferior	architectural	pretensions	,
下	建筑	虚荣心	,

其他公寓，每层楼有十套，建筑风格都逊色不少。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

though	some	of	them	are	of	lofty	and	spacious	proportions	.
尽管	一些	的	他们	是	的	高远	和	宽敞	比例	.

虽然其中一些建筑规模宏大、空间宽敞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)] ,

But	they	are	not	without	attractions	of	a	high	order	,
但	他们	是	不是	没有	景点	的	一个	高的	命令	,

但它们并非没有极高的吸引力，

['bi:ɪŋ] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒstli] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['pɔ:səlɪn] ,

being	enriched	with	some	costly	specimens	of	porcelain	,
存在	富含	和	一些	昂贵	标本	的	瓷	,

其中陈列着一些价值不菲的瓷器，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	their	walls	covered	with	the	more	valuable	ornaments	of	a	collection	of
和	他们的	墙壁	涵盖	和	这	更多的	有价值的	装饰品	的	一个	收藏	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔ:rtrəts]

original	portraits
原来的	肖像

他们的墙上挂满了珍贵的原创肖像画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] .
and paintings by the old masters .
和 绘画 经过 这 老的 大师 .

以及古代大师的画作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . [ænd; ənd]
Among the former the most remarkable are portraits of Charles I . and
之中 这 以前的 这 最多 卓越 是 肖像 的 查尔斯 我 . 和
[kwiːn] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ,
Queen Henrietta Maria ,
女王 亨丽埃塔 玛丽亚 ,

其中最引人注目的是查理一世和亨利埃塔·玛丽亚王后的肖像。

[baɪ] [væn'daɪk] ; [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
by Vandyke ; James II .
经过 范戴克 ; 詹姆斯 二 .

作者：范戴克；詹姆斯二世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [æn] [haɪd] , [baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['liːli] ; [kwiːn] [æn] , [baɪ][sɜː(r)] ['gɒdfri]
and his queen , Anne Hyde , by Sir Peter Lely ; Queen Anne , by Sir Godfrey
和 他的 女王 , 安妮 海德 , 经过 先生 彼得 莱利 ; 女王 安妮 , 经过 先生 戈弗雷
['nɛlər] ;
Kneller ;
克内勒 ;

以及他的王后安妮·海德，由彼得·莱利爵士绘制；安妮王后，由戈弗雷·内勒爵士绘制；

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] , ['mɪstrəs] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
the Duchess of Portsmouth , mistress to Charles II . ;
这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 , 情妇 到 查尔斯 二 . ;

朴茨茅斯公爵夫人，查理二世的情妇；

[ðə; ði][fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ([sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʌtʃəs]) [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
the first Duke of Richmond (son of the above duchess) when a child ;
这 第一的 公爵 的 里士满 (儿子 的 这 多于 公爵夫人) 什么时候 一个 孩子 ;

第一代里士满公爵（上述公爵夫人的儿子）幼年时；

['rɪtʃəd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv] - , [lɔːd] [lef'tenənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
Richard Talbot , the celebrated Duke of Tirconnel , Lord Lieutenant of Ireland ,
理查德 塔尔博特 , 这 著名 公爵 的 - , 主 中尉 的 爱尔兰 ,
['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
general and minister to James II . ,
一般的 和 部长 到 詹姆斯 二 . ,

理查德·塔尔博特，著名的蒂尔康奈尔公爵，爱尔兰总督，詹姆斯二世的将军和大臣。

[baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['liːli] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]
by Sir Peter Lely ; the Ladies Catherine and Charlotte Talbot , daughters of
经过 先生 彼得 莱利 ; 这 女士们 凯瑟琳 和 夏洛特 塔尔博特 , 女儿们 的
[ðə; ði] [djuːk] ,
the duke ,
这 公爵 ,

作者：彼得·莱利爵士；凯瑟琳·塔尔博特女士和夏洛特·塔尔博特女士，公爵的女儿们

[baɪ][sɜː(r)][piː] . ['liːli] ; [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	Sir	P	.	Lely	;	with	many	other	portraits	of	illustrious	members	of	the
经过	先生	P	.	莱利	;	和	许多	其他	肖像	的	杰出	成员	的	这

['tɔːlbət; 'tɒl-]['fæməli] .

Talbot	family	.
塔尔博特	家庭	.

由 P. Lely 爵士绘制；还有许多其他塔尔博特家族杰出成员的肖像。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn][wɜː(r); wə(r)]

The	portraits	of	the	Duchess	of	Portsmouth	and	her	son	were
这	肖像	的	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯	和	她	儿子	是

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə]['mɪsɪz]['woʊgən][ɒv; əv] - ,

presented	by	herself	to	Mrs	Wogan	of	Rathcoffy	,
呈现	经过	她自己	到	太太	沃根	的	-	,

朴茨茅斯公爵夫人和她儿子的肖像画是她本人赠送给拉斯科菲的沃根夫人的。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

from	whom	they	were	inherited	by	Colonel	Talbot	.
从	谁	他们	是	遗传	经过	上校	塔尔博特	.

这些财产由塔尔博特上校继承自他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

Among	the	pictures	of	more	general	interest	,
之中	这	图片	的	更多的	一般的	兴趣	,

在众多具有普遍意义的图片中，

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːltə(r)] [piːs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] , [ænd; ənd]

the	most	distinguished	is	a	small	altar	piece	divided	into	compartments	,	and
这	最多	杰出的	是	一个	小的	坛	片	分割	进入	隔间	,	和

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,

representing	the	Nativity	,
代表	这	圣诞节	,

其中最引人注目的是一件小型祭坛装饰品，它被分隔成多个隔间，描绘的是耶稣诞生的场景。

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .

Adoration	,	and	Circumcision	.
崇拜	,	和	割礼	.

敬拜与割礼。

[ðɪs] [məʊst]['vælјuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ælbət] ['djʊrər] ,

This	most	valuable	and	interesting	picture	is	the	work	of	Albert	Durer	,
这	最多	有价值的	和	有趣的	图片	是	这	工作	的	阿尔伯特	丢勒	,

这幅极具价值且引人入胜的画作是阿尔伯特·丢勒的作品。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

and	is	said	to	have	belonged	to	the	unfortunate	Mary	Queen	of	Scots	.
和	是	说	到	有	属于	到	这	不幸	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

据说这件物品曾属于不幸的苏格兰女王玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

It	was	purchased	by	Charles	II	.
它	曾是	购买	经过	查尔斯	二	.

它是由查理二世购得的。

[fɔː(r); fə(r)] £2000 , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ,

for	£2000	,	and	was	given	by	him	to	the	Duchess	of	Portsmouth	,
为了	£2000	,	和	曾是	给定	经过	他	到	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯	,

他以2000英镑的价格买下了这栋房子，并将其赠予了朴茨茅斯公爵夫人。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɒl] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

who	presented	it	to	the	grandmother	of	the	late	Col	.	Talbot	.
WHO	呈现	它	到	这	祖母	的	这	晚的	上校	.	塔尔博特	.

他将它赠予了已故塔尔博特上校的祖母。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] ,
As **already** **observed** **,**
作为 已经 观察到 ,

正如之前所观察到的，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-][hæv; həv] [biːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ləʊ'kæləti][fɔː(r); fə(r)]
the **noble** **family** **of** **Talbot** **have** **been** **seated** **in** **their** **present** **locality** **for**
这 高贵 家庭 的 塔尔博特 有 到过 坐着 在 他们的 展示 地点 为了
[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)n]['hʌndrəd] [j'iəz] !
a **period** **of** **nearly** **seven** **hundred** **years** **!**
一个 时期 的 几乎 七 百 年 !

塔尔博特贵族家族已在现址居住了近七百年！

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
According **to** **the** **pedigree** **of** **the** **family** **,**
根据 到 这 谱系 的 这 家庭 ,

根据家族谱系，

[drɔːn] [ʌp] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɛθəm] , ['rɪtʃəd] ['tɔːlbət; 'tɒl-]
drawn **up** **with** **every** **appearance** **of** **accuracy** **by** **Sir** **William** **Betham** **,** **Richard** **Talbot**
绘制 向上 和 每一个 外貌 的 准确性 经过 先生 威廉 贝瑟姆 , 理查德 塔尔博特
,
,
,

由威廉·贝瑟姆爵士和理查德·塔尔博特绘制，看起来十分准确。

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [lɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['lɪntən] , [ɪn]
the **second** **son** **of** **Richard** **Talbot** **,** **Lord** **of** **Eccleswell** **and** **Linton** **,** **in**
这 第二 儿子 的 理查德 塔尔博特 , 主 的 - 和 林顿 , 在
['herifədʃə] ,
Herefordshire **,**
赫里福德郡 ,

他是赫里福德郡埃克尔斯韦尔和林顿领主理查德·塔尔博特的次子。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , ['hævɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ['ɪntuː]['aɪələnd] ,
who **was** **living** **in** **1153** **,** **having** **accompanied** **King** **Henry** **II** **.** **into** **Ireland** **,**
WHO 曾是 活的 在 - , 拥有 伴随 国王 亨利 二 . 进入 爱尔兰 ,

他于1153年居住于此，当时他跟随亨利二世国王进入爱尔兰。

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɒnək] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv]['mæləˌhaɪd] , ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
obtained **from** **that** **monarch** **the** **lordship** **of** **Malahide** **,** **being** **part** **of** **the** **two**
获得 从 那 君主 这 领主 的 马拉海德 , 存在 部分 的 这 二
[ɒv; əv] ['lenstə(r)] ,
cantreds **of** **Leinster** **,**
坎特雷德 的 伦斯特 ,

从那位君主那里获得了马拉海德领地，该领地是伦斯特两个坎特雷德的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [wɪtʃ] [kɪŋ] ['henri] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] ,
in **the** **neighbourhood** **of** **Dublin** **,** **which** **King** **Henry** **had** **reserved** **,**
在 这 邻里 的 都柏林 , 哪个 国王 亨利 有 预订的 ,

在都柏林附近，那是亨利国王预留的土地，

[wen] [hiː; hi]['grɑːntɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['strɔːŋˌboʊ] ,
when **he** **granted** **the** **rest** **of** **the** **province** **to** **Richard** **Earl** **of** **Strongbow** **,**
什么时候 他 的确 这 休息 的 这 省 到 理查德 伯爵 的 强弓 ,

当他将该省剩余部分授予斯特朗博伯爵理查德时，

[tuː; tə][biː; bi][held][æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
to **be** **held** **as** **a** **noble** **fief** **of** **the** **crown** **of** **England** **.**
到 是 握住 作为 一个 高贵 封地 的 这 王冠 的 英格兰 .

作为英格兰王室的贵族封地持有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈsɜːt(ə)n] , [æz; əz] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑːtjʊlərɪ] [ɔː(r)][ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv]

It	is	at	all	events	certain	,	as	appears	from	the	chartulary	or	register	of
它	是	在	全部	活动	肯定	,	作为	出现	从	这	契约	或者	登记	的

[ˈmɛriz] [ˈæbi] ,

Mary's	Abbey	,
玛丽的	修道院	,

无论如何，这一点是可以肯定的，正如玛丽修道院的契约或登记册所记载的那样：

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,

now	in	the	British	Museum	,
现在	在	这	英国	博物馆	,

现藏于大英博物馆

[ðæt] [ðɪs] [ˈrɪtʃəd] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-][ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][ˌes ˈtiː] [ˈmɛriz] [ˈæbi] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ˈsɜːt(ə)n][lændz] [kɔːld]

that	this	Richard	Talbot	granted	to	St	Mary's	Abbey	in	Dublin	certain	lands	called
那	这	理查德	塔尔博特	的确	到	英石	玛丽的	修道院	在	都柏林	肯定	土地	称为

-	,

Venenbristen	,
-	,

理查德·塔尔博特将位于都柏林的名为Venenbristen的某些土地授予了圣玛丽修道院。

[wɪtʃ] [laɪ] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ˈhæmən][mæk] - , [ɪn][pjʊə(r)][ænd; ənd]

which	lie	between	Croscurry	and	the	lands	of	Hamon	Mac	Kirkyl	,	in	pure	and
哪个	说谎	之间	-	和	这	土地	的	波纹	苹果	-	,	在	纯的	和

[pəˈpetʃuəl] [ɑːmz] ,

perpetual	alms	,
永久	施舍	,

位于克罗斯卡里和哈蒙·麦克·柯基尔土地之间的土地，纯粹而永久地施舍，

[ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðeə(r)] [mait] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

that	the	monks	there	might	pray	for	the	health	of	his	soul	and	that	of
那	这	僧侣	那里	可能	祈祷	为了	这	健康	的	他的	灵魂	和	那	的

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['rɒdʒə(r)] ,

his	brother	Roger	,
他的	兄弟	罗杰	,

让那里的僧侣们为他的灵魂和他兄弟罗杰的灵魂祈祷。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

and	their	ancestors	;
和	他们的	祖先	;

以及他们的祖先；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [liːst] ['sɜːt(ə)n][lændz][ɪn]['mæləˌhaɪd][ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	he	also	leased	certain	lands	in	Malahide	and	Portmarnoc	to	the
和	那	他	还	租赁	肯定	土地	在	马拉海德	和	-	到	这

[mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æbi] .

monks	of	the	same	abbey	.
僧侣	的	这	相同的	修道院	.

他还把马拉海德和波特马诺克的一些土地租给了同一修道院的僧侣。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɪtʃəd] ['tɔːlbət; 'tɒl-][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] ['tɔːlbət; 'tɒl-][diː]['mæləˌhaɪd] [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði]

From	this	Richard	Talbot	the	present	Lord	Talbot	de	Malahide	descends	in	the
从	这	理查德	塔尔博特	这	展示	主	塔尔博特	德	马拉海德	下降	在	这

['twentiəθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

twentieth	generation	,
第二十	一代	,

现任马拉海德勋爵塔尔博特，其父理查德·塔尔博特，是第二十代的后裔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

and	in	the	twenty	-	fourth	from	Richard	Talbot	,
和	在	这	二十	-	第四	从	理查德	塔尔博特	,

还有理查德·塔尔博特的第二十四幅作品，

[ə; eɪ] ['nɔ:mən] ['bærən] [hu:] [held] ['herɪfəd] ['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

a	Norman	baron	who	held	Hereford	Castle	in	the	time	of	the	Conqueror	.
一个	诺曼	男爵	WHO	握住	赫里福德	城堡	在	这	时间	的	这	征服者	.

征服者威廉时期拥有赫里福德城堡的诺曼男爵。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd]['tɔ:lbət; 'tɒl-][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɒk] ,

The	noble	Earls	of	Shrewsbury	and	Talbot	are	of	the	same	stock	,
这	高贵	伯爵	的	什鲁斯伯里	和	塔尔博特	是	的	这	相同的	库存	,

[bʌt; bət] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['gɪlbət] ,

but	descend	from	Gilbert	,
但	下降	从	吉尔伯特	,

什鲁斯伯里伯爵和塔尔博特伯爵是同一血统，但都源自吉尔伯特。

[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , [hu:] [wɒz; wəz] [lɔ:d] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['lɪntən] ,

the	elder	brother	of	Richard	,	who	was	Lord	of	Eccleswell	and	Linton	,
这	长老	兄弟	的	理查德	,	WHO	曾是	主	的	-	和	林顿	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .

and	was	living	in	1190	.
和	曾是	活的	在	-	.

理查德的哥哥，理查德是埃克尔斯韦尔和林顿的领主，生活在 1190 年。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

There	can	be	no	question	,	therefore	,	of	the	noble	origin	of	the
那里	能	是	不	问题	,	所以	,	的	这	高贵	起源	的	这

['tɔ:lbət; 'tɒl-][di:]['mælə,haɪd] ,

Talbots	de	Malahide	,
塔尔博特	德	马拉海德	,

因此，塔尔博特·德·马拉海德家族的贵族出身毋庸置疑。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ðeə(r)]['taɪt(ə)l][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [wʌn] ,

nor	can	their	title	be	considered	as	a	mushroom	one	,
也不	能	他们的	标题	是	经过考虑的	作为	一个	蘑菇	一	,

它们的标题也不能被视为蘑菇标题。

[ðəʊ] ['əʊnli] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔ:d] ;

though	only	conferred	upon	the	mother	of	the	present	lord	;
尽管	仅有的	授予	之上	这	母亲	的	这	展示	主	;

虽然只授予了现任勋爵的母亲；

[fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['bɛθəm] [ʃəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] , ['tɒməs] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [naɪt]

for	Sir	William	Betham	shows	that	his	ancestor	,	Thomas	Talbot	,	knight
为了	先生	威廉	贝瑟姆	演出	那	他的	祖先	,	托马斯	塔尔博特	,	骑士

[ænd; ənd] [lɔ:d] [ɒv; əv]['mælə,haɪd] ,

and	lord	of	Malahide	,
和	主	的	马拉海德	,

威廉·贝瑟姆爵士的祖先托马斯·塔尔博特，是马拉海德的骑士和领主，

[hu:] [hæd; həd] ['lɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] - ,

who	had	livery	of	his	estate	in	1349	,
WHO	有	涂装	的	他的	财产	在	-	,

1349年，他拥有了自己庄园的制服。

[wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['mægnəm] [kən'sɪliəm] , [ɔ:(r)] [greɪt]

was	summoned	by	the	sheriff	of	Dublin	to	the	Magnum	Concilium	,	or	Great
曾是	被召唤	经过	这	警长	的	都柏林	到	这	马格南	协和	,	或者	伟大的

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

被都柏林郡长召集到大议会（Magnum Concilium）参加，

[held] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɪn] - , - ['edwəd] [θri:] . , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mægnəm] [kən'sɪliəm] [held]
held **in** **Dublin** **in** **1372** **,** **46** **Edward** **III** **.** **,** **and** **again** **to** **the** **Magnum** **Concilium** **held**
握住 在 都柏林 在 - , - 爱德华 三、 . , 和 再次 到 这 马格南 协和 握住
[ɒn] ['sætədeɪ] ,
on **Saturday** **,**
在 周六 ,

1372年，即爱德华三世46年，在都柏林举行了会议，并于星期六再次提交给大会议。

[ɪn] [ðə; ði] ['vidʒil] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['trɪnətɪ] , - ['edwəd] [θri:] . , - ,
in **the** **vigils** **of** **the** **holy** **Trinity** **,** **48** **Edward** **III** **.** **,** **1374** **,**
在 这 守夜 的 这 圣 三位一体 , - 爱德华 三、 . , - ,

在圣三一节前夕，爱德华三世48年，1374年

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪt] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [θoʊm] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , - .
by **special** **writ** **directed** **to** **himself** **by** **the** **name** **of** **“** **Thome** **Talbot** **,** **Militis** **.**
经过 特别的 写 指导 到 他自己 经过 这 姓名 的 “ 托姆 塔尔博特 , - .

通过以“Thome Talbot, Militis”的名义向他本人发出的特别令状。

” [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmənd] [baɪ] [rɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
” **He** **was** **also** **summoned** **by** **writ** **to** **the** **Parliament** **of** **Ireland** **in** **the** **same**
” 他 曾是 还 被召唤 经过 写 到 这 议会 的 爱尔兰 在 这 相同的
[jɪə(r)] .
year **.**
年 .

“同年，他还被传唤到爱尔兰议会。”

[ɪf] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æsə'teind] [ðæt] [ðɪs] ['tɒməs] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ['æktʃuəli] [tʊk] [hɪz; ɪz]
If **therefore** **it** **could** **be** **ascertained** **that** **this** **Thomas** **Talbot** **actually** **took** **his**
如果 所以 它 可以 是 已确定 那 这 托马斯 塔尔博特 实际上 采取 他的
[si:t] ['ʌndə(r)] [ðæt] [rɪt] ,
seat **under** **that** **writ** **,**
座位 在下面 那 写 ,

因此，如果能够确定托马斯·塔尔博特确实是根据那份令状就任的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [eə(r)] - [meɪl] [ænd; ənd] [eə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
it **would** **be** **clear** **that** **his** **lineal** **heir** **-** **male** **and** **heir** **-** **general** **,** **the** **present**
它 会 是 清除 那 他的 线性 继承人 - 男性 和 继承人 - 一般的 , 这 展示
['bærən] ,
baron **,**
男爵 ,

很显然，他的男性直系继承人和总继承人，也就是现任男爵，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kleɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli]
has **a** **just** **claim** **to** **the** **honours** **and** **dignity** **which** **he** **has** **so** **recently**
有 一个 只是 宣称 到 这 荣誉 和 尊严 哪个 他 有 所以 最近
[ə'kwaɪəd] .
acquired **.**
获得 .

他完全有资格享有他最近获得的荣誉和尊严。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['mæləˌhaɪd] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] ['tʃɑ:tə(r)] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
The **manor** **of** **Malahide** **was** **created** **by** **charter** **as** **early** **as** **the** **reign** **of**
这 庄园 的 马拉海德 曾是 创建 经过 宪章 作为 早期的 作为 这 在位 的
[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
King **Henry** **II** **.** **,**
国王 亨利 二 . ,

马拉海德庄园早在亨利二世国王统治时期就已通过特许状设立。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:md] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'vi:] .
and **its** **privileges** **were** **confirmed** **and** **enlarged** **by** **King** **Edward** **IV** **.**
和 它是 特权 是 确认的 和 放大 经过 国王 爱德华 第四 .

其特权得到了爱德华四世国王的确认和扩大。

[ɪn] - .
in **1475** **.**
在 - .

1475年。

[ðɪs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
This **,** **we** **believe** **,** **still** **remains** **in** **the** **possession** **of** **the** **chief** **of** **the** **family** **,**
这 , 我们 相信 , 仍然 遗迹 在 这 拥有 的 这 首席 的 这 家庭 ,

我们相信，这件物品仍然由家族首领保管。

[bʌt; bət] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [ɪk'stensɪv] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [pɑːst] [tuː; tə]
but **various** **other** **extensive** **possessions** **of** **his** **ancestors** **passed** **to**
但 各种各样的 其他 广泛的 财产 的 他的 祖先 通过了 到
['dʒuːniə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
junior **branches** **of** **his** **house** **,**
初级 分支 的 他的 房子 ,

但他祖先的其他各种大量财产都传给了他家的旁支。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and **have** **been** **long** **alienated** **from** **his** **family** **.**
和 有 到过 长的 疏离的 从 他的 家庭 .

他与家人长期疏远。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Among **the** **most** **memorable** **circumstances** **of** **general** **interest** **connected** **with** **the**
之中 这 最多 难忘 情况 的 一般的 兴趣 连接 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [pə'zesə] ,
history **of** **this** **castle** **and** **its** **possessors** **,**
历史 的 这 城堡 和 它是 拥有者 ,

在与这座城堡及其主人的历史相关的众多令人难忘的、具有普遍意义的事件中，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɒt] ['mɪstə(r)]['bruːə(r)] ['prɒpəli] [kɔːlz] “ [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
should **be** **mentioned** **what** **Mr** **Brewer** **properly** **calls** **“** **a** **lamentable** **instance** **of**
应该 是 提及 什么 先生 酿酒师 适当地 呼叫 “ 一个 令人惋惜的 实例 的
[ðə; ði] [fə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['raɪv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ɪn]['eɪdʒɪz]['djʊərɪŋ]
the **ferocity** **with** **which** **quarrels** **of** **party** **rivalry** **were** **conducted** **in** **ages** **during**
这 恶 和 哪个 争吵 的 派对 对抗 是 实施 在 年龄 期间
[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['pɒləti][ɒv; əv]['aɪələnd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]
which **the** **internal** **polity** **of** **Ireland** **was** **injuriously** **neglected** **by** **the**
哪个 这 内部的 政体 的 爱尔兰 曾是 有害地 被忽视的 经过 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :
supreme **head** **of** **government** **:**
最高 头 的 政府 :

应该提及布鲁尔先生恰当地称之为“令人遗憾的例子，它展现了在爱尔兰最高政府首脑对国内政治漠不关心的时代，政党之间的争吵是多么激烈：

— [ɒn] ['wɪtsn] - [iːv] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æz; əz][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][weə(r)] , [dʒɒn][diː] ['bɜːmɪŋəm]
— **On** **Whitsun** **-** **eve** **,** **in** **the** **year** **1329** **,** **as** **is** **recorded** **by** **Ware** **,** **John** **de** **Birmingham**
— 在 圣灵降临节 - 前夕 , 在 这 年 - , 作为 是 记录 经过 仓库 , 约翰 德 伯明翰
,
,
,

——据约翰·德·伯明翰·韦尔记载，1329年圣灵降临节前夕，

[ɜːl] [ɒv; əv] [laʊθ] , ['rɪtʃəd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [staɪld] [lɔːd] [ɒv; əv]['mælə,haɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Earl **of** **Louth** **,** **Richard** **Talbot** **,** **styled** **Lord** **of** **Malahide** **,** **and** **many** **of** **their**
伯爵 的 劳斯 , 理查德 塔尔博特 , 风格 主 的 马拉海德 , 和 许多 的 他们的
['kɪndrəd] ,
kindred **,**
亲属 ,

劳斯伯爵理查德·塔尔博特（又称马拉海德领主）及其众多亲属

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɪksti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːloʊərz] ,

together	with	sixty	of	their	English	followers	,
一起	和	六十	的	他们的	英语	追随者	,

连同他们的六十名英国追随者，

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][æt; ət] [bæl'brɪg(ə)n] [-] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]

were	slain	in	a	pitched	battle	at	Balbriggan	[	Ballybragan	]	in	this	neighbourhood
是	被杀	在	一个	投球	战斗	在	巴尔布里根	[	-	]	在	这	邻里

,

,

,

在这一地区的巴尔布里根（巴利布拉根）的一场激战中被杀。

[baɪ][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] ['fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][diː][vɛɜ˞ːdɔnz] , [diː] - , [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] :

by	the	Anglo	-	Norman	faction	of	the	De	Verdons	,	De	Gernons	,	and	Savages	:
经过	这	盎格鲁	-	诺曼	派	的	这	德	韦尔东	,	德	-	,	和	野蛮人	:

由德·韦尔登人、德·格农人和萨维奇人组成的盎格鲁-诺曼派系：

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌænɪ'mɒsəti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'lætɪnət]

the	cause	of	animosity	being	the	election	of	the	earl	to	the	palatinate
这	原因	的	敌意	存在	这	选举	的	这	伯爵	到	这	腭化

['dɪgnəti][ɒv; əv] [laʊθ] ,

dignity	of	Louth	,
尊严	的	劳斯	,

双方敌对的原因是伯爵当选为劳斯郡的封臣。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɑːti] .

the	county	of	the	latter	party	.
这	县	的	这	后者	派对	.

后一方的县。

" [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-][ɒv; əv]['mæləˌhaɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

"	At	a	later	period	the	Talbots	of	Malahide	had	a	narrow	escape
"	在	一个	之后	时期	这	塔尔博特	的	马拉海德	有	一个	狭窄的	逃脱

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'læməti] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [deθ] [ɪt'self] — [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

from	a	calamity	nearly	as	bad	as	death	itself	—	the	total	loss	of	their
从	一个	灾害	几乎	作为	坏的	作为	死亡	本身	—	这	全部的	损失	的	他们的

[ræŋk][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] .

rank	and	possessions	.
秩	和	财产	.

"后来，马拉海德的塔尔博特家族侥幸逃过一场几乎和死亡一样可怕的灾难——彻底失去他们的地位和财产。

[ɪn'vɒlvd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [baɪ][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz]

Involved	of	necessity	by	their	political	and	religious	principles	in	the	troubles
涉及	的	必要性	经过	他们的	政治的	和	宗教	原则	在	这	麻烦

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	middle	of	the	seventeenth	century	,
的	这	中间	的	这	第十七	世纪	,

由于其政治和宗教原则，他们不可避免地卷入了十七世纪中叶的动乱之中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sjuːmɪŋ]

they	could	hardly	have	escaped	the	persecution	of	the	party	assuming
他们	可以	几乎	有	逃脱	这	迫害	的	这	派对	假设

['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .

government	in	the	name	of	the	parliament	.
政府	在	这	姓名	的	这	议会	.

他们几乎不可能逃脱以议会名义执政的政党的迫害。

[dʒɒn]['tɔ:lbət; 'tɒl-][ɒv; əv]['mælə,haɪd] ['hævɪŋ] [bi:n] [in'dait] [ænd; ənd] ['autlɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn]

John	**Talbot**	**of**	**Malahide**	**having**	**been**	**indicted**	**and**	**outlawed**	**for**	**acting**	**in**
约翰	塔尔博特	的	马拉海德	拥有	到过	被起诉	和	被禁止的	为了	表演	在

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] ,

the	**Irish**	**rebellion**	**,**
这	爱尔兰	叛乱	,

因参与爱尔兰叛乱而被起诉并被宣布为不法之徒的马拉海德的约翰·塔尔博特

[hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] , [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] , [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][baɪ] [li:s] ,

his	**castle**	**,**	**with**	**five**	**hundred**	**acres**	**of**	**arable**	**land**	**,**	**was**	**granted**	**by**	**lease**	**,**
他的	城堡	,	和	五	百	英亩	的	可耕地	土地	,	曾是	的确	经过	租	,

他的城堡及其五百英亩耕地是通过租赁获得的。

['deɪtɪd] 21st [dɪ'sembə(r)] - , [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪsaɪd][maɪlz]['kɔ:rbət] ,

dated	**21st**	**December**	**1653**	**,**	**for**	**seven**	**years**	**,**	**to**	**the**	**regicide**	**Miles**	**Corbet**	**,**
日期	21st	十二月	-	,	为了	七	年	,	到	这	弑君者	迈尔斯	科尔贝特	,

1653年12月21日，授予弑君者迈尔斯·科贝特七年的封地。

[hu:] [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [tɪl] ,

who	**resided**	**here**	**for**	**several**	**years**	**after**	**,**	**till**	**,**
WHO	居住地	这里	为了	一些	年	后	,	直到	,

此后，他在这里居住了几年，直到.....

['bi:ɪŋ] [hɪm'self] ['autlɔ:] [ɪn] [tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

being	**himself**	**outlawed**	**in**	**turn**	**at**	**the**	**period**	**of**	**the**	**Restoration**	**,**
存在	他自己	被禁止的	在	转动	在	这	时期	的	这	恢复	,

而他本人在复辟时期也被宣布为不法之徒。

[hi:; hi] [tʊk] ['ʃɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

he	**took**	**shipping**	**from**	**its**	**port**	**for**	**the**	**continent**	**.**
他	采取	船运	从	它是	港口	为了	这	大陆	.

他从该港口乘船前往欧洲大陆。

[mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] , [haʊ'evə(r)] ,

More	**fortunate**	**,**	**however**	**,**
更多的	幸运	,	然而	,

然而，幸运的是，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs]

than	**the**	**representatives**	**of**	**most**	**other**	**families**	**implicated**	**in**	**the**	**events**	**of**	**this**
比	这	代表	的	最多	其他	家庭	牵涉其中	在	这	活动	的	这

[ʌn'hæpi] ['pɪəriəd] ,

unhappy	**period**	**,**
不开心	时期	,

比其他大多数卷入这段不幸时期事件的家族代表都要多，

['mɪstə(r)]['tɔ:lbət; 'tɒl-][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] - [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Mr	**Talbot**	**was**	**by**	**the**	**act**	**of**	**explanation**	**in**	**1665**	**restored**	**to**	**all**	**his**
先生	塔尔博特	曾是	经过	这	行为	的	解释	在	-	恢复	到	全部	他的

[lændz][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

lands	**and**	**estates**	**in**	**the**	**county**	**of**	**Dublin**	**,**
土地	和	庄园	在	这	县	的	都柏林	,

1665 年的解释性法令使塔尔博特先生恢复了他在都柏林郡的所有土地和庄园。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - , ['əʊnli]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][kwɪt] [rents] .

as	**he**	**had**	**held**	**the**	**same**	**in**	**1641**	**,**	**only**	**subject**	**to**	**quit**	**rents**	**.**
作为	他	有	握住	这	相同的	在	-	,	仅有的	主题	到	辞职	租金	.

因为他在 1641 年也持有同样的土地，只是需要缴纳地租。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌpkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mælə,haɪd][baɪ]['kɔːrbət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	said	that	during	the	occupation	of	Malahide	by	Corbet	it	became	for
它	是	说	那	期间	这	职业	的	马拉海德	经过	科尔贝特	它	成为	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['krɒmwel] [hɪm'self] ;

a	short	time	the	abode	of	Cromwell	himself	;
一个	短的	时间	这	住所	的	克伦威尔	他自己	;

据说在科贝特占领马拉海德期间，克伦威尔本人曾短暂居住于此；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

but	this	statement	,	we	believe	,
但	这	陈述	,	我们	相信	,

但我们认为，这一声明

['əʊnli] [rests] [ɒn]['pɒpjələ(r)][trə'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['krɒnɪklə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv]

only	rests	on	popular	tradition	—	a	chronicler	which	has	been	too	fond	of
仅有的	休息	在	受欢迎的	传统	—	一个	编年史家	哪个	有	到过	也	喜爱	的

['meɪkɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['steɪtmənts] [rɪ'spektɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['kɑːslz] ['dʒen(ə)rəli] ,

making	similar	statements	respecting	Irish	castles	generally	,
制作	相似的	声明	尊重	爱尔兰	城堡	一般来说	,

这仅仅基于民间传统——一位编年史家一直以来都喜欢就爱尔兰城堡发表类似的言论。

[tuː; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

to	merit	attention	and	belief	.
到	优点	注意力	和	信仰	.

值得关注和信任。

['aʊə(r)]['lɪmɪts] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)][ɒn] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn]

Our	limits	will	not	permit	us	on	the	present	occasion	to	enter	on	any	description
我们的	限制	将要	不是	允许	我们	在	这	展示	场合	到	进入	在	任何	描述

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [tuːmz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

of	the	picturesque	ruins	of	the	ancient	chapel	and	tombs	situated	within	the
的	这	如画	废墟	的	这	古老的	教堂	和	陵墓	位于	之内	这

[dɪ'meɪn] ,

demesne	,
领地	,

由于篇幅所限，我们此次无法对庄园内古老教堂和墓穴的风景如画的遗址进行任何描述。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ɪn]

and	immediately	adjacent	to	the	castle	;	and	we	shall	only	add	in
和	立即地	邻近的	到	这	城堡	;	和	我们	将	仅有的	添加	在

[kən'kluːʒn] ,

conclusion	,
结论	,

紧邻城堡；最后我们还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drˈmeɪn] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

that	the	grounds	of	the	demesne	,	though	of	limited	extent	,	and	but	little
那	这	理由	的	这	领地	,	尽管	的	有限的	程度	,	和	但	小的

['veərid][ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

varied	in	elevation	,
多种多样	在	海拔	,

庄园的土地虽然面积有限，而且地势高低变化不大，

[ɑː(r); ə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [plæn'teʃən] ['meni] [siːnz] [ɒv; əv]

are	judiciously	laid	out	,	and	present	among	its	plantations	many	scenes	of
是	谨慎地	铺设	出去	,	和	展示	之中	它是	种植园	许多	场景	的

['dɪgnɪfaɪd]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] .

dignified	character	and	beauty	.
凝重	特点	和	美丽	.

布局合理，园内景色优美，气势恢宏。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[seɪnt] ['brɪdʒɪts] [ʃɔːl] ,
SAINT **BRIDGET'S** **SHAWL** **,**
圣 布里奇特的 披肩 ,

圣布里奇特的披肩

[baɪ][tiː] . [iː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['dɑːbi] ['dɔɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BY **T** **.** **E** **.** **,** **AUTHOR** **OF** **“** **DARBY** **DOYLE** **,** **”** **ETC** **.**
经过 T . E . , 作者 的 “ 达比 多伊尔 , ” ETC .

作者：TE，著有《达比·道尔》等作品。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baund] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Amongst **the** **many** **extraordinary** **characters** **with** **which** **this** **country** **abounds** **,** **such** **as**
在 这 许多 非凡的 人物 和 哪个 这 国家 很多 , 这样的 作为
[fuːlz] ,
fools **,**
傻瓜 ,

这个国家人才济济，形形色色的奇葩人物比比皆是，比如傻瓜们，

['mædmən] , - , ['ɔmədaun] , [heə(r)] - [breɪnz] , [kræk] - [breɪnz] , [ænd; ənd]['nætʃərəl] , [ai]
madmen **,** **onshochs** **,** **omadhauns** **,** **hair** **-** **brains** **,** **crack** **-** **brains** **,** **and** **naturals** **,** **I**
狂人 , - , omadhauns , 头发 - 大脑 , 裂缝 - 大脑 , 和 天然 , 我
[hæv; həv] [pə'tɪkjələli] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][wʌn] .
have **particularly** **taken** **notice** **of** **one** **.**
有 特别 已采取 注意 的 一 .

疯子、疯子、疯子、傻瓜、瘾君子和天生疯子，我尤其注意到其中一人。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] .
His **character** **is** **rather** **singular** **.**
他的 特点 是 相当 单数 .

他的性格相当独特。

[hiː; hi][beg][ə'baʊt] ['nuːˌbrɪdʒ] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] : [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] ['ɒfəd]
He **begs** **about** **Newbridge** **,** **county** **of** **Kildare** **:** **he** **will** **accept** **of** **any** **thing** **offered**
他 乞求 关于 新桥 , 县 的 基尔代尔 : 他 将要 接受 的 任何 事物 提供
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他乞讨于基尔代尔郡纽布里奇一带：任何人给他什么，他都接受。

[ɪk'sept] ['mʌni] — [ðæt] [hiː; hi] ['skɔːnfəli] [rɪ'fjuːzɪz] ; [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] , “ [nʌn] [bʌt; bət]
except **money** **—** **that** **he** **scornfully** **refuses** **;** **which** **fulfils** **the** **old** **adage** **,** **“** **None** **but**
除了 钱 — 那 他 轻蔑地 拒绝 ; 哪个 满足 这 老的 谚语 , “ 没有任何 但
[ə; eɪ] [fuːl] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ['mʌni] .
a **fool** **will** **refuse** **money** **.**
一个 傻子 将要 拒绝 钱 .

除了金钱——他轻蔑地拒绝了；这正应验了那句古老的谚语：“只有傻瓜才会拒绝金钱。”

” [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɔːt] [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['strɒŋhəʊld] [kɔːld] -
” **His** **habitation** **is** **the** **ruins** **of** **an** **old** **fort** **or** **ancient** **stronghold** **called** **Walshe's** -
” 他的 居住地 是 这 废墟 的 一个 老的 堡 或者 古老的 据点 称为 -
['kɑːs(ə)l] ,
Castle **,**
城堡 ,

“他的住所是一座名为沃尔什城堡的古老堡垒或要塞的遗址。”

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [kɪl'kʌlən] , [nɪə(r)] - , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	road	to	Kilcullen	,	near	Arthgarvan	,	and	within	a	few	yards	of	the
在	这	路	到	基尔卡伦	,	靠近	-	,	和	之内	一个	很少	码	的	这

['rɪvə(r)] ['lɪfi] ,

river	Liffey	,
河	利菲	,

在通往基尔卡伦的路上，靠近阿斯加文，距离利菲河仅几码远，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['dwelɪŋ] .

far	away	from	any	dwelling	.
远的	离开	从	任何	住宅	.

远离任何住所。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [strɔː] ,

There	he	lies	on	a	bundle	of	straw	,
那里	他	谎言	在	一个	捆	的	稻草	,

他躺在一堆稻草上，

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [weəz] [ɔːl] [deɪ] .

with	no	other	covering	save	the	clothes	he	wears	all	day	.
和	不	其他	覆盖	节省	这	衣服	他	穿着	全部	天	.

除了整天穿的衣服外，没有其他遮盖物。

['meni] [ɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kreɪzi] ['kriːtʃə(r)] [plɒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]

Many	is	the	evening	I	have	seen	this	poor	crazy	creature	plod	along	the	road
许多	是	这	晚上	我	有	已见	这	贫穷的	疯狂的	生物	缓慢行进	沿着	这	路

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['desələt] ['lɒdʒɪŋ] .

to	his	desolate	lodging	.
到	他的	荒凉	住宿	.

许多个夜晚，我都看到这个可怜的疯子沿着路蹒跚地走向他那荒凉的住处。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [stæmp] [ɒv; əv] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pæt] - ,

There	is	another	stamp	of	singularity	on	his	character	:	his	name	is	Pat	Mowlds	,
那里	是	其他	邮票	的	奇点	在	他的	特点	:	他的	姓名	是	拍	-	,

他的性格中还有另一个独特之处：他的名字叫帕特·莫尔兹。

[bʌt; bət] [huː] [deə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [pæt] ?

but	who	dare	attempt	to	call	him	Pat	?
但	WHO	敢	试图	到	称呼	他	拍	?

但谁敢叫他帕特呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪstə(r)] - , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'fendɪd] [hɪm'self] ,

It	must	be	Mr	Mowlds	,	or	he	will	not	only	be	offended	himself	,
它	必须	是	先生	-	,	或者	他	将要	不是	仅有的	是	被冒犯了	他自己	,

一定是莫尔兹先生，否则他不仅自己会感到被冒犯。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'fend] [ðəʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

but	will	surely	offend	those	who	neglect	this	respect	.
但	将要	一定	得罪	那些	WHO	忽视	这	尊重	.

但肯定会冒犯那些忽视这种尊重的人。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daʊnkɑːst] , ['melənkəli] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [bəʊsts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri]

In	general	he	is	of	a	downcast	,	melancholy	disposition	,	boasts	of	being	very
在	一般的	他	是	的	一个	沮丧	,	忧郁	处置	,	吹嘘	的	存在	非常

['lɜːnɪd] ,

learned	,
学习	,

他总体上性格忧郁低沉，却自诩学识渊博。

[ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['eni] [wʌn] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] ['bæləd] [ɔː(r)] [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] .

is	much	delighted	when	any	one	gives	him	a	ballad	or	old	newspaper	.
是	很多	高兴极了	什么时候	任何	一	给予	他	一个	民谣	或者	老的	报纸	.

任何人送他民谣或旧报纸，他都会非常高兴。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [gets] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'leɪt] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ɪn]

Sometimes	he	gets	into	a	very	good	humour	,	and	will	relate	many	anecdotes	in
有时	他	获得	进入	一个	非常	好的	幽默	,	和	将要	涉及	许多	轶事	在

[ə; eɪ] [drəʊl] [staɪl] .

a	droll	style	.
一个	滑稽	风格	.

他有时心情很好，会用幽默的方式讲述许多轶事。

[ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv]

About	two	years	ago	,	as	I	happened	to	be	sauntering	along	the	border	of
关于	二	年	前	,	作为	我	发生	到	是	闲逛	沿着	这	边界	的

[ðə; ði] ['kʌrə] ,

the	Curragh	,
这	沼泽	,

大约两年前，我碰巧沿着卡拉赫的边界漫步，

[aɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðɪs] ['sɒlətri] ['bi:ɪŋ] .

I	overtook	this	solitary	being	.
我	超越	这	孤	存在	.

我超越了这个孤独的生物。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] - , ” [wɒz; wəz] [maɪ] [ə'dres] .

“	A	fine	morning	,	Mr	Mowlds	,	”	was	my	address	.
“	一个	美好的	早晨	,	先生	-	,	”	曾是	我的	地址	.

“早上好，莫尔兹先生，”我这样说道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [θæŋk] [gɒd] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] ; [ʃʊr] [ˌaɪ 'vi:] [wi:; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [faɪn]

“	Yes	,	sur	,	thank	God	,	a	very	fine	morning	;	shure	iv	we	don't	have	fine
“	是的	,	苏尔	,	感谢	上帝	,	一个	非常	美好的	早晨	;	舒尔	四	我们	不	有	美好的

['weðə(r)] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,

weather	in	July	,
天气	在	七月	,

“是的，谢谢上帝，今天是个非常好的早晨；当然，七月份我们这里很少有好天气。”

[wen] [wɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

when	will	we	have	it	?	”
什么时候	将要	我们	有	它	?	”

我们什么时候才能拥有它?

“ [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [laɪ] [weɪst] — [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

“	What	a	great	space	of	ground	this	is	to	lie	waste	—	what	a	quantity	of
“	什么	一个	伟大的	空间	的	地面	这	是	到	说谎	浪费	—	什么	一个	数量	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prə'dju:s] — [wɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'plɔɪ]

provisions	it	would	produce	—	what	a	number	of	people	it	would	employ
条款	它	会	生产	—	什么	一个	数字	的	人们	它	会	采用

[ænd; ənd] [fi:d] !

and	feed	!
和	喂养	!

“这么大一片土地闲置着真是可惜——它能生产多少粮食——能雇用多少人，养活多少人！”

” [sed] [ai] .

”	said	I	.
”	说	我	.

“我说。”

“ [əʊ] , [ðæts] ['veri] [θru] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [səʊn] [ɪn] - ,

“	Oh	,	that's	very	thrue	,	sur	;	but	was	it	all	sown	in	pittaties	,
“	哦	,	那就是	非常	穿过	,	苏尔	;	但	曾是	它	全部	播种	在	-	,

“哦，这很对，先生；但这一切都是在皮塔蒂斯种的吗？”

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊ'viː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] ?
what would become ov the poor sheep ?
什么 会 变得 卵 这 贫穷的 羊 ?

这些可怜的绵羊会怎么样呢?

[ʃʊr] [wiː; wi][wɒnt] ['mʌtn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - — [bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði] - [wiː; wi]
Shure we want mutton as well as pittaties — besides , all the devarshin we
舒尔 我们 想 羊肉 作为 出色地 作为 - — 除了 , 全部 这 - 我们
[hæv; həv] ['evri] [jɪə(r)] . — — [waɪ] ,
have every year . — — Why ,
有 每一个 年 . — — 为什么 ,

当然，我们想要羊肉和皮塔饼——再说，我们每年还有那么多德瓦尔辛呢。——为什么?

[θɪn] , ['meɪbi] [jiː; ji][hæv; həv] [ɛə] [æn; ən][oʊld]['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)] - [ə'baʊt][jiː; ji] ?
thin , maybe ye have e'er an ould newspaper or ballit about ye ?
薄的 , 或许 是的 有 曾经 一个 可以 报纸 或者 - 关于 是的 ?

瘦子，你身边或许还有旧报纸或小报?

" [ai] [sed] [ai][hæd; həd][nɒt] ,
" I said I had not ,
" 我 说 我 有 不是 ,

我说我没有，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['peni] ['dʒɜːrnl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn]
but a couple of Penny Journals should be at his service which I had in
但 一个 夫妻 的 一分钱 期刊 应该 是 在 他的 服务 哪个 我 有 在
[maɪ] ['pɒkɪt] .
my pocket .
我的 口袋 .

但我口袋里正好有几本便士期刊，应该能帮到他。

" [ɒk; ɒx] , ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'mjuːzd] ,
" Och , any thing at all that will keep a body amused ,
" 奥赫 , 任何 事物 在 全部 那 将要 保持 一个 身体 觉得好笑 ,

"哦，任何能让人开心的事情都行，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
though I have got a great many of them ;
尽管 我 有 得到 一个 伟大的 许多 的 他们 ;

虽然我有很多这样的东西;

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [pɪkθɝ] [ɔː(r)]['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)]
but among them all I don't see any picther or any account of the round tower
但 之中 他们 全部 我 不 看 任何 皮瑟 或者 任何 帐户 的 这 圆形的 塔

但所有这些资料中，我没有看到任何关于圆塔的图片或描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['fɜːrnɪnst][jiː; ji] ;
ferninst ye ;
蕨类植物 是的 ;

ferninst ye;

[nɔː(r)] ['eni] [ə'kaʊnt] [ˌoʊ'viː][ðə; ði]['faɪə(r)] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [kept] [ɪn] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
nor any account ov the fire Saint Bridget kept in night an ' day for six
也不 任何 帐户 卵 这 火 圣 布里奇特 保留 在 夜晚 一个 - 天 为了 六
['hʌndrəd] [j'iəz] ;
hundred years ;
百 年 ;

也没有任何关于圣布里吉特日夜守护火堆六百年的记载;

[nɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪzən] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] ;

nor	**any**	**thing**	**about**	**the**	**raison**	**why**	**it**	**was**	**put**	**out**	**;**
也不	任何	事物	关于	这	理性	为什么	它	曾是	放	出去	;

也没有说明发布的原因;

[nɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [pi:s] [ˌoʊ'vi:] [graʊnd] ;

nor	**any**	**thing**	**about**	**how**	**Saint**	**Bridget**	**came**	**by**	**this**	**piece**	**ov**	**ground**	**;**
也不	任何	事物	关于	如何	圣	布里奇特	来了	经过	这	片	卵	地面	;

也没有提及圣布里吉特是如何得到这块土地的;

[nɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ɜ:l] [ˌoʊ'vi:] [kɪl'dɛə] ,

nor	**any**	**thing**	**about**	**the**	**ould**	**Earl**	**ov**	**Kildare**	**,**
也不	任何	事物	关于	这	可以	伯爵	卵	基尔代尔	,

也没有任何关于老基尔代尔伯爵的事迹。

[hu:] [raɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌrə] ['evri] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [spɜ:z] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [reɪnz]

who	**rides**	**round**	**the**	**Curragh**	**every**	**seventh**	**year**	**with**	**silver**	**spurs**	**and**	**silver**	**reins**
WHO	骑行	圆形的	这	沼泽	每一个	第七	年	和	银	马刺	和	银	缰绳

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] — [gɒd] [bles] [ji:; ji] ,

to	**his**	**horse**	**—**	**God**	**bless**	**ye**	**,**
到	他的	马	—	上帝	保佑	是的	,

每隔七年骑马绕库拉赫山一圈的人，马儿配有银马刺和银缰绳——愿上帝保佑你!

[sɜ:r] , [hæv; həv] [ji:; ji] [ɛə] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [tʃəbætki] ?

sur	**,**	**have**	**ye**	**e'er**	**a**	**bit**	**of**	**tobacky**	**?**
苏尔	,	有	是的	曾经	一个	少量	的	托巴基	?

当然，你有没有吃过一点托巴克?

— [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .

—	**there's**	**not**	**a**	**word**	**about**	**this**	**poor**	**counthry**	**at**	**all**	**.**
—	有	不是	一个	单词	关于	这	贫穷的	国家	在	全部	.

——文中完全没有提及这个贫困的国家。

" [maɪ] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['drɪvn] [tu:; tə] [æŋ'zaɪəti] — [ai] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [tə'bækəʊ] .

"	**My**	**senses**	**were**	**now**	**driven**	**to**	**anxiety**	**—**	**I**	**gave**	**him**	**some**	**tobacco**	**.**
"	我的	感官	是	现在	驱动	到	焦虑	—	我	给予	他	一些	烟草	.

"我当时感到焦虑不安——我给了他一些烟草。"

[hi:; hi] [ðen] [ri'zju:md] : —

He	**then**	**resumed**	**:**	**—**
他	然后	恢复	:	—

然后他继续说道：——

" [ɒk; ɒx] , [æn; ən] - [ɪts] [maɪ'self] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .

"	**Och**	**,**	**an**	**'**	**faix**	**it's**	**myself**	**that**	**can**	**tell**	**all**	**about**	**those**	**things**	**.**
"	奥赫	,	一个	-	faix	它是	我	那	能	告诉	全部	关于	那些	事物	.

"哦，而且，只有我自己才能讲述这些事情。"

[ʃʊr] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [bɑ:rdz] [hu:] [left]

Shure	**my**	**grandfather**	**was**	**brother**	**to**	**one**	**of**	**the**	**ould**	**anshint**	**bards**	**who**	**left**
舒尔	我的	祖父	曾是	兄弟	到	一	的	这	可以	-	吟游诗人	WHO	左边

[hɪm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

him	**all**	**his**	**books**	**,**
他	全部	他的	图书	,

我祖父肯定是位古老吟游诗人的兄弟，那位吟游诗人把所有的藏书都留给了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "

and	**he**	**left**	**them**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**who**	**left**	**them**	**to**	**me**	**.**	**"**
和	他	左边	他们	到	我的	母亲	,	WHO	左边	他们	到	我	.	"

他把这些东西留给了我母亲，我母亲又把它们留给了我。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] - , ” [ai] [sed] ,
“ Well , Mr Mowlds , ” I said ,
“ 出色地 , 先生 - , ” 我 说 ,

“嗯，莫尔兹先生，”我说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] — [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)]
“ you must have a perfect knowledge of those things — let us hear
“ 你 必须 有 一个 完美的 知识 的 那些 事物 — 让 我们 听到
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] . ”
something of their contents . ”
某物 的 他们的 内容 . ”

“你一定对这些事情非常了解——请你告诉我们一些内容吧。”

“ [waɪ] , [θɪn] , [ʃʊr] , [sɜːr] , [ai][kænt][duː; də] [les] .
“ Why , thin , shure , sur , I can't do less .
“ 为什么 , 薄的 , 舒尔 , 苏尔 , 我 不能 做 较少的 .

“为什么，瘦，当然，当然，我不能做得更少。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ɪts] [maɪ] ['fæʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] - [gɔɪn] - [tuː; tə]
Now , you see , sur , it's my fashion like the priests and ministhers goin ' to
现在 , 你 看 , 苏尔 , 它是 我的 时尚 喜欢 这 神父 和 - 去 - 到
- :
praich :
- :

你看，我的风格就像牧师和神父们去祈祷一样：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ][bɪt][ˌoʊ'viː][ə; eɪ][tekst][aʊt][ˌoʊ'viː][sʌm; səm] [lɑːn] [bʊk] ,
they must give a bit ov a text out ov some larned book ,
他们 必须 给 一个 少量 卵 一个 文本 出去 卵 一些 学习 书 ,

他们必须从某本学过的书里摘录一小段文字。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and that's the way with me .
和 那就是 这 方式 和 我 .

我就是这样。

[səʊ][hɪə(r)][gəʊz] — [maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] :
So here goes — mind the words :
所以 这里 去 — 头脑 这 字 :

好了，开始吧——注意措辞：

“ [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌoʊ'viː] [mɑːtʃ] , [ɒn] [kɪŋ] ['dɜːrməts] [greɪt] ['teɪb(ə)l] ,
“ The seventeenth ov March , on King Dermot's great table ,
“ 这 第十七 卵 行进 , 在 国王 德莫特的 伟大的 桌子 ,

“3月17日，在德莫特国王的大餐桌上，

[weə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] [biːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rəʊst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Where ninety - nine beeves were all roast at a time ,
在哪里 九十 - 九 牛 是 全部 烤 在 一个 时间 ,

当时一次性烤了九十九头牛，

[wiː; wi] - [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr]['eɪb(ə)l] ,
We dhrank to the memory , while we wor able ,
我们 - 到 这 记忆 , 尽管 我们 工作 有能力的 ,

我们缩小到记忆深处，而我们却无能为力。

[ˌoʊ'viː] - , [ðə; ði][seɪnt][ˌoʊ'viː]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ;
Ov Pathrick , the saint ov our nation ;
卵 - , 这 圣 卵 我们的 国家 ;

奥夫·帕特里克，我们国家的圣人；

[ænd; ənd] ['geɪli] [wɜːr] - - , ['rɔːrɪn] - , ['ʃaʊtɪn] - ,
And gaily wor dhrinkin ' , roarin ' , shoutin ' ,
和 兴高采烈地 工作 - - , 咆哮 - , 喊叫 - ,

他们兴高采烈地喝酒、咆哮、呐喊，

[sɛd] [mɪl] - , [ə'kʊʃlə] [mə'kriː] .
Cead mille faltha , acushla machree .
CEAD 千 - , 阿库什拉 马赫里 .

Cead mille faltha，acushla machree。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kæθliːn] [səʊ][feə(r)] , [æn; ən] - - [səʊ][reə(r)] !
There was Cathleen so fair , an ' Elleen so rare !
那里 曾是 凯瑟琳 所以 公平的 , 一个 - - 所以 稀有的 !

有如此美丽的凯瑟琳，还有如此罕见的艾琳！

[wɪð] - [æn; ən] - ['nɔːrə] ,
With Pathrick an ' Nora ,
和 - 一个 - 诺拉 ,

与帕特里克和诺拉一起，

[æn; ən] - - - [kwiːn] - !
An ' flauntin ' Queen Dorah !
一个 - - - 女王 - !

炫耀多拉女王！

[ɒn] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
On Pathrick's day in the mornin ' .
在 - 天 在 这 早晨 - .

在帕特里克的早晨。

[wuː] ! ! !
Whoo ! ! !
哇哦 ! ! !

哇哦！！！

['kaʊnti] [kɪl'dɛə] [æn; ən] - [ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
County Kildare an ' the sky over it !
县 基尔代尔 一个 - 这 天空 超过 它 !

基尔代尔郡和它上空的天空！

[ʃɔːt] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Short grass for ever !
短的 草 为了 曾经 !

永远保持草坪短！

" [hiː; hi] [ðʌs] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪtʃ] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv]
" He thus ended with a kick up of his heel which nearly touched the nape of
" 他 因此 结束 和 一个 踢 向上 的 他的 脚跟 哪个 几乎 感动 这 颈背 的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

"于是，他抬起脚后跟，几乎踢到了后颈，结束了这一击。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and a flourish of his stick at the same time .
和 一个 繁荣 的 他的 戳 在 这 相同的 时间 .

同时，他挥动了一下手杖。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] ,
Then turning to me he said ,
然后 转弯 到 我 他 说 ,

然后他转向我说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

“	I	am	not	going	to	tell	you	one	word	about	the	fire	—	I	am	going	to	tell
“	我	是	不是	去	到	告诉	你	一	单词	关于	这	火	—	我	是	去	到	告诉

[juː; jʊ] [haʊ] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [gɒt] [ɔːl] [ðɪs] [graʊnd] .

you	how	Saint	Bridget	got	all	this	ground	.
你	如何	圣	布里奇特	得到	全部	这	地面	.

“我不会告诉你们关于那场火灾的任何一个字——我要告诉你们圣布里奇特是如何获得所有这些土地的。”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] [blæk] [nɑːl] ([ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['krɒmwel]) [wɪð] [hɪz; ɪz] [kruː] [ˌoʊ'viː]['dɜːti]

Bad	luck	to	Black	Noll	(	a	name	given	to	Cromwell	)	with	his	crew	ov	dirty
坏的	运气	到	黑色的	诺尔	(	一个	姓名	给定	到	克伦威尔	)	和	他的	全体人员	卵	肮脏的

[ðæt] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

Sasanachs	that	tore	down	the	church	;
萨萨纳赫人	那	撕裂	向下	这	教会	;

黑诺尔（克伦威尔的绰号）和他那群肮脏的萨萨纳赫人拆毁了教堂，真是倒霉透了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] .

and	if	they	could	have	got	on	the	tower	,	that	would	be	down	also	.
和	如果	他们	可以	有	得到	在	这	塔	,	那	会	是	向下	还	.

如果他们能登上塔楼，那座塔也会倒塌。

[nəʊ] - — ['evri] [dɒg] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

No	matther	—	every	dog	will	have	his	day	.
不	-	—	每一个	狗	将要	有	他的	天	.

没关系——每只狗都会有走运的时候。

[sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɔː] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] - .

Sit	down	on	this	hill	till	we	have	a	shaugh	ov	the	dhudheen	.
坐	向下	在	这	爬坡道	直到	我们	有	一个	肖	卵	这	-	.

你们坐在这座山坡上，等我们喝完一杯杜丁酒。

[ɪn] [ðɪs] [hɪl] [laɪ] ['berid] [ɔːl][ðə; ði][bəʊnz][ˌoʊ'viː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ðæt] - [kɪld] [ðə; ði]

In	this	hill	lie	buried	all	the	bones	ov	the	poor	fellows	that	Gefferds	killed	the
在	这	爬坡道	说谎	埋葬	全部	这	骨头	卵	这	贫穷的	伙伴们	那	-	被杀	这

[taɪm] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] [θrʌbəl] ,

time	ov	the	throuble	,
时间	卵	这	艰难的	,

这座小山里埋葬着所有在动荡时期被杰弗兹杀害的可怜人的骸骨。

[piːs] [æn; ən] - [rest] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] ! ”

peace	an	'	rest	to	their	souls	!	”
和平	一个	-	休息	到	他们的	灵魂	!	”

愿他们的灵魂安息!

“ [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , ['mɪstə(r)] - , ” [ai] [sed] ,

“	But	to	the	story	,	Mr	Mowlds	,	”	I	said	,
“	但	到	这	故事	,	先生	-	,	”	我	说	,

“但回到故事本身，莫尔兹先生，”我说。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [waɪl] [hiː; hi] ['redid] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪn] .

as	I	watched	him	with	impatience	while	he	readied	his	pipe	with	a	large	pin	.
作为	我	观看	他	和	不耐烦	尽管	他	准备就绪	他的	管道	和	一个	大的	别针	.

我焦急地看着他用一根大别针准备烟斗。

“ [wel] , [sɜːr] , [hɪə(r)][gəʊz] .

“	Well	,	sur	,	here	goes	.
“	出色地	,	苏尔	,	这里	去	.

“好吧，那就开始了。”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðɪs] [tʌtʃ] , [ɪts] [dæmp] :

Bad	luck	to	this	touch	,	it's	damp	:
坏的	运气	到	这	触碰	,	它是	潮湿	:

碰上这个就不吉利，它潮湿了:

[ðə; ði][reɪn] [bluː] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] ['tʌðər] [naɪt] [æn; ən] - ['wetɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [hɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

the	rain	blew	into	my	pocket	t'other	night	an	'	wetted	it	—	ha	,	I	have	it	.
这	雨	吹	进入	我的	口袋	另一个	夜晚	一个	-	湿润	它	—	哈	,	我	有	它	.

前几天晚上雨水吹进了我的口袋，把它弄湿了——哈哈，我找到了。

[naʊ] , [sɜːr] ,

Now	,	sur	,
现在	,	苏尔	,

现在，嗯，

[juː; jʊ] - [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌoʊ'viː][maɪ][tekst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ['evri]

you	persave	by	the	words	ov	my	text	that	a	great	feast	was	kept	up	every
你	-	经过	这	字	卵	我的	文本	那	一个	伟大的	盛宴	曾是	保留	向上	每一个

[jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - [ɒn] [seɪnt] - [deɪ] .

year	at	the	palace	of	Castledermot	on	Saint	Pathrick's	day	.
年	在	这	宫殿	的	-	在	圣	-	天	.

从我的文字中可以看出，每年圣帕特里克节，卡斯尔德莫特宫都会举行盛大的宴会。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][bʌt; bət] ['slɔːtərɪŋ] [ˌoʊ'viː]

Nothing	was	to	be	seen	for	many	days	before	but	slaughtering	ov
没有什么	曾是	到	是	已见	为了	许多	天	前	但	屠宰	卵

['bʊlək] ,

bullocks	,
牛	,

此前多日，除了宰杀牛犊，什么也看不到。

- - [ˌoʊ'viː] ['pʊlɪt] , - - [ɪn][ˌoʊ'viː] ['bærəlz] , [æn; ən] - - - [ɔːl][ðə; ði] - [ə'baʊt]

skiverin	'	ov	pullets	,	rowlin	'	in	ov	barrels	,	an	'	invitin	'	all	the	quolity	about
-	-	卵	小母鸡	,	-	-	在	卵	桶	,	一个	-	-	-	全部	这	-	关于

[ðə; ði] ;

the	counthry	;
这	国家	;

剥去小母鸡的皮，划过桶，邀请全国所有优质的东西；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [spæl'piːn] [læg][bɪ'haɪnd] — [ðeɪ] ['nevə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

nor	did	the	roolocks	and	spalpeens	lag	behind	—	they	never	waited	to	be
也不	做过	这	-	和	斯帕尔皮恩斯	落后	在后面	—	他们	绝不	等待	到	是

[æks tiː] ;

axt	;
斧头	;

鲁洛克斯和斯帕尔平斯也不甘落后——他们从不等待被斧头砍伐；

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][lɪnd][ə; eɪ] - [hænd][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ;

all	came	to	lind	a	frindly	hand	at	the	feast	;
全部	来了	到	林德	一个	-	手	在	这	盛宴	;

所有人都前来赴宴，伸出援手；

[nɔː(r)][wɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌoʊ'viː] [ðəʊz] [deɪz] [ə'bʌv] ['reɪzn] - [ðə; ði][æks][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] ['bʊlək] .

nor	war	the	kings	ov	those	days	above	raisin	'	the	ax	to	slay	a	bullock	.
也不	战争	这	国王	卵	那些	天	多于	葡萄干	-	这	斧头	到	杀戮	一个	犍	.

昔日的君王们也没有举起斧头去杀牛。

[kɪŋ] - [wɒz; wəz][wʌn][ˌoʊ'viː] [ðəʊz] - - [kɪŋz] [huː] [ˌwʊdnt] [krɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]

King	O'Dermot	was	one	ov	those	slaughterin	'	kings	who	wouldn't	cringe	at	the
国王	-	曾是	一	卵	那些	-	-	国王	WHO	不会	尴尬	在	这

[blʌd] [ˌoʊ'viː] ['eni] [beɪst] .

blood	ov	any	baste	.
血	卵	任何	绷	.

奥德莫特国王是那种嗜杀成性的国王之一，他对任何奴隶的鲜血都不会感到畏惧。

- [twɒz] [ɒn][wʌn][ˌoʊ'viː] [ðəʊz] ['festɪvl; 'festəvəl] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks]

-	Twas	on	one	ov	those	festival	times	that	he	sallied	out	with	his	ax
-	那是	在	一	卵	那些	节日	时代	那	他	突袭	出去	和	他的	斧头

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði]['kɪlɪn] - [wei] .

in	his	hand	to	show	his	dexterity	in	the	killin	-	way	.
在	他的	手	到	展示	他的	灵巧	在	这	杀戮	-	方式	.

正是在一次节日庆典上，他手持斧头冲了出去，展示他杀人的本领。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði]['kæt(ə)l][wʌn] ['æfðər] [ə'nʌðə(r)] ,

The	butchers	brought	him	the	cattle	one	afther	another	,
这	屠夫	带来	他	这	牛	一	之后	其他	,

屠夫们一个接一个地把牛抬给他。

[æn; ən] - [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] - [ˌoʊ'viː][ðeə(r)]

an	'	he	laid	them	down	as	fast	as	they	could	be	dhrained	ov	their
一个	-	他	铺设	他们	向下	作为	快速地	作为	他们	可以	是	-	卵	他们的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他以最快的速度将他们放倒在地，任由鲜血流尽。

['æfðər] ['leɪɪn] - [daʊn] ['naɪnti] - [naɪn] , [ðə; ði][lɑːst][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm]

Afther	layin	'	down	ninety	-	nine	,	the	last	ov	a	hundhred	was	brought	to	him
之后	躺着	-	向下	九十	-	九	,	这	最后的	卵	一个	-	曾是	带来	到	他

.

.
.

他安葬了九十九人之后，又把一百多人中的最后一个带到了他面前。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['rɪz][ðə; ði][æks][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klaʊt] ,

Just	as	he	riz	the	ax	to	give	it	the	clout	,
只是	作为	他	里兹	这	斧头	到	给	它	这	影响力	,

就像他举起斧头，赋予它威力一样，

[ðə; ði][ɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃʌk] [druː] [ðə; ði] [steɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ox	with	a	sudden	chuck	drew	the	stake	from	the	ground	,
这	牛	和	一个	突然	查克	画	这	赌注	从	这	地面	,

牛突然一呱，把木桩从地上拔了出来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)] [hɪl] [æn; ən] - [deɪl] ,

and	away	with	him	over	hill	an	'	dale	,
和	离开	和	他	超过	爬坡道	一个	-	戴尔	,

于是带着他翻山越岭，远走高飞。

[wɪð] [ðə; ði] ['swɪŋɪn] - [blɒk] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spæl'piːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	the	swingin	'	block	an	'	a	hundred	spalpeens	at	his	heels	.
和	这	摇摆	-	堵塞	一个	-	一个	百	斯帕尔皮恩斯	在	他的	高跟鞋	.

他带着摇摆的木块，身后跟着一百个小兵。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [kɪl'kʌlən] ,

At	last	he	made	into	the	river	just	below	Kilcullen	,
在	最后的	他	制成	进入	这	河	只是	以下	基尔卡伦	,

最后他到达了基尔卡伦下游不远处的河边。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɒ'suːn] [θɔːt] [tuː; tə][get][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl] [biːn] - ['veri] [lɒŋ]

when	a	little	gossoon	thought	to	get	on	his	back	;	but	his	tail	bein	'	very	long
什么时候	一个	小的	戈松	想法	到	得到	在	他的	后退	;	但	他的	尾巴	是	-	非常	长的

,

,
,

一只小鹅想爬到他背上；但是他的尾巴很长，

[geɪv] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æn; ən] - [hɪtʃt] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [nɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃæps] ['bɒdi] ,

gave	a	twitch	an	'	hitched	itself	in	a	black	knot	round	the	chap's	body	,
给予	一个	抽搐	一个	-	搭便车	本身	在	一个	黑色的	结	圆形的	这	小伙子的	身体	,

它抽搐了一下，然后缠成一个黑结，缠绕在那家伙的身上。

[ænd; ənd][səʊ] [təʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	so	towed	him	across	the	river	.
和	所以	被拖走	他	穿过	这	河	.

于是便把他拖过了河。

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌrə] , ['evə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [seɪnt] ['brɪdʒɪt]

Away	with	him	then	across	the	Curragh	,	ever	till	he	came	to	where	Saint	Bridget
离开	和	他	然后	穿过	这	沼泽	,	曾经	直到	他	来了	到	在哪里	圣	布里奇特

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

然后他带着他穿过库拉赫，一直走到圣布里吉特居住的地方。

[hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːsi] .

He	roared	at	the	gate	as	if	for	marcy	.
他	咆哮	在	这	门	作为	如果	为了	玛西	.

他对着大门咆哮，仿佛是为了玛西。

[seɪnt] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [θrʌst]

Saint	Bridget	was	just	at	the	door	when	she	saw	the	ox	with	his	horns	thrust
圣	布里奇特	曾是	只是	在	这	门	什么时候	她	锯	这	牛	和	他的	角	推力

[θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .

through	the	bars	.
通过	这	酒吧	.

圣布里吉特刚走到门口，就看到那头牛的角从栅栏里伸了出来。

- ['ærə] , [wɒt] [eɪlz][jiː; ji] , [pɔː(r); pʊə(r)] [beɪst] ? - [sez][ʃiː; ʃi] , [nɒt] ['siːɪn] - [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] .

'	Arrah	,	what	ails	ye	,	poor	baste	?	'	sez	she	,	not	seein	'	the	boy	at	his	tail	.
-	阿拉	,	什么	疾病	是的	,	贫穷的	绷	?	-	sez	她	,	不是	看到	-	这	男生	在	他的	尾巴	.

"哎呀，可怜的小家伙，你怎么了？"她问道，却没注意到他身后的男孩。

- [ɒk; ɒx] , - [sez][ðə; ði] [bɔɪ] , ['meɪkɪn] - ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒks] , - [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːsi] [seɪk] [let][ˌem 'iː]

'	Och	,	'	sez	the	boy	,	makin	'	answer	for	the	ox	,	'	for	marcy	sake	let	me
-	奥赫	,	-	sez	这	男生	,	制造	-	回答	为了	这	牛	,	-	为了	玛西	清酒	让	我

[ɪn] .

in	.
在	.

"哦，"男孩替牛回答道，"看在玛西的份上，让我进去吧。"

[aɪm][ðə; ði][lɑːst][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] [baɪ] [kɪŋ] -

I'm	the	last	ov	a	hundred	that	was	goin	'	to	be	kilt	by	King	O'Dermot
我是	这	最后的	卵	一个	百	那	曾是	去	-	到	是	苏格兰短裙	经过	国王	-

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

for	his	great	feast	to	-	morrow	;
为了	他的	伟大的	盛宴	到	-	明天	;

我是明天奥德莫特国王盛大宴会上要被处死的一百多人中的最后一个；

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

but	he	little	knows	who	I	am	.
但	他	小的	知道	WHO	我	是	.

但他却不知道我是谁。

- [bɪgɚ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ɒks] [speɪk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ; [bʌt; bət] - - [hɜː'self] ,
' **Begor** , **when** **she** **heard** **the** **ox** **spake** , **she** **was** **startled** ; **but** **rousin** ' **herself** ,
- 贝戈尔 , 什么时候 她 听到 这 牛 说 , 她 曾是 惊慌 ; 但 - - 她自己 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she **said** ,
她 说 ,

"贝戈尔听到牛说话，吓了一跳；但她振作起来，说道：

- [waɪ] , [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌoʊ'viː]
' **Why** , **thin** , **it** ' **ud** **be** **fitther** **for** **King** **O'Dermot** **to** **give** **me** **a** **few** **ov**
- 为什么 , 薄的 , 它 - ud 是 - 为了 国王 - 到 给 我 一个 很少 卵
[jiːz] ,
yees ,
是的 ,

"哎呀，瘦子，最好还是让奥德莫特国王给我几年时间吧。"

[ðæn; ðən][biː; bi] ['fiːdɪn] - - : [ɪts] [wel] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪt'self] . -
than **be** **feedin** ' **Budhavore** : **it's** **well** **you** **come** **itself** . '
比 是 饲料 - - : 它是 出色地 你 来 本身 . -

与其喂养布达沃，不如你自己来。

- [ɑː] , [bʌt; bət] , [ʃʊr] , [juː; jʊ][woʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['bɪdi] ['dɑːrlɪn] , - [sez][ðə; ði] [tʃæp] ,
' **Ah** , **but** , **shure** , **you** **won't** **kill** **me** , **Biddy** **Darlin** , ' **sez** **the** **chap** ,
- 啊 , 但 , 舒尔 , 你 惯于 杀 我 , 比迪 亲爱的 , - sez 这 小伙子 ,

"啊，不过，你肯定不会杀了我的，亲爱的比迪，"那人说道。

['tɑːkiːn] - [ðə; ði][hɪnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪ] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['bɪdi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] [wɪð]
takin ' **the** **hint** , **as** **it** **was** **nigh** **dark** , **and** **Biddy** **couldn't** **see** **him** **with**
拿 - 这 暗示 , 作为 它 曾是 夜 黑暗的 , 和 比迪 不能 看 他 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [aɪ] ;
her **odd** **eye** ;
她 奇怪的 眼睛 ;

天色渐暗，比蒂用她那只异视眼看不见他，她领会了其中的暗示；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi]
for **you** **must** **know** , **sur** , **that** **she** **was** **such** **a** **purty** **girl** **when** **she**
为了 你 必须 知道 , 苏尔 , 那 她 曾是 这样的 一个 漂亮 女孩 什么时候 她
[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
was **young** ,
曾是 年轻的 ,

先生，您一定知道，她年轻时是个非常漂亮的姑娘。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪn] - [ɪn] [d'ʌzənz] ['æfðər] [hɜː(r); hə(r)] .
that **the** **boys** **used** **to** **be** **runnin** ' **in** **dozens** **afther** **her** .
那 这 男孩们 用过的 到 是 跑步 - 在 几十个 之后 她 .

以前，男孩们成群结队地追着她跑。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [tɔː'mentɪŋ]
At **last** **she** **prayed** **for** **somethin** ' **to** **keep** **them** **from** **tormenting**
在 最后的 她 祈祷 为了 某物 - 到 保持 他们 从 折磨
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

最后，她祈祷能有什么办法阻止他们继续折磨她。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][æt; ət][wʌn][saɪd][ˌoʊ'viː]
So **you** **see** , **sur** , **she** **was** **seized** **with** **the** **small** - **pox** **at** **one** **side** **ov**
所以 你 看 , 苏尔 , 她 曾是 查获 和 这 小的 - 天花 在 一 边 卵
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her **face** ,
她 脸 ,

所以你看，她半边脸都得了天花。

[wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ˌoʊ'viː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]

which	blinded	up	her	eye	,	and	left	the	whole	side	ov	her	face	in
哪个	失明	向上	她	眼睛	,	和	左边	这	所有的	边	卵	她	脸	在

['fɜːrəʊz] ,

furrows	,
沟壑	,

这导致她一只眼睛失明，半边脸也布满了皱纹。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

while	the	other	side	remained	as	beautiful	as	ever	.
尽管	这	其他	边	剩余	作为	美丽的	作为	曾经	.

而另一边则依然美丽如初。

- [ɪn][trəʊθ][juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)][ˌem 'iː] ['kɪlɪn] - [jiː; ji] , - [sez][ʃiː; ʃi] ; - [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][aɪ] [kiːp]

'	In	troth	you	needn't	fear	me	killin	'	ye	,	'	sez	she	;	'	but	where	can	I	keep
-	在	誓言	你	不必	害怕	我	杀戮	-	是的	,	-	sez	她	;	-	但	在哪里	能	我	保持

[jiː; ji] ? -

ye	?	'
是的	?	-

“说实话，你不必担心我会杀了你，”她说，“但我能把你关在哪里呢？”

- [ɒk; ɒx] , - [sez] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wæg] ,

'	Och	,	'	says	the	arch	wag	,
-	奥赫	,	-	说道	这	拱	摇摆	,

“哦，”那个爱开玩笑的人说道。

- [ʃʊr] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊl] [ai][kæn; kən] [gɑːd] [jə(r)] [graʊnd] . -

'	shure	when	I	grow	up	to	be	a	bull	I	can	guard	yer	ground	.	'
-	舒尔	什么时候	我	生长	向上	到	是	一个	公牛	我	能	警卫	你的	地面	.	-

“等我长大变成一头公牛，我一定能守护你的领地。”

- [graʊnd] , [ɪn] - , - [sez][ðə; ði][seɪnt] ;

'	Ground	,	in	yeagh	,	'	sez	the	saint	;
-	地面	,	在	-	,	-	sez	这	圣	;

“地面，是的，”圣人说道；

- [ʃʊr] [ai] [hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [səʊ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊ'viː] - ,

'	shure	I	havn't	as	much	as	would	sow	a	ridge	ov	pittaties	,
-	舒尔	我	还没有	作为	很多	作为	会	母猪	一个	岭	卵	-	,

我当然没有种过那么多皮塔饼，

['bɑːrɪn] - [ðə; ði] [teɪst] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] . -

barrin	'	the	taste	I	have	for	the	girls	to	walk	on	.	'
巴林	-	这	品尝	我	有	为了	这	女孩们	到	走	在	.	-

除了我喜欢让女孩们走来走去之外。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][æks][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [neɪn] ?

'	And	did	you	ax	the	king	for	nane	?
-	和	做过	你	斧头	这	国王	为了	名字	?

“你为了一个无名氏而杀死了国王吗？”

- [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɒks] .

'	sed	the	supposed	ox	.
-	sed	这	据称	牛	.

'sed 那头所谓的牛。

- [ɪn][trəʊθ][ai][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] - . -

'	In	troth	I	did	,	but	the	ould	budhoch	refused	me	twice't	.	'
-	在	誓言	我	做过	,	但	这	可以	-	拒绝	我	-	.	-

“我的确这么做了，但那老佛陀两次都拒绝了我。”

- [wel] , ['bɪdi] ['hʌni] , - [sez][ðə; ði] [tʃæp] , - [ðə; ði] [θɜ:d] ['ɔ:fərz] ['lʌki] .

'	Well	,	Biddy	honey	,	'	sez	the	chap	,	'	the	third	offer's	lucky	.
-	出色地	,	比迪	蜂蜜	,	-	sez	这	小伙子	,	-	这	第三	优惠	幸运的	.

“嗯，比迪宝贝，”那人说，“第三个报价就不错了。”

[gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [hi:z] [æt; ət]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [spft] [saɪd]

Go	to	-	morrow	,	when	he's	at	dinner	,	and	you	may	come	at	the	soft	side
去	到	-	明天	,	什么时候	他是	在	晚餐	,	和	你	可能	来	在	这	柔软的	边

[ˌoʊ'vi:][hɪm] .

ov	him	.
卵	他	.

明天去吧，趁他吃晚饭的时候，你可能会触到他温柔的一面。

[bʌt; bət][woʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɒn]

But	won't	you	give	some	refreshment	to	this	poor	boy	that	I	picked	up	on
但	惯于	你	给	一些	清爽	到	这	贫穷的	男生	那	我	挑选	向上	在

[ðə; ði][rəʊd] ?

the	road	?
这	路	?

但你难道不肯给这位我在路上捡到的可怜男孩一些饮料吗?

[aɪ][fɪə(r)][hi:; hi][ɪz] [ded] [ɔ:(r)] ['smʌðə] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][teɪl] .

I	fear	he	is	dead	or	smothered	hanging	at	my	tail	.
我	害怕	他	是	死的	或者	窒息	绞刑	在	我的	尾巴	.

我担心他已经死了，或者被我拖在身后窒息而死了。

- [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [tʃæp] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] (-) [wen] [hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] [ðɪs] .

'	Well	,	to	be	sure	,	the	chap	hung	his	head	(	moryeah	)	when	he	sed	this	.
-	出色地	,	到	是	当然	,	这	小伙子	悬挂	他的	头	(	-	)	什么时候	他	sed	这	.

确实，这家伙唱这首歌的时候低下了头（moryeah）。

[aʊt] [ˌes 'ti:] ['brɪdʒɪt] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌoʊ'vi:] [nʌnz] , [hu:] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɒt] ,

Out	St	Bridget	called	a	dozen	ov	nuns	,	who	untied	the	knot	,
出去	英石	布里奇特	称为	一个	打	卵	修女	,	WHO	解开	这	结	,

圣布里奇特叫来了十几位修女，她们解开了绳结。

[ænd; ənd] ['æfðər] - - [ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [pɪn] , [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

and	afther	wipin	'	the	chap	as	clean	as	a	new	pin	,	brought	him	into	the
和	之后	-	-	这	小伙子	作为	干净的	作为	一个	新的	别针	,	带来	他	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

然后把那家伙擦得干干净净，像新的一样，把他带进了厨房。

[ænd; ənd] [kræmd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][best][pv; əv] - - [ænd; ənd]['drɪŋkɪn] - ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r]

and	crammed	him	with	the	best	of	aitin	'	and	drinkin	'	;	but	while	they	wor
和	拥挤	他	和	这	最好的	的	-	-	和	喝酒	-	;	但	尽管	他们	工作

['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

doing	this	,
正在做	这	,

他们给他准备了最好的食物和饮料；但当他们这样做的时候，

[ə'weɪ] [legd] [ðə; ði][pks] .

away	legged	the	ox	.
离开	腿	这	牛	.

牛迈着小腿离开了。

[ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [æks] [hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] - - [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

St	Bridget	went	out	to	ax	him	some	questions	consarnin	'	the	king	,	but	he
英石	布里奇特	去	出去	到	斧头	他	一些	问题	-	-	这	国王	,	但	他

[wɒz; wəz] [gɒn] . -

was	gone	.	'
曾是	已消失	.	-

圣布里吉特出去想问他一些关于国王的问题，但他已经走了。

- [pɒn] [maɪ] , - [ˌɛsˌi'diː] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɒd] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] .

'	Pon	my	sowkins	,	'	sed	she	,	'	but	that	was	a	mighty	odd	thing	entirely	.
-	庞	我的	索金斯	,	-	sed	她	,	-	但	那	曾是	一个	强大的	奇怪的	事物	完全	.

“我的天哪，”她说，“但这完全是一件非常奇怪的事情。”

, [æn; ən] [ɪts] [maɪ'self] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hɪt] [ɔː(r)] [mɪs] .

Faix	,	an	it's	myself	that	will	be	off	to	Castledermot	to	-	morrow	,	hit	or	miss	.
faix	,	一个	它是	我	那	将要	是	离开	到	-	到	-	明天	,	打	或者	错过	.

Faix，明天不管能不能成行，我都要去卡斯尔德莫特。

- [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n] [nʌnz] .

'	Well	,	sur	,	the	next	day	she	gother	together	about	three	dozen	nuns	.
-	出色地	,	苏尔	,	这	下一个	天	她	戈瑟	一起	关于	三	打	修女	.

“嗯，第二天她就召集了大约三十几个修女。”

- [tɒs] [ɒn] [jə(r)] ['mænt(ə)l] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - . -

'	Toss	on	yer	mantles	,	'	sez	she	,	'	an	'	let	us	be	off	to	Castledermot	.	'
-	折腾	在	你的	地衣	,	-	sez	她	,	-	一个	-	让	我们	是	离开	到	-	.	-

“披上你们的斗篷，”她说，“我们走吧，去卡斯尔德莫特。”

- [wɪð] [ɔːl] [hɑːrts] , - [sez] [ðeɪ] .

'	With	all	harts	,	'	sez	they	.
-	和	全部	心	,	-	sez	他们	.

“全心全意，”他们说。

- [kʌm] [hɪə(r)] , ['nɔːrə] , - [sez] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] - [meɪd] .

'	Come	here	,	Norah	,	'	sez	she	to	the	sarvint	maid	.
-	来	这里	,	诺拉	,	-	sez	她	到	这	-	女佣	.

“诺拉，过来，”她对女仆说。

- [slæk] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪtəl] [ɒn] .

'	Slack	down	the	fire	,	'	sez	she	,	'	and	be	sure	you	have	the	kittle	on	.
-	松弛	向下	这	火	,	-	sez	她	,	-	和	是	当然	你	有	这	基特尔	在	.

“把火调小点，”她说，“还有，一定要把水壶打开。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [teɪ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] [leɪt] .

I	couldn't	go	to	bed	without	my	tay	,	was	it	ever	so	late	.
我	不能	去	到	床	没有	我的	泰	,	曾是	它	曾经	所以	晚的	.

没有我的泰伊，我怎么能睡得着，即使已经很晚了。

- [səʊ] ['æfðər] ['gɪvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] - [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

'	So	afther	givin	'	her	ordhers	off	they	started	.
-	所以	之后	给予	-	她	-	离开	他们	开始	.

“所以，在给她下达命令后，他们就开始了。”

[wel] , - [jiː; ji] , [sɜːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ˌoʊ'viː] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Well	,	behould	ye	,	sur	,	when	she	got	within	two	miles	ov	the	palace	,
出色地	,	-	是的	,	苏尔	,	什么时候	她	得到	之内	二	英里	卵	这	宫殿	,

好吧，你瞧，当她到达距离宫殿两英里以内的时候，

[wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] [nʌnz]

word	was	brought	to	the	king	that	St	Bridget	and	above	five	hundred	nuns
单词	曾是	带来	到	这	国王	那	英石	布里奇特	和	多于	五	百	修女

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

were	on	the	road	,
是	在	这	路	,

有消息传到国王那里，圣布里吉特和五百多名修女正在路上。

['kʌmɪn] - [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .

comin	'	to	dine	with	him	.
即将到来	-	到	用餐	和	他	.

来和他一起吃饭。

- [əʊ] - , - [rɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - ['hwʌtəl] [aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] ?

'	O	tundheranounthers	,	'	roared	the	king	,	'	what'll	I	do	for	their	dinner	?
-	哦	-	,	-	咆哮	这	国王	,	-	什么会	我	做	为了	他们的	晚餐	?

“哦，图恩德拉努斯人，”国王咆哮道，“我该如何解决他们的晚餐呢？”

[waɪ] [ðə; ði] [daʊl] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [æn; ən]['aʊə(r)]['suːnə(r)] , [ɔː(r)] [sent] [wɜːd] - ?

Why	the	dhoul	didn't	she	come	an	hour	sooner	,	or	sent	word	yestherday	?
为什么	这	食尸鬼	没有	她	来	一个	小时	很快	,	或者	发送	单词	-	?

她为什么不早一个小时来，或者昨天就派人通知她？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - !

Such	a	time	for	visithers	!
这样的	一个	时间	为了	-	!

现在正是访客络绎不绝的好时机！

[duː; də][jiː; ji][hɪə(r)][ˌem 'iː] , - - ?

Do	ye	hear	me	,	Paudeen	Roorke	?
做	是的	听到	我	,	-	-	?

你听到我说话了吗，帕丁·鲁克？

- [sez][hiː; hi] , ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)] : - [rʌn] ['æfðər] ['rɔːri] - ,

'	sez	he	,	turnin	'	to	his	chief	butler	:	'	run	afther	Rory	Condaugh	,
-	sez	他	,	转弯	-	到	他的	首席	管家	:	-	跑步	之后	罗里	-	,

他转过身对他的首席管家说：“追罗里·康多夫。”

[ænd; ənd][æks][hɪm][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [haɪnd] - [ðæt] [ai][ˌɛsˌi'diː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	ax	him	did	he	give	away	the	two	hind	quarthers	that	I	sed	was	a
和	斧头	他	做过	他	给	离开	这	二	后	-	那	我	sed	曾是	一个

['lɪt(ə)l][reə(r)] . -

little	rare	.	'
小的	稀有的	.	-

他真的把那两个后腿肉送人了吗？我说那两个后腿肉有点稀有。

- [ɒk; ɒx] , [jə(r)]['ɒnə(r)] , - [ˌɛsˌi'diː] - - ,

'	Och	,	yer	honor	,	'	sed	Paudeen	Roorke	,
-	奥赫	,	你的	荣誉	,	-	sed	-	-	,

“噢，阁下，”帕丁·鲁克 (Pudeen Roorke) 说道，

- [ʃʊr] [hiː; hi][dʒiː'iː'viː][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . -

'	shure	he	gev	them	to	a	parcel	of	boccochs	at	the	gate	.	'
-	舒尔	他	盖夫	他们	到	一个	包裹	的	-	在	这	门	.	-

“他肯定把他们送到了门口的一包小牛犊那里。”

- [ðə; ði] [daʊl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

'	The	dhoul	do	them	good	with	it	!
-	这	食尸鬼	做	他们	好的	和	它	!

“食尸鬼们用它对他们有好处！”

[əʊ] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fægət] !
Oh , fire and faggots !
哦 , 火 和 同性恋 !

哦，火和柴堆！

['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] ? — [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌhɒspɪ'tæləti] , [æn; ən] - [leɪv]
what'll become ov me ? — shure she will say I have no hospitality , an ' lave
什么会 变得 卵 我 ? — 舒尔 她 将要 说 我 有 不 热情好客 , 一个 - 澡
[ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] .
me her curse .
我 她 诅咒 .

我以后会怎么样？——她肯定会说我没有待客之道，并诅咒我。

[bʌt; bət] , [kuːdʒɝ] , - : [dɪd][ðə; ði] - [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][ɒks] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] - ?
But , cooger , Paudeen : did the roolocks overtake the ox that ran away yestherday ?
但 , 库格 , - : 做过 这 - 超过 这 牛 那 跑 离开 - ?
-
'
-
-

但是，库格，保丁：昨天逃跑的那头牛被土拨鼠追上了吗?

- [ɒk; ɒx] , [ðə; ði] [daʊl] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌoʊ'viː][hɪm]['evə(r)][wɒz; wəz][gɒt] , [jə(r)]['ɒnə(r)] . -
' **Och , the dhoul a haugh ov him ever was got , yer honor . '**
- 奥赫 , 这 食尸鬼 一个 豪 卵 他 曾经 曾是 得到 , 你的 荣誉 . -

"哦，法官大人，他那副样子真是绝了。"

- [wel] , [ɪts] [nəʊ] - ; ['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ; [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [miːt]
' **Well , it's no matther ; that'll be a good excuse ; do you go and meet**
- 出色地 , 它是 不 - ; 那将 是 一个 好的 原谅 ; 做 你 去 和 见面
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

"好吧，没关系；这会是个好借口；你去见她吗？"

[ai] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ˌoʊ'viː] [ðɪs] ['hɒb(ə)l] . -
I lave it all to you to get me out ov this hobble . '
我 澡 它 全部 到 你 到 得到 我 出去 卵 这 跛行 . -

一切都交给你了，求你帮我摆脱这种困境。

- - , - [sed] - - , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [æn; ən] - [aʊt][hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
' **Naboclish , ' said Paudeen Roorke , cracking his fingers , an ' out he started .**
- - , - 说 - - , 裂纹 他的 手指 , 一个 - 出去 他 开始 .

"纳博克利什，"保丁·鲁尔克一边掰着手指一边说道，然后就出发了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Just as he got to the door he met her going to come in .
只是 作为 他 得到 到 这 门 他 遇见 她 去 到 来 在 .

他刚走到门口，就看到她正要进来。

[wel] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] - [ʌd][biː; bi]
Well become the king , but he shlipt behind the door to hear what ' ud be
出色地 变得 这 国王 , 但 他 - 在后面 这 门 到 听到 什么 - ud 是
[ˌɛsˌi'diː] .
sed .
sed .

他本想成为国王，但他却偷偷溜到门后，想听听别人会说什么。

- - ,
' **Bedhahusth ,**
- - ,

'Bedhahusth,

- [hiː; hi] [rɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ðæt] [wɜːr]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk]
' he roared to the guests that wor going to dhrink his health while his back
- 他 咆哮 到 这 客人 那 工作 去 到 缩水 他的 健康 尽管 他的 后退
[wɒz; wəz] [tɜːnd] .
was turned .
曾是 转向 .

他冲着那些趁他转身要削弱他生命值的客人咆哮道。

- [gɒd] [seɪv] [jə(r)] ['revərəns] ! - [sed] [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , ['tɑːkiːn] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
' God save yer reverence ! ' said St Bridget to the butler , takin ' him for
- 上帝 节省 你的 尊敬 ! - 说 英石 布里奇特 到 这 管家 , 拿 - 他 为了
[ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæplɪn] ,
the king's chaplain ,
这 国王的 牧师 ,

“上帝保佑您！”圣布里吉特对管家说道，她误以为他是国王的牧师。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [feɪs] [ɒn][hɪm] ; - [kæn; kən][ai] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -
he had such a grummoch face on him ; ' can I see the king ? '
他 有 这样的 一个 - 脸 在 他 ; - 能 我 看 这 国王 ? -

他一脸不高兴，问道：“我可以见国王吗？”

- [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] !
' God save you kindly !
- 上帝 节省 你 亲切地 !

上帝保佑你！

- [ˌɛsˌi'diː] - , - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [jiː; ji][kæn; kən] .
' sed Paudeen , ' to be shure ye can .
- sed - , - 到 是 舒尔 是的 能 .

保丁说：“确保你能做到。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[huː] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ['wɒnts] [hɪm] ? - ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːmi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
Who will I say wants him ? ' eyeing the black army at her heels .
WHO 将要 我 说 想要 他 ? - 觊觎 这 黑色的 军队 在 她 高跟鞋 .

我该说谁想要他呢？她一边说着，一边打量着身后那支黑衣军队。

- [tel] [hɪm][ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [pɒt] [lʌk] . -
' Tell him St Bridget called with a few friends to take pot luck . '
- 告诉 他 英石 布里奇特 称为 和 一个 很少 朋友们 到 拿 锅 运气 . -

“告诉他，圣布里奇特带着几个朋友来参加聚餐了。”

- [əʊ] , ['mɜːðə] ! - [ˌɛsˌi'diː] - , - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən]['aʊə(r)]['suːnə(r)] ?
' Oh , murther ! ' sed Paudeen , ' why didn't you come an hour sooner ?
- 哦 , 谋杀 ! - sed - , - 为什么 没有 你 来 一个 小时 很快 ?

“哦，该死！”保丁说道，“你为什么不早来一个小时？”

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [miːt] [ɪz][ɔːl] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] . -
I'm afraid the meat is all cowld , we waited so long for ye . '
我是 害怕的 这 肉 是 全部 考尔德 , 我们 等待 所以 长的 为了 是的 . -

恐怕肉都煮熟了，我们等你等了这么久。

- [ɒk; ɒx] , [doʊnt] [meɪk] ['eni] [bəʊnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌi'diː][ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] :
' Och , don't make any bones about it , ' sed St Bridget :
- 奥赫 , 不 制作 任何 骨头 关于 它 , - sed 英石 布里奇特 :

“哦，别拐弯抹角了，”圣布里奇特说道：

- [ɪts] [ə; eɪ] - [kænt] [wɔːm] [ɪts] [əʊn] [meɪt] . -
' it's a cowld stummock can't warm its own mait . '
- 它是 一个 考尔德 - 不能 温暖的 它是自己的 迈特 . -

“这是一张脏兮兮的床，连自己的肚子都暖不暖。”

- [ɪn] [trəʊθ] [ðæts] [θruː] [ɪˈnʌf] , - [ˌɛsˌiˈdiː] - ; - [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf]
' In troth that's thrue enough , ' sed Paudeen ; ' but I fear there isn't enough
- 在 誓言 那就是 穿过 足够的 , - sed - ; - 但 我 害怕 那里 不是 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] . -
for so many . '
为了 所以 许多 . -

“说得没错，”保丁说，“但我担心这么多人得不到足够的帮助。”

- [waɪ] , [jiː; ji] [set] [ɒv; əv] - , - [ˌɛsˌiˈdiː] [ʃiː; ʃi] ,
' Why , ye set of cormorals , ' sed she ,
- 为什么 , 是的 放 的 - , - sed 她 ,

“你们这群衣衫褴褛的家伙，”她说。

- [hæv; həv] [jiː; ji] - [ðə; ði] [həʊl] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈɒks(ə)n] [ðæt] [jiː; ji] [kɪlt] - ? -
' have ye swallied the whole ninety - nine oxen that ye kilt yestherday ? '
- 有 是的 - 这 所有的 九十 - 九 牛 那 是的 苏格兰短裙 - ? -

“你们把昨天宰杀的九十九头牛都吞下去了吗？”

- [əʊ] , [ˈblesɪd; blest] [ˈaʊə(r)] ! - [grəʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] ?
' Oh , blessed hour ! ' groaned the king to himself , ' how did she know that ?
- 哦 , 蒙福 小时 ! - 呻吟 这 国王 到 他自己 , - 如何 做过 她 知道 那 ?

“哦，多么美好的时刻啊！”国王自言自语道，“她是怎么知道的呢？”

[ɒk; ɒx] , [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪm] [hɪə(r)] [tuː] . -
Och , I suppose she knows I'm here too . '
奥赫 , 我 认为 她 知道 我是 这里 也 . -

哦，我想她也知道我在这里。

- [əʊ] , [bæd] [skræn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ! - [sed] - ,
' Oh , bad scran to me ! ' said Paudeen ,
- 哦 , 坏的 扫描 到 我 ! - 说 - ,

“哦，这东西真难吃！”保丁说道。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈfætɪst] [ˈkiːpɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn]
' but we had the best and fattest keepin ' for you , but he ran
- 但 我们 有 这 最好的 和 最胖的 保持 - 为了 你 , 但 他 跑
[əˈweɪ] . -
away . '
离开 . -

“我们本来给你准备了最好最肥美的饲料，但他却跑了。”

- [ɪn] [trəʊθ] [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jə(r)] [ˈ duː ɪŋz] .
' In troth you needn't tell me that , ' sez she ; ' I know all about yer doings .
- 在 誓言 你 不必 告诉 我 那 , - sez 她 ; - 我 知道 全部 关于 你的 行为 .

“说实话，你不必告诉我这些，”她说，“我知道你的一切所作所为。”

[ɪf] [aɪm] [sent] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] [ɪtˈself] , [ai] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .
If I'm sent away without my dinner itself , I must see the king .
如果 我是 发送 离开 没有 我的 晚餐 本身 , 我 必须 看 这 国王 .

如果我没吃到晚饭就被打发走了，我就得去见国王。

- [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiˈdiː] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈhɪkʌp] [siːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Just as she sed this , a hiccup seized the king ,
- 只是 作为 她 sed 这 , 一个 打嗝 查获 这 国王 ,

她话音刚落，国王就打了个嗝。

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

so	loud	that	it	reached	the	great	hall	.
所以	大声	那	它	达到	这	伟大的	大厅	.

声音之大，连大厅都听到了。

[ðə; ði] [gests] , [huː] [wɔː(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] [hɪp] , [hɪp] !

The	guests	,	who	war	all	silent	by	the	king's	order	,	thought	he	sed	hip	,	hip	!
这	客人	,	WHO	战争	全部	沉默的	经过	这	国王的	命令	,	想法	他	sed	时髦的	,	时髦的	!

— [səʊ] .

—	so	.
—	所以	.

奉国王之命，所有宾客都保持沉默，他们以为国王在说"嘻哈！"——就是这样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [maɪ] ['dʒuːəl] , [æz; əz] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'weɪ] .

Such	a	shout	,	my	jewel	,	as	nearly	frightened	the	saint	away	.
这样的	一个	喊	,	我的	宝石	,	作为	几乎	害怕	这	圣	离开	.

我的宝贝，你这声喊叫差点把圣人吓跑了。

- [ɪn] [trəʊθ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ'd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] - [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [rɪf]

'	In	troth	,	'	sez	she	,	'	I'd	be	very	sorry	to	venthur	among	such	a	set	of	riff
-	在	誓言	,	-	sez	她	,	-	ID	是	非常	对不起	到	-	之中	这样的	一个	放	的	即兴演奏

- [ræf] ,

-	raff	,
-	拉夫	,

"说真的，"她说，"我真不想和这样一群乌合之众混在一起。"

['eni] [weɪ] .

any	way	.
任何	方式	.

反正。

[bʌt; bət] [huz] [ðɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?

But	who's	this	behind	the	door	?
但	谁是	这	在后面	这	门	?

但门后是谁呢?

- [sez] [ʃiː; ʃi] , ['kɒkɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

'	sez	she	,	cockin	'	her	eye	.
-	sez	她	,	鸡	-	她	眼睛	.

她歪着眼睛说。

- [əʊ] , [aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] ! — [aɪ] [həʊp] [nəʊ] - — [ðeə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] — [jɪl] [seɪv] [ˌem 'iː]

'	Oh	,	I	beg	pardon	!	—	I	hope	no	inthrusion	—	there	ye	are	—	ye'll	save	me
-	哦	,	我	求	赦免	!	—	我	希望	不	-	—	那里	是的	是	—	叫喊	节省	我

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌoʊ'viː] [gɔɪn] - [ɪn] . -

the	trouble	ov	goin	'	in	.	'
这	麻烦	卵	去	-	在	.	-

"哦，对不起！——我希望没有打扰——你们在那儿——你们省得我进去的麻烦了。"

- [əʊ] , - [ˌɛsˌi'diː] [ðə; ði] [kɪŋ] ([hɪk]) , - [aɪ] [tʌk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [ɪn] [maɪ] - ,

'	Oh	,	'	sed	the	king	(	hic	)	,	'	I	tuck	a	little	sick	in	my	stummock	,
-	哦	,	-	sed	这	国王	(	嗝	)	,	-	我	塞进	一个	小的	生病的	在	我的	-	,

"哦，"国王打了个嗝说，"我肚子里有点恶心。"

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [get] [freʃ] [eə(r)] .

and	came	down	to	get	fresh	air	.
和	来了	向下	到	得到	新鲜的	空气	.

于是下来透透气。

[aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] .

I	beg	pardon	.
我	求	赦免	.

请原谅。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ? -
Why didn't you come in time to dinner ? '
为什么 没有 你 来 在 时间 到 晚餐 ? -

你为什么没能及时来吃晚饭?

- [ai][wɒnt][nəʊ]['dɪnə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ai] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [ə'feəz] [ˌoʊ'viː] [steɪt] . -
' I want no dinner , ' said she ; ' I came to speak on affairs ov state . '
- 我 想 不 晚餐 , - 说 她 ; - 我 来了 到 说话 在 事务 卵 状态 . -

"我不想吃晚饭,"她说,"我是来谈论国家大事的。"

- [waɪ] , [θɪn] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [steɪt] [ðem; ðəm] ,
' Why , thin , ' said the king , ' before ye state them ,
- 为什么 , 薄的 , - 说 这 国王 , - 前 是的 状态 他们 ,

"为什么，瘦子,"国王说，"在你陈述之前，

[jiː; ji][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][jə(r)] ['fɪŋgəz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . -
ye must come in and take a bit in yer fingers , at any rate . '
是的 必须 来 在 和 拿 一个 少量 在 你的 手指 , 在 任何 速度 . -

你们无论如何都得进来，用手指抓一点儿来。

- [ɪn][trəʊθ] , - [sez][ʃiː; ʃi] , - [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [fʊl] [ænd; ənd] ['plenti] ,
' In troth , ' sez she , ' I was always used to full and plenty ,
- 在 誓言 , - sez 她 , - 我 曾是 总是 用过的 到 满的 和 很多 ,

"说实话,"她说，"我一直习惯了富足和充裕的生活。"

[ænd; ənd][nɒt]['eni] - ['bɪts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l][nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
and not any scrageen bits ; and to think ov a king's table not having a
- [miːl] ,
flaugooloch meal ,
- 一顿饭 ,

而且不是任何劣质的碎屑；想想看，国王的餐桌上竟然没有一顿丰盛的晚餐，

[ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] : [ðæts] [laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ˌoʊ'viː] [graʊnd]
is all nonsense : that's like the taste ov ground
是 全部 废话 : 那就是 喜欢 这 品尝 卵 地面

都是胡说八道：那就像尝到泥土的味道一样。

[ai][æks tiː][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] .
I axt ye for some time ago .
我 斧头 是的 为了 一些 时间 前 .

我之前就联系过你。

- [bɪgɜ˞] , [sɜː˞] , [wen] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][dʒiː'iː'viː][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪkʌp]
' Begor , sur , when she sed that , she gev him such a start that the hiccough
- 贝戈尔 , 苏尔 , 什么时候 她 sed 那 , 她 盖夫 他 这样的 一个 开始 那 这 打嗝
[left] [hɪm] .
left him .
左边 他 .

"但是，当她说出那句话时，她吓了他一跳，以至于他的嗝都停了。"

- [ɑː] , ['bɪdi] , ['hʌni] , - [sez][hiː; hi] , - [ʃʊr] [jiː; ji][wɜː˞]['əʊnli]['pæsɪn] - [ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː]
' Ah , Biddy , honey , ' sez he , ' shure ye wor only passin ' a joke to cure me
- 啊 , 比迪 , 蜂蜜 , - sez 他 , - 舒尔 是的 工作 仅有的 帕辛 - 一个 开玩笑 到 治愈 我
:
:
:

"啊，比迪，亲爱的,"他说，"你肯定只是为了治好我的病才开个玩笑吧？"

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] — [ɪts] [ɔːl] [gɒn] .
say no more — it's all gone .
说 不 更多的 — 它是 全部 已消失 .

无需多言——一切都结束了。

- [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

'	Just	as	he	sed	this	,	he	heard	a	great	shout	at	a	distance	:
-	只是	作为	他	sed	这	,	他	听到	一个	伟大的	喊	在	一个	距离	:

“他话音刚落，就听见远处传来一声巨响：

[aʊt][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [speks] , [æn; ən] - [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ;

out	he	pulled	his	specks	,	an	'	put	them	on	his	nose	;
出去	他	拉	他的	斑点	,	一个	-	放	他们	在	他的	鼻子	;

他掏出眼镜，戴在鼻子上；

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ˌoʊ'viː] [spæl'piːn] - - [ðə; ðiː][ɒks][bɪ'fɔː(r)]

when	to	his	joy	he	saw	a	whole	crowd	ov	spalpeens	dhrivin	'	the	ox	before
什么时候	到	他的	喜悦	他	锯	一个	所有的	人群	卵	斯帕尔皮恩斯	-	-	这	牛	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令他高兴的是，他看到一大群野猪赶着牛走在前面。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] , [fər'gɛtɪn] - [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [tuː; tə] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɔː'biːn] , [ænd; ənd]

The	king	,	forgettin	'	who	he	was	spaikin	'	to	,	took	off	his	caubeen	,	and
这	国王	,	忘记	-	WHO	他	曾是	-	-	到	,	采取	离开	他的	考宾	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

began	to	wave	it	,
开始	到	海浪	它	,

国王忘了自己正在和谁说话，便脱下长矛，开始挥舞起来。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

as	he	ran	off	to	meet	them	.
作为	他	跑	离开	到	见面	他们	.

他跑去和他们会合了。

- [əʊ] ! - , [bʌt; bət] [jɜːr] [breɪv] ['feloʊz] , - [sez][hiː; hi] ;

'	Oh	!	mahurpendhoul	,	but	ye're	brave	fellows	,	'	sez	he	;
-	哦	!	-	,	但	是的	勇敢的	伙伴们	,	-	sez	他	;

“哦！mahurpendhoul，但你们是勇敢的家伙，”他说；

- [huː] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɑːtʃ] [hɪm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][laɪf] [gɑːdz] .

'	who	ever	it	was	that	cotch	him	shall	have	a	commission	in	my	life	guards	.
-	WHO	曾经	它	曾是	那	乡村	他	将	有	一个	委员会	在	我的	生活	守卫	.

“无论谁抓住了他，都将获得我皇家卫队的委任状。”

[ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][mɔː(r)] .

I	never	wanted	a	joint	more	.
我	绝不	通缉	一个	联合的	更多的	.

我从未如此渴望过一根大麻烟卷。

[gəlɔŋ] , ['evri] ['mʌðərz] [sʌn][ˌoʊ'viː] [jiːz] , [ænd; ənd] ['hɔːri] [ɔːl][ðə; ðiː] ['grɪdaɪən] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] -

Galong	,	every	mother's	son	ov	yees	,	and	horry	all	the	gridirons	and	frying	-
加隆	,	每一个	母亲的	儿子	卵	是的	,	和	恐怖	全部	这	烤架	和	煎炸	-

[pænz][jiː; jɪ][kæn; kən][get] .

pans	ye	can	get	.
平底锅	是的	能	得到	.

Galong，每个母亲的儿子，还有所有你能找到的烤架和煎锅。

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ðiː][æks] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [steɪks] [tɒst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .

Hand	me	the	axe	,	till	I	have	some	steaks	tost	up	for	a	few	friends	.
手	我	这	斧头	,	直到	我	有	一些	牛排	烤面包	向上	为了	一个	很少	朋友们	.

把斧头给我，等我烤好牛排招待几个朋友再说。

- [səʊ] , [maɪ]['dʒuːəl] , [waɪl] [jiːd] [seɪ] [θræp] - [stɪk] , [ðə; ðiː][ɒks][wɒz; wəz] [daʊn] ,

'	So	,	my	jewel	,	while	ye'd	say	thrap	-	stick	,	the	ox	was	down	,
-	所以	,	我的	宝石	,	尽管	你们	说	束缚	-	戳	,	这	牛	曾是	向下	,

“所以，我的宝贝，虽然你们会说‘鞭子’，但牛已经倒下了。”

[æn; ən] - [ɒn][ðə; ði] ['grɪdaɪən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][hɑːf][aʊt][ˌoʊ'viː][hɪm] .

an	'	on	the	gridirons	before	the	life	was	half	out	ov	him	.
一个	-	在	这	烤架	前	这	生活	曾是	一半	出去	卵	他	.

在他生命垂危之前，他还在橄榄球场上拼搏。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [gɒt] ['maɪti] ['hʌŋgri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]

Well	,	to	be	shure	,	St	Bridget	got	mighty	hungry	,	as	she	had	walked	a
出色地	,	到	是	舒尔	,	英石	布里奇特	得到	强大的	饥饿的	,	作为	她	有	步行	一个

[lɒŋ] [weɪ] .

long	way	.
长的	方式	.

可以肯定的是，圣布里奇特走了很远的路，肯定饿坏了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tuːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [leɪv] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	then	tould	the	king	that	the	gentlemen	should	lave	the	room	,
她	然后	可以	这	国王	那	这	先生们	应该	澡	这	房间	,

然后她告诉国王，先生们应该离开房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [wɪð] ['eni][wʌn][nɒt][ɪn] - ,

as	she	could	not	sit	with	any	one	not	in	ordhers	,
作为	她	可以	不是	坐	和	任何	一	不是	在	-	,

因为她不能和任何不守规矩的人坐在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ˌoʊ'viː] - .

and	they	being	a	little	out	ov	ordher	.
和	他们	存在	一个	小的	出去	卵	-	.

他们有点不守规矩。

[səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - , [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði][hɔːl] ,

So	,	to	make	themselves	agreeable	to	her	ordhers	,	they	quit	the	hall	,
所以	,	到	制作	他们自己	同意	到	她	-	,	他们	辞职	这	大厅	,

为了讨好她的信徒，他们离开了大厅。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['hɜːd(ə)lz] .

and	went	out	to	play	at	hurdles	.
和	去	出去	到	玩	在	障碍	.

然后出去参加跨栏比赛。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌrekə'lektɪd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['dɪnə(r)][tuː; tə] , [sez][hiː; hi]

When	the	king	recollected	who	he	was	goin	'	to	give	dinner	to	,	sez	he
什么时候	这	国王	回忆	WHO	他	曾是	去	-	到	给	晚餐	到	,	sez	他

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

国王想起自己要款待谁时，自言自语道：

- [ʃʊr] [nəʊ] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] - - [ə; eɪ][seɪnt] .

'	Shure	no	king	ought	to	be	above	sarvin	'	a	saint	.
-	舒尔	不	国王	应该	到	是	多于	-	-	一个	圣	.

"当然，任何国王都不应该凌驾于侍奉圣人之上。"

- [səʊ]['əʊvə(r)][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [kwiːn] .

'	So	over	he	goes	to	his	wife	the	queen	.
-	所以	超过	他	去	到	他的	妻子	这	女王	.

于是他去找他的妻子，也就是女王。

- - , - [sez][hiː; hi] , - [duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [huz] [wɪ'ðɪn] ? -

'	Dorah	,	'	sez	he	,	'	do	ye	know	who's	within	?	'
-	-	,	-	sez	他	,	-	做	是的	知道	谁是	之内	?	-

"多拉，"他说，"你知道里面是谁吗？"

- [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ai][duː; də] , - [sez][ʃiː; ʃi] ; - [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - [nə; nɑː] - ? -
' **Why** , **to** **be** **shure** **I** **do** , ' **sez** **she** ; ' **ain't** **it** **Bridheen** **na** **Keogue** **?** '
- 为什么 , 到 是 舒尔 我 做 , - sez 她 ; - 不是 它 - 纳 - ? -

“为什么，我确定呢，”她说，“难道不是布里丁·纳·基奥格吗？”

- [jɜːr] [raɪt] , - [sez][hiː; hi] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ][seɪnt] ;
' **Ye're** **right** , ' **sez** **he** , ' **and** **you** **know** **she's** **a** **saint** ;
- 是的 正确的 , - sez 他 , - 和 你 知道 她是 一个 圣 ;

“你说得对，”他说，“你知道她是个圣人；

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˌoʊ'viː]['aʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛm] [hɪə(r)]
an ' **I** **think** **it** **will** **be** **for** **the** **good** **ov** **our** **sowls** **that** **she** **kem** **here**
一个 - 我 思考 它 将要 是 为了 这 好的 卵 我们的 猫头鹰 那 她 肯 这里
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - **day** .
到 - 天 .

我觉得她今天留在这里对我们的猫头鹰来说是件好事。

[kʌm] , [piːl] [ɒf] [jə(r)] ['mʌzlɪnz] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][ʌp][wɪd][ðə; ði]['dɪnə(r)] . -
Come , **peel** **off** **yer** **muslins** , **and** **help** **me** **up** **wid** **the** **dinner** . '
来 , 果皮 离开 你的 细棉布 , 和 帮助 我 向上 宽 这 晚餐 . -

来，脱掉你的纱布，帮我准备晚餐。

- [ɪn][trəʊθ] [aɪl] [nɒt] , - [sez][ðə; ði] [kwiːn] ; - [ʃʊr] [jiː; ji] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [blæk] - ,
' **In** **troth** **I'll** **not** , ' **sez** **the** **queen** ; ' **shure** **ye** **know** **I'm** **a** **black** **Prospitarian** ,
- 在 誓言 患病的 不是 , - sez 这 女王 ; - 舒尔 是的 知道 我是 一个 黑色的 - ,

“说实话，我不会，”女王说；“你们当然知道我是个黑人进步主义者。”

[æn; ən] - [nʌn] [ˌoʊ'viː][jə(r)] [seɪnts] . -
an ' **bleeve** **nun** **ov** **yer** **saints** . '
一个 - 布利夫 尼姑 卵 你的 圣徒 . -

为你们的圣徒祝福修女。

- ['ærə] , [nʌn] [ɔː(r)][jə(r)] [kwɑː] [weɪz] , - [sez][hiː; hi] ; - [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] [səʊl] ['hæpi] ,
' **Arrah** , **nun** **or** **yer** **quare** **ways** , ' **sez** **he** ; ' **don't** **you** **wish** **my** **sowl** **happy** ,
- 阿拉 , 尼姑 或者 你的 广场 方式 , - sez 他 ; - 不 你 希望 我的 猫头鹰 快乐的 ,

“啊，你这傻瓜，”他说；“难道你不希望我的灵魂快乐吗？”

['eni] [haʊ] ? — [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli]['hɛlpɪn] - [maɪ] [səʊl] [tuː; tə]
any **how** **?** **—** **an** ' **if** **you** **help** **me** , **you** **will** **be** **only** **helpin** ' **my** **sowl** **to**
任何 如何 ? — 一个 - 如果 你 帮助 我 , 你 将要 是 仅有的 帮助 - 我的 猫头鹰 到
['hev(ə)n] . -
heaven . '
天堂 . -

总之？——如果你帮我，你只是在帮助我的灵魂升入天堂。

- [əʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sez][ʃiː; ʃi] , - [hɪrz] [æt; ət][jiː; ji] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] .
' **Oh** , **in** **that** **case** , ' **sez** **she** , ' **here's** **at** **ye** , **and** **the** **sooner** **the** **betther** .
- 哦 , 在 那 案件 , - sez 她 , - 这里是 在 是的 , 和 这 很快 这 更好 .

“哦，既然如此，”她说，“那就给你，越快越好。”

[bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːdʒ] [aɪ'd] [gɪv] [jiː; ji] : [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [jiː; ji]['əʊpən][jə(r)] - [ə'baʊt] [graʊnd] :
But **one** **charge** **I'd** **give** **ye** **:** **take** **care** **how** **ye** **open** **yer** **claub** **about** **ground** **:**
但 一 收费 ID 给 是的 : 拿 关心 如何 是的 打开 你的 - 关于 地面 :

但我有一点要叮嘱你们：小心你们在地面上打开木棍的方式：

[jiː; ji] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [jiː; ji] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
ye **know** **she** **thought** **to** **come** **round** **ye** **twice** **before** .
是的 知道 她 想法 到 来 圆形的 是的 两次 前 .

你知道她之前曾两次想过来找你。

- [səʊ][ɪn][ðə; ði] - - [ˌoʊ'vi:][æn; ən] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
' So in the twinklin ' ov an eye she went down to the kitchen ,
- 所以 在 这 - - 卵 一个 眼睛 她 去 向下 到 这 厨房 ,

于是，眨眼间，她就下楼去了厨房。

[æn; ən] - [pʊt][ɒn][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [wɒz; wəz][fɜ:st] [dɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
an ' put on a prashkeen , an ' was first dish at the table .
一个 - 放 在 一个 - , 一个 - 曾是 第一的 盘子 在 这 桌子 .

戴上头巾，成为餐桌上的第一道菜。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] ['evri] [wʌn] [læʃɪn] - [ə'weɪ][æt; ət][ðeə(r)]['dɪnə(r)] [ɪk'sept] ['brɪdʒɪt] .
The king saw every one lashin ' away at their dinner except Bridget .
这 国王 锯 每一个 一 拉辛 - 离开 在 他们的 晚餐 除了 布里奇特 .

国王看到除了布里奇特以外，每个人都在狼吞虎咽地吃着晚餐。

- ['ærə] , ['bɪdi] , ['hʌni] , - [sez][hi:; hi] , - [waɪ] [doʊnt][ji:; ji][help] [jɜ:r'sɛlf] ? -
' Arrah , Biddy , honey , ' sez he , ' why don't ye help yerself ? '
- 阿拉 , 比迪 , 蜂蜜 , - sez 他 , - 为什么 不 是的 帮助 你自己 ? -

"哎呀，比迪，宝贝，"他说，"你为什么不自己动手呢？"

- [waɪ] , [θɪn] , - [sez][ʃi:; ʃi] , - [ðə; ði] [daʊl] [ə; eɪ][bɪt] , [baɪt][ɔ:(r)][sʌp] ,
' Why , thin , ' sez she , ' the dhoul a bit , bite or sup ,
- 为什么 , 薄的 , - sez 她 , - 这 食尸鬼 一个 少量 , 咬 或者 上 ,

"为什么，瘦子，"她说，"食尸鬼有点，咬一口或喝一口。"

[aɪl] [teɪk] - [jə(r)] [ru:f] [ʌn'tɪl][ji:; ji][grɑ:nt][ˌem 'i:][wʌn]['feɪvə(r)] . -
I'll take undher yer roof until ye grant me one favour . '
患病的 拿 - 你的 屋顶 直到 是的 授予 我 一 偏爱 . -

"我就躲在你屋檐下，直到你答应我一个忙。"

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
' And what is that ?
- 和 什么 是 那 ?

"那是什么？"

- [sez][ðə; ði] [kɪŋ] ;
' sez the king ;
- sez 这 国王 ;

国王说道；

- [ʃʊr] [ji:; ji] [nəʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][stænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɑ:f][hɪz; ɪz]
' shure ye know a king must stand to his word was it half his
- 舒尔 是的 知道 一个 国王 必须 站立 到 他的 单词 曾是 它 一半 他的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

"你们当然知道，即使王国只剩一半，国王也必须信守诺言。"

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][ji:; ji] [wɒnt] [tu:; tə] [tʃaʊs] [ˌem 'i:] [aʊt] [ˌoʊ'vi:][ˌaɪ 'ti:] :
and how do I know but ye want to chouse me out ov it :
和 如何 做 我 知道 但 是的 想 到 房屋 我 出去 卵 它 :

我怎么知道呢？但你们想把我排除在外。

[let][ˌem 'i:] [nəʊ] [fɜ:st] [wɒt] [ji:; ji] [wɒnt] . -
let me know first what ye want . '
让 我 知道 第一的 什么 是的 想 . -

请先告诉我你想要什么。

- [wel] , [θɪn] , ['mɪstə(r)] [kɪŋ] - , - [sez][ʃi:; ʃi] ,
' Well , thin , Mr King O'Dermot , ' sez she ,
- 出色地 , 薄的 , 先生 国王 - , - sez 她 ,

"嗯，瘦了，奥德莫特国王先生，"她说。

- [ɔːl][aɪ][wɒnt][ɪz][ə; eɪ][teɪst][ˌoʊˈviː][greɪnd][tuː; tə][soʊ][ə; eɪ][fjuː][peɪz][ɪn] . -

'	all	I	want	is	a	taste	ov	ground	to	sow	a	few	pays	in	.	'
-	全部	我	想	是	一个	品尝	卵	地面	到	母猪	一个	很少	支付	在	.	-

"我只想尝尝土地的滋味，好播下一些种子。"

- [wel] , [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][jiː; ji][wɒnt] , [jə(r)] ['revərəns] , - [sez][hiː; hi] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌoʊˈviː]

'	Well	,	an	'	how	much	do	ye	want	,	yer	reverence	,	'	sez	he	,	all	over	ov
-	出色地	,	一个	-	如何	很多	做	是的	想	,	你的	尊敬	,	-	sez	他	,	全部	超过	卵

[ə; eɪ] ['θrɪmbəl] ,

a	thrimble	,
一个	颤抖	,

"那么，您想要多少呢，我的尊贵人？"他颤抖着问道。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɑːk] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [hiː; hi][ɪkˈspektɪd][frɒm; frəm] ['brɪdʒɪt] [ɪf]

betune	his	wife's	dark	looks	,	and	the	curse	he	expected	from	Bridget	if
运气	他的	妻子的	黑暗的	看起来	,	和	这	诅咒	他	预期的	从	布里奇特	如果

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] .

he	refused	.
他	拒绝	.

他厌恶妻子阴沉的眼神，也害怕如果拒绝，布里奇特会诅咒他。

- [nɒt] [mʌtʃ] , - [sez][ʃiː; ʃi] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

'	Not	much	,	'	sez	she	,	'	for	the	present	.
-	不是	很多	,	-	sez	她	,	-	为了	这	展示	.

"目前还不多，"她说。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm]['sɪtʃueɪtɪd] .

You	don't	know	how	I'm	situated	.
你	不	知道	如何	我是	位于	.

你不知道我的处境。

[ɔːl][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɒk; lɒx] - [ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][peɪz][ɪn]

All	the	pilgrims	going	to	Lough	Dhearg	are	sent	to	me	to	put	the	pays	in
全部	这	朝圣者	去	到	湖	-	是	发送	到	我	到	放	这	支付	在

[ðeə(r)] [brəʊgz] ,

their	brogues	,
他们的	布洛克鞋	,

所有前往洛赫德赫格湖的朝圣者都要到我这里来把钱放进他们的皮鞋里。

[æn; ən] - [jiː; ji] [nəʊ] [aɪ][hævnt][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd][æz; əz] [wʊd] [səʊ][ə; eɪ][paɪnt] ;

an	'	ye	know	I	havn't	as	much	ground	as	would	sow	a	pint	;
一个	-	是的	知道	我	还没有	作为	很多	地面	作为	会	母猪	一个	品脱	;

你们也知道，我连播种一品脱啤酒的地都没有；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji]['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][əˈbaʊt] ['fɪfti] ['eɪkəz] , [aɪl] [biː; bi] - . -

but	if	ye	only	give	me	about	fifty	acres	,	I'll	be	contint	.	'
但	如果	是的	仅有的	给	我	关于	五十	英亩	,	患病的	是	-	.	-

但如果你只给我五十英亩地，我就继续干下去。

- ['fɪfti] ['eɪkəz] ! - [rɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] .

'	Fifty	acres	!	'	roared	the	king	,	stretching	his	neck	like	a	goose	.
-	五十	英亩	!	-	咆哮	这	国王	,	伸展	他的	脖子	喜欢	一个	鹅	.

"五十英亩！"国王咆哮道，伸长脖子像鹅一样。

- ['fɪfti] ['eɪkəz] ! - [rɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ;

'	Fifty	acres	!	'	roared	the	queen	,	knitting	her	brows	;
-	五十	英亩	!	-	咆哮	这	女王	,	针织	她	眉毛	;

"五十英亩！"女王怒吼道，眉头紧锁；

- [ʃʊr] [ðæt] [mʌtʃ] [graʊnd] [wʊd] [fɪl] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [brəʊgz] . -

'	shure	that	much	ground	would	fill	their	pockets	as	well	as	their	brogues	.	'
-	舒尔	那	很多	地面	会	充满	他们的	口袋	作为	出色地	作为	他们的	布洛克鞋	.	-

"可以肯定的是，那片土地不仅能让他们赚得盆满钵满，还能让他们的皮鞋也装满口袋。"

- [ðeə(r)] [jɜːr] [aʊt][ˌoʊˈviː][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði][seɪnt] ; - [waɪ] ,
' **There** **ye're** **out** **ov** **it** **,** ' **said** **the** **saint** **;** ' **why** **,**
- 那里 是的 出去 卵 它 , - 说 这 圣 ; - 为什么 ,

"好了，你们都脱身了，"圣人说；"为什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [duː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][sɪnz] ;
it **wouldn't** **be** **half** **enough** **if** **they** **got** **their** **dhue** **according** **to** **their** **sins** **;**
它 不会 是 一半 足够的 如果 他们 得到 他们的 杜埃 根据 到 他们的 罪孽 ;

即使他们根据自己的罪孽得到应有的惩罚，也远远不够；

[bʌt; bət] [aɪl] [leɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɜːrˈsɛlf] . -
but **I'll** **lave** **it** **to** **yerself** **.** '
但 患病的 澡 它 到 你自己 . -

但我会把它留给你自己。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] ? -
' **How** **much** **will** **ye** **give** **?** '
- 如何 很多 将要 是的 给 ? -

你们愿意奉献多少?

- [nɒt] [æn; ən]['eɪkə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' **Not** **an** **acre** **,** ' **said** **the** **queen** **.**
- 不是 一个 英亩 , - 说 这 女王 .

"一英亩也没有，"女王说。

- [əʊ] , - , - [ˌɛsˌiˈdiː][ðə; ði] [kɪŋ] , - [let][ˌem ˈiː] [gɪv] [ðə; ði] [sʌm; səm] . -
' **Oh** **,** **Dorah** **,** ' **sed** **the** **king** **,** ' **let** **me** **give** **the** **crathur** **some** **.** '
- 哦 , - , - sed 这 国王 , - 让 我 给 这 克拉瑟 一些 . -

"哦，多拉，"国王说，"让我给克拉瑟一些吧。"

- [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] , - [ˌɛsˌiˈdiː][ðə; ði] [kwiːn] , - [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] - [hɪə(r)] . -
' **Not** **an** **inch** **,** ' **sed** **the** **queen** **,** ' **if** **I'm** **to** **be** **misthress** **here** **.** '
- 不是 一个 英寸 , - sed 这 女王 , - 如果 我是 到 是 - 这里 . -

"一寸也不行，"女王说，"如果我要在这里受人虐待的话。"

- [əʊ] , [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , - [sez][ðə; ði][seɪnt] ; - [səʊ] , ['mɪstə(r)] [kɪŋ] - ,
' **Oh** **,** **I** **beg** **pardon** **,** ' **sez** **the** **saint** **;** ' **so** **,** **Mr** **King** **O'Dermot** **,**
- 哦 , 我 求 赦免 , - sez 这 圣 ; - 所以 , 先生 国王 - ,

"哦，请原谅，"圣人说道，"那么，奥德莫特国王先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] [ai] [siː] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ai][woʊnt] [mætʃ] [jiː; ji]
you **are** **undher** **petticoat** **government** **I** **see** **;** **but** **maybe** **I** **won't** **match** **ye**
你 是 - 衬裙 政府 我 看 ; 但 或许 我 惯于 匹配 是的
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
for **all** **that** **.**
为了 全部 那 .

我看得出你是裙带政府的拥护者；但也许我不会因此而与你匹敌。

[naʊ] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] ['penəns] [tuː; tə][lɒk; lɒx] - [bɪˈfɔː(r)] [naɪn] [deɪz] [ɪz]
Now **,** **take** **my** **word** **,** **you** **shall** **go** **on** **penance** **to** **Lough** **Dhearg** **before** **nine** **days** **is**
现在 , 拿 我的 单词 , 你 将 去 在 忏悔 到 湖 - 前 九 天 是
[əˈbaʊt] ;
about **;**
关于 ;

现在，听我的话，九天之内，你必须到洛赫德赫格湖去忏悔；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ˌoʊˈviː] [peɪz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['peb(ə)l] [stəʊnz] [ænd; ənd] [swɒn] [ʃɒt] , [ɪn][jə(r)]
and **instead** **ov** **pays** **ye** **shall** **have** **pebble** **stones** **and** **swan** **shot** **,** **in** **yer**
和 反而 卵 支付 是的 将 有 卵石 石头 和 天鹅 射击 , 在 你的
[brəʊgz] .
brogues **.**
布洛克鞋 .

你们的鞋里装的不是钱，而是鹅卵石和天鹅弹。

[bʌt; bət] [ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] [kwiːn] , [ðæt] [jɜːr] [aʊt] [ˌoʊ'viː] [maɪ] [riːtʃ] ,

But	it's	well	for	you	,	Mrs	Queen	,	that	ye're	out	ov	my	reach	,
但	它是	出色地	为了	你	,	太太	女王	,	那	是的	出去	卵	我的	抵达	,

但女王夫人，你不在我的掌控范围之内，这对你来说是件好事。

[ɔː(r)] [aɪ'd] [send] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] [jə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

or	I'd	send	you	there	barefooted	,	with	nothing	on	but	yer	stockings	.
或者	ID	发送	你	那里	赤足	,	和	没有什么	在	但	你的	长筒袜	.

否则我就让你光着脚，只穿长袜就去那里。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [ɔːl] [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] ['θrɪmbəl] .

'	When	the	king	heard	this	,	he	fell	all	ov	a	thrimble	.
-	什么时候	这	国王	听到	这	,	他	跌倒	全部	卵	一个	颤抖	.

"国王听了这话，顿时吓得魂飞魄散。"

- [əʊ] , - , - [sez] [hiː; hi] , - [gɪv] [ðə; ði] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ˌoʊ'viː] [graʊnd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	Oh	,	Dorah	,	'	sez	he	,	'	give	the	crathur	a	little	taste	ov	ground	to	satisfy	her	.	'
-	哦	,	-	,	-	sez	他	,	-	给	这	克拉瑟	一个	小的	品尝	卵	地面	到	满足	她	.	-

"哦，多拉，"他说，"给克拉瑟一点泥土的滋味，让她满足一下。"

- [nəʊ] , [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['naɪnpɪnz] [ɒn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	No	,	not	as	much	as	she	could	play	ninepins	on	,	'	sez	she	,
-	不	,	不是	作为	很多	作为	她	可以	玩	九柱戏	在	,	-	sez	她	,

"不，没她打九柱戏那么多，"她说。

['ʃeɪkɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [ænd; ənd] [graɪndɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] ;

shakin	'	her	fist	and	grindin	'	her	teeth	together	;
摇晃	-	她	拳头	和	磨练	-	她	牙齿	一起	;

她挥舞着拳头，咬紧牙关；

- [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɒk; lɒx] - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌi'diː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . -

'	and	I	hope	she	may	send	you	to	Lough	Dhearg	,	as	she	sed	she	would	.	'
-	和	我	希望	她	可能	发送	你	到	湖	-	,	作为	她	sed	她	会	.	-

"我希望她能像她承诺的那样，派你去洛赫德赫格湖。"

- [waɪ] , [θɪn] , [hæv; həv] [jiː; ji] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌoʊ'viː] [jə(r)] [əʊn] [seks] ?

'	Why	,	thin	,	have	ye	no	feeling	for	one	ov	yer	own	sex	?
-	为什么	,	薄的	,	有	是的	不	感觉	为了	一	卵	你的	自己的	性别	?

"瘦子，你为什么对同性没有一丝感情呢？"

- [sez] [ðə; ði] [seɪnt] .

'	sez	the	saint	.
-	sez	这	圣	.

圣人如是说。

- [aɪl] [gəʊ] [maɪ] [weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

'	I'll	go	my	way	this	minit	,
-	患病的	去	我的	方式	这	迷你	,

"我一会儿就走吧。"

[ˌaɪ 'viː] [jiː; ji] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [ʃɔːl] [wɪl] ['kʌvə(r)] . -

iv	ye	only	give	me	as	much	as	my	shawl	will	cover	.	'
四	是的	仅有的	给	我	作为	很多	作为	我的	披肩	将要	覆盖	.	-

你们只给我披肩能遮住的部分。

- [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˌoʊ'viː] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [kwiːn] ; - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ,

'	Oh	,	that's	a	horse	ov	another	colour	,	'	sez	the	queen	;	'	you	may	have	that	,
-	哦	,	那就是	一个	马	卵	其他	颜色	,	-	sez	这	女王	;	-	你	可能	有	那	,

"哦，那是一匹颜色不一样的马，"女王说，"你可以把它带走。"

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
with **a** **heart** **and** **a** **half** **.**
和 一个 心 和 一个 一半 .

满心欢喜。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [ðæt] [fuːl] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ][mæn] ,
But **you** **know** **very** **well** **if** **I** **didn't** **watch** **that** **fool** **ov** **a** **man** **,**
但 你 知道 非常 出色地 如果 我 没有 手表 那 傻子 卵 一个 男人 ,

但你很清楚，如果我不盯着那个蠢货，

[id] [gɪv] [ðə; ði] ['veri] [nəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl]['əʊnli][æks tiː][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
he'd **give** **the** **very** **nose** **off** **his** **face** **if** **a** **girl** **only** **axt** **him** **how** **he** **was** **.**
他会 给 这 非常 鼻子 离开 他的 脸 如果 一个 女孩 仅有的 斧头 他 如何 他 曾是 .

如果哪个女孩直接对他不敬，他肯定会气得把鼻子都割下来。

- [wel] , [sɜːr] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [gruː] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
' **Well** **,** **sur** **,** **when** **the** **king** **heard** **this** **,** **he** **grew** **as** **merry** **as** **a** **cricket** **.**
- 出色地 , 苏尔 , 什么时候 这 国王 听到 这 , 他 生长 作为 欢乐 作为 一个 蟋蟀 .

“嗯，国王听到这话，高兴得像只蟋蟀。”

- [kʌm] , ['bɪdi] , - [sez][hiː; hi] , - [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['bɑːgən] , ['eni] [haʊ] . -
' **Come** **,** **Biddy** **,** **'** **sez** **he** **,** **'** **we** **mustn't** **have** **a** **dhry** **bargain** **,** **any** **how** **.** **'**
- 来 , 比迪 , - sez 他 , - 我们 不得 有 一个 - 便宜货 , 任何 如何 . -

“来吧，比蒂，”他说，“无论如何，我们绝不能做这种讨价还价的事。”

- [əʊ] , [jɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] [kɪŋ] - , - [sez][ʃiː; ʃi] ; - [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] [strɒŋgə(r)][nɔː(r)]
' **Oh** **,** **ye'll** **excuse** **me** **,** **Mr** **King** **O'Dermot** **,** **'** **sez** **she** **;** **'** **I** **never** **drink** **stronger** **nor**
- 哦 , 叫喊 原谅 我 , 先生 国王 - , - sez 她 ; - 我 绝不 喝 更强 也不
['wɑːðər] . -
wather **.** **'**
水 . -

“哦，请您原谅，奥德莫特国王先生，”她说，“我从不喝更烈的酒，也不喝水。”

- [əʊ] , [sʌn] [ˌoʊ'viː] ['fɪŋgəl] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [duː; də][jiː; ji][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
' **Oh** **,** **son** **ov** **Fingal** **,** **'** **exclaimed** **the** **king** **,** **'** **do** **ye** **hear** **this** **,** **and** **it**
- 哦 , 儿子 卵 芬格尔 , - 惊呼 这 国王 , - 做 是的 听到 这 , 和 它

“哦，芬格尔之子，”国王喊道，“你听见了吗？而且……”

- [deɪ] ! -
Pathrick's **day** **!** **'**
- 天 ! -

帕特里克日！

- [əʊ] , [ai] [ɪntaɪɜ˞li] [fə'gɒt] [ðæt] , - [sez][ʃiː; ʃi] .
' **Oh** **,** **I** **intirely** **forgot** **that** **,** **'** **sez** **she** **.**
- 哦 , 我 完全地 忘了 那 , - sez 她 .

“哦，我完全忘了这件事，”她说。

- [wel] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [jiːd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪst] .
' **Well** **,** **then** **,** **for** **fear** **ye'd** **say** **I** **was** **a** **bad** **fellow** **,** **I'll** **just** **taste** **.**
- 出色地 , 然后 , 为了 害怕 你们 说 我 曾是 一个 坏的 同伴 , 患病的 只是 品尝 .

“好吧，那我就不客气了，免得你们说我是个坏人，我就尝尝吧。”

- .
Shedhurdh **.**
- .

谢德胡尔德。

- [wel] , [sɜːr] ,
' **Well** **,** **sur** **,**
- 出色地 , 苏尔 ,

“嗯，当然，”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] - - [æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ['veri] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

after	the	dhough	-	an	-	dheris	she	went	home	very	well	pleased	that	she	was
后	这	-	-	一个	-	-	她	去	家	非常	出色地	高兴	那	她	曾是

[tuː; tə][get]['evə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ˌoʊ'viː] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,

to	get	ever	a	taste	ov	ground	at	all	,
到	得到	曾经	一个	品尝	卵	地面	在	全部	,

吃完甜甜圈后，她非常高兴地回家了，因为她终于尝到了泥土的滋味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [laɪt] ,

and	she	promised	the	king	to	make	his	pinance	light	,
和	她	承诺	这	国王	到	制作	他的	-	光	,

她答应国王要让他的帆船轻便。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɔɪl][ðə; ði] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	that	she	would	boil	the	pays	for	him	,
和	那	她	会	熬	这	支付	为了	他	,

她会替他煮饭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [jʌŋ] [men][ˌoʊ'viː] - - ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][oʊld] ['hɑːd(ə)nd]

as	she	did	with	young	men	ov	tendher	conshinses	;	but	as	to	ould	hardened
作为	她	做过	和	年轻的	男人	卵	-	-	;	但	作为	到	可以	硬化

['sɪnəz] ,

sinners	,
罪人	,

她对待心地善良的年轻男子也是如此；但对于年老顽固的罪人，

[ʃɪd] [kiːp] [ðə; ði] [peɪz] [tɪl] [ðeid] [biː; bi][æz; əz] [steɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlərz] .

she'd	keep	the	pays	till	they'd	be	as	stale	as	a	sailor's	bisket	.
棚	保持	这	支付	直到	他们会	是	作为	陈旧	作为	一个	水手的	饼干	.

她会把工资攒到像水手饼干一样干瘪为止。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Well	,	to	be	shure	,
出色地	,	到	是	舒尔	,

嗯，当然，

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi][set] ['ʌpwədz] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] - [nʌnz] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk]

when	she	got	home	she	set	upwards	ov	a	hundhred	nuns	at	work	to	make
什么时候	她	得到	家	她	放	向上	卵	一个	-	修女	在	工作	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

她回到家后，安排一百多名修女为她织披肩。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

during	which	time	she	was	never	heard	of	.
期间	哪个	时间	她	曾是	绝不	听到	的	.

在此期间，她杳无音讯。

[æt; ət][lɑːst] , ['æfðər] [sɪks] [mʌnθs] - [hɑːd]['leɪbə(r)] , [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .

At	last	,	afther	six	months	'	hard	labour	,	they	got	it	finished	.
在	最后的	,	之后	六	几个月	-	难的	劳动	,	他们	得到	它	完成的	.

经过六个月的辛勤劳动，他们终于完成了。

- [naʊ] , - [sez][ʃiː; ʃi] , - [ɪts] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	Now	,	'	sez	she	,	'	it's	time	I	should	go	see	the	king	,
-	现在	,	-	sez	她	,	-	它是	时间	我	应该	去	看	这	国王	,

“现在，”她说，“我该去觐见国王了。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ai] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [raɪt] .

that	he	may	come	and	see	that	I	take	no	more	than	my	right	.
那	他	可能	来	和	看	那	我	拿	不	更多的	比	我的	正确的	.

让他来看看我拿的只是我应得的。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːrɪn] - [hɜː'self] [ænd; ənd][wʌn][nʌn] , [ɒf] [ʃiː; ʃi][set] .

So	,	taking	no	one	with	her	barrin	'	herself	and	one	nun	,	off	she	set	.
所以	,	采取	不	一	和	她	巴林	-	她自己	和	一	尼姑	,	离开	她	放	.

于是，除了她自己和一位修女之外，她没带任何人，就出发了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ]

The	king	and	queen	were	just	sitting	down	to	tay	at	the	parlour	window
这	国王	和	女王	是	只是	坐着	向下	到	泰	在	这	客厅	窗户

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)] .

when	she	got	there	.
什么时候	她	得到	那里	.

她到的时候，国王和王后正坐在客厅的窗边休息。

- [wuː] ! [tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊl] [ænd; ənd] [hiːl] [ə'pɪə(r)] , - [sez][hiː; hi] .

'	Whoo	!	talk	of	the	dhoul	and	he'll	appear	,	'	sez	he	.
-	哇哦	!	讲话	的	这	食尸鬼	和	地狱	出现	,	-	sez	他	.

"呼！一提食尸鬼，它就会出现，"他说。

- [waɪ] , [θɪn] , ['bɪdi] ['hʌni] , [ɪts] [æn; ən][ə'gəʊ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [jiː; ji] .

'	Why	,	thin	,	Biddy	honey	,	it's	an	ago	since	we	saw	ye	.
-	为什么	,	薄的	,	比迪	蜂蜜	,	它是	一个	前	自从	我们	锯	是的	.

"哎呀，瘦瘦的比蒂宝贝，我们好久没见到你了。"

[sɪt] [daʊn] ; [wɪr] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [kʌp] .

Sit	down	;	we're	just	on	the	first	cup	.
坐	向下	;	是	只是	在	这	第一的	杯子	.

请坐，我们才喝第一杯。

- [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['æfðər] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt][jiː; ji] , [æn; ən] - [θɔːt]

Dorah	and	myself	were	afther	talkin	'	about	ye	,	an	'	thought
-	和	我	是	之后	谈话	-	关于	是的	,	一个	-	想法

多拉和我后来聊起了你，然后我想

[jiː; ji] [fə'gɒt] [ˌjuː 'es] [ɪntaɪɜ-li] .

ye	forgot	us	intirely	.
是的	忘了	我们	完全地	.

你们完全忘记了我们。

[wel] , [dɪd][jiː; ji] [teɪk] [ðæt] [bɪt][ˌoʊ'viː] [graʊnd] ?

Well	,	did	ye	take	that	bit	ov	ground	?
出色地	,	做过	是的	拿	那	少量	卵	地面	?

你们占领那块地了吗?

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	157	]
-	[	页	-	]

[第 157 页]

- [ɪn'diːd] [aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪks][bɪ'haɪnd] ['eni] [wʌnz] [bæk] .

'	Indeed	I'd	be	very	sorry	to	do	the	likes	behind	any	one's	back	.
-	的确	ID	是	非常	对不起	到	做	这	点赞	在后面	任何	一个人的	后退	.

"我当然不会在背后做这种事。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] . -

You	must	come	to	-	morrow	and	see	it	measured	.	'
你	必须	来	到	-	明天	和	看	它	测量	.	-

你明天必须来现场查看测量结果。

- [nɒt] [aɪ] , - [pɒn][maɪ] , - [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [kɪŋ] :

'	Not	I	,	'	pon	my	sowkins	,	'	sed	the	king	:
-	不是	我	,	-	庞	我的	索金斯	,	-	sed	这	国王	:

"我发誓，绝不！"国王说道。

- [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] [meɪn] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [jə(r)] [wɜːd] ? -
' do ye think me so mane as to doubt yer word ? '
- 做 是的 思考 我 所以 鬃毛 作为 到 怀疑 你的 单词 ? -

你以为我如此大男子，会怀疑你的话吗?

- [fɜː] ! [fɜː] ! - [ˌɛsˌiˈdiː][ðə; ði] [kwiːn] , - [sʌʧ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['tɔːkɪn] - [ˌoʊˈviː] ;
' Pho ! pho ! ' sed the queen , ' such a taste is not worth talkin ' ov ;
- 越南河粉 ! 越南河粉 ! - sed 这 女王 , - 这样的 一个 品尝 是 不是 值得 谈话 - 卵 ;

“Pho！Pho！”女王说，“这种味道不值一提；

[bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [jiː; ji] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
but , just to honour ye , we shall attind in state to - morrow .
但 , 只是 到 荣誉 是的 , 我们 将 - 在 状态 到 - 明天 .

但是，为了表达对你们的敬意，我们明天将以国宾身份出席。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] - [kwiːn] :
' She took up her station betune the king an ' queen :
- 她 采取 向上 她 车站 运气 这 国王 一个 - 女王 :

她侍奉国王和王后，并承担起了自己的职责:

[ðə; ði]['pɜːrti] [saɪd][ˌoʊˈviː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nekst][ðə; ði] [kɪŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌgli] [saɪd][nekst]
the purty side ov her face was next the king , an ' the ugly side next
[ðə; ði] [kwiːn] .
the queen .
这 漂亮 边 卵 她 脸 曾是 下一个 这 国王 , 一个 - 这 丑陋的 边 下一个
这 女王 .

她漂亮的一面挨着国王，丑陋的一面挨着王后。

- [ai][kænt][biː; bi] ['dʒeləs] [ˌoʊˈviː][juː; jʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , - [ˌɛsˌiˈdiː][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][hɜːˈself] ,
' I can't be jealous ov you , at any rate , ' sed the queen to herself ,
- 我 不能 是 嫉妒的 卵 你 , 在 任何 速度 , - sed 这 女王 到 她自己 ,

“反正我不可能嫉妒你，”女王自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] .
as she never saw her veil off before .
作为 她 绝不 锯 她 面纱 离开 前 .

因为她以前从未摘下过面纱。

- [əʊ] , ['mɜːðə] !
' Oh , murther !
- 哦 , 谋杀 !

“哦，谋杀！”

- [sez][ðə; ði] [kɪŋ] , - [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti] [jɜːr] [ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .
' sez the king , ' what a pity ye're a saint , and Dorah to be alive .
- sez 这 国王 , - 什么 一个 遗憾 是的 一个 圣 , 和 - 到 是 活 .

国王说：“可惜你是个圣人，多拉还活着。”

[sʌʧ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
Such a beauty !
这样的 一个 美丽 !

真是个美人!

- [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['stɑːrɪn] - , [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
' Just as he was starin ' , the queen happened to look over at a
- 只是 作为 他 曾是 星光 - , 这 女王 发生 到 看 超过 在 一个
['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
looking - glass ,
寻找 - 玻璃 ,

“正当他盯着镜子看的时候，女王碰巧看向了镜子。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['prɪti] [saɪd] .
in which she saw Biddy's pretty side .
在 哪个 她 锯 - 漂亮的 边 .

她从中看到了比蒂漂亮的一面。

- [hem] !
' Hem !
- 下摆 !

哼!

- [sez][ʃiː; ʃi] , ['sɪpɪn] - [hɜː(r); hə(r)][kʌp] .
' sez she , sippin ' her cup .
- sez 她 , 啜饮 - 她 杯子 .

她一边啜饮着杯中的饮料一边说道。

- ['dɜːmət] , - [sez][ʃiː; ʃi] ,
' Dermot , ' sez she ,
- 德莫特 , - sez 她 ,

“德莫特，”她说。

- [ɪts] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ˌoʊ'viː] ['mænəz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [wɪð] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [teɪ] .
' it's very much out ov manners to be stuck with ladies at their tay .
- 它是 非常 很多 出去 卵 礼仪 到 是 卡住 和 女士们 在 他们的 泰 .

“和女士们待在一起是非常失礼的。”

[gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔː] [ˌoʊ'viː][ðə; ðɪ] - , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ə'feəz] [ˌoʊ'viː]
Go take a shaugh ov the dhudheen , while we talk over some affairs ov
去 拿 一个 肖 卵 这 - , 尽管 我们 讲话 超过 一些 事务 卵
[steɪt] .
state .
状态 .

你去喝杯茶，我们来谈谈国家大事。

- [bɪgɜː] , [sɜːr] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][glæd][ˌoʊ'viː][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [leɪv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
' Begor , sur , the king was glad ov the excuse to lave them together ,
- 贝戈尔 , 苏尔 , 这 国王 曾是 高兴的 卵 这 原谅 到 澡 他们 一起 ,

“当然，国王很高兴能有借口把他们留在一起。”

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊps][ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [wʊd] - [hɪz; ɪz][waɪf] .
in the hopes St Bridget would convart his wife .
在 这 希望 英石 布里奇特 会 - 他的 妻子 .

他希望圣布里吉特能感化他的妻子。

[wel] , [sɜːr] , [wɒt'evə(r)] - [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ][ˌdɪsrɪ'membə(r)] ,
Well , sur , whatever discoorse they had , I disremember ,
出色地 , 苏尔 , 任何 - 他们 有 , 我 忘记 ,

嗯，当然，不管他们之间有什么争论，我都记不清了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][seɪnt] [gʊd] [naɪt] ,
but the queen came down in great humour to wish the saint good night ,
但 这 女王 来了 向下 在 伟大的 幽默 到 希望 这 圣 好的 夜晚 ,

但女王心情愉快地走下来，向圣人道晚安。

[æn; ən] - ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][pn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði][nekst][deɪ][tu:; tə] [kɪl'dɛə] .
an **'** **promised** **to** **be** **on** **the** **road** **the** **next** **day** **to** **Kildare** **.**
一个 - 承诺 到 是 在 这 路 这 下一个 天 到 基尔代尔 .

并承诺第二天就启程前往基尔代尔。

- , - [sez][ðə; ði][seɪnt] , - [aɪ][wɒz; wəz] [naɪ] [fər'gɛtɪn] - [maɪ][dʒen'tɪləti][tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
' **Faix** **,** **'** **sez** **the** **saint** **,** **'** **I** **was** **nigh** **forgettin** **'** **my** **gentility** **to** **wish** **the** **king**
- faix , - sez 这 圣 , - 我 曾是 夜 忘记 - 我的 绅士风度 到 希望 这 国王
[gʊd] [naɪt] .
good **night** **.**
好的 夜晚 .

"哎呀，"圣人说道，"我差点忘了向国王道晚安的礼貌。"

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? -
Where **is** **he** **?** **'**
在哪里 是 他 ? -

他在哪儿?

- [ɔ:] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [maɪ'self] ['dʌznt] [nəʊ] , ['bɑ:rɪn] - [hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -
' **Augh** **,** **and** **shure** **myself** **doesn't** **know** **,** **barrin** **'** **he's** **in** **the** **kitchen** **.** **'**
- 啊 , 和 舒尔 我 不 知道 , 巴林 - 他是 在 这 厨房 . -

"唉，我当然不知道，只知道他肯定在厨房里。"

- [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][seɪnt] ; - [əʊ][faɪ] ! -
' **In** **the** **kitchen** **!** **'** **exclaimed** **the** **saint** **;** **'** **oh** **fie** **!** **'**
- 在 这 厨房 ! - 惊呼 这 圣 ; - 哦 菲 ! -

"在厨房里！"圣人惊呼道；"哎呀！"

- [eɪ] , [ɪn'di:d] , [dʒʌst] [kɒk] [jə(r)] [aɪ] , - [sez][ðə; ði] [kwi:n] , - [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [həʊl] :
' **Ay** **,** **indeed** **,** **just** **cock** **yer** **eye** **,** **'** **sez** **the** **queen** **,** **'** **to** **the** **key** **-** **hole** **:**
- 哎 , 的确 , 只是 公鸡 你的 眼睛 , - sez 这 女王 , - 到 这 钥匙 - 洞 :

"哎呀，没错，只要斜眼看看钥匙孔就行了，"女王说：

[ðæt] - [ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] .
that **dhudheen** **is** **his** **excuse** **.**
那 - 是 他的 原谅 .

那句"dhudheen"是他的借口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ai][kænt] [kiːp] [ə; eɪ][meɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
I can't keep a maid for him . '
我 不能 保持 一个 女佣 为了 他 . -

我没办法给他雇女佣。

- [əʊ] ! [ɪz][ðæt][ðə; ðɪ][weɪ] [wɪð] [hɪm] ? — ['nevə(r)][fɪə(r)] : [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] - ['pɜːrti] [ʃɑːp]
' Oh ! is that the way with him ? — never fear : I'll make his pinance purty sharp
- 哦 ！是 那 这 方式 和 他 ？ — 绝不 害怕 : 患病的 制作 他的 - 漂亮 锋利的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“哦！他就是这样的人吗？——别担心：我会让他付出代价的。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] [kɔːl][hɪm][aʊt][æn; ən] - [let][ˌjuː 'es][pɑːt][ɪn] [frendz] .
At any rate call him out an ' let us part in friends .
在 任何 速度 称呼 他 出去 一个 - 让 我们 部分 在 朋友们 .

总之，把他叫出来，让我们好聚好散。

- [səʊ] , [sɜːr] , ['æfðər] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜːr] [pɑːst] ,
' So , sur , afther all the compliments wor passed ,
- 所以 , 苏尔 , 之后 全部 这 赞美 工作 通过了 ,

所以，当然，在所有的赞美之词都说完之后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ˌoʊ'viː][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
the king sed he should go see her a bit ov the road ,
这 国王 sed 他 应该 去 看 她 一个 少量 卵 这 路 ,

国王说他应该去路对面看看她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] : [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] .
as it was late : so off he went .
作为 它 曾是 晚的 : 所以 离开 他 去 .

因为时间已晚，所以他就出发了。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [ʌp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][seɪnt][æt; ət][ðə; ðɪ]
The moon had just got up , an ' he walked alongside the saint at the
这 月亮 有 只是 得到 向上 , 一个 - 他 步行 旁边 这 圣 在 这
['ʌgli] [saɪd] ;
ugly side ;
丑陋的 边 ;

月亮刚刚升起，他与圣人并肩走在丑陋的一侧；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but when he looked round to praise her , an ' pay her a little
但 什么时候 他 看起来 圆形的 到 称赞 她 , 一个 - 支付 她 一个 小的
['kɒmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

但当他回头想称赞她，给她一点赞美时，

[hiː; hi][gɒt] [zɪç] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [id] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
he got sich a fright that he'd take his oath it wasn't her at all ,
他 得到 sich 一个 惊吓 那 他会 拿 他的 誓言 它 不是 她 在 全部 ,

他吓得魂飞魄散，发誓说那根本不是她。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

so	he	was	glad	to	get	back	to	the	queen	.
所以	他	曾是	高兴的	到	得到	后退	到	这	女王	.

所以他很高兴能回到女王身边。

[wel] , [sɜːr] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] - [ðə; ði] [lɒŋ] [kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] ,

Well	,	sur	,	next	morning	the	queen	ordhered	the	long	car	to	be	got	ready	,
出色地	,	苏尔	,	下一个	早晨	这	女王	-	这	长的	车	到	是	得到	准备好	,

当然，第二天早上女王下令准备好那辆长车。

[wɪð] ['plenti] [ˌoʊ'viː] [kliːn] [strɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['kəʊtʃɪz] ;

with	plenty	ov	clean	straw	in	it	,	as	in	those	times	they	had	no	coaches	;
和	很多	卵	干净的	稻草	在	它	,	作为	在	那些	时代	他们	有	不	教练	;

里面装满了干净的稻草，因为那时候他们没有马车；

[ðen] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [gɑːdz] , [twelv] [tuː; tə][raɪd][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [twelv]

then	regulated	her	life	guards	,	twelve	to	ride	before	and	twelve
然后	受监管	她	生活	守卫	,	十二	到	骑	前	和	十二

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

然后调整了她的救生员人数，十二名骑在前面，十二名骑在后面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	king	at	one	side	and	the	chief	butler	at	the	other	,
这	国王	在	一	边	和	这	首席	管家	在	这	其他	,

国王在一边，总管在另一边。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][duː; də][æt; ət][ɔːl] ,

for	without	the	butler	she	couldn't	do	at	all	,
为了	没有	这	管家	她	不能	做	在	全部	,

如果没有管家，她什么都做不了。

[æz; əz] ['evri] [maɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [həʊl] ['retɪnjuː] [tɪl] [ʃɪd] [get] [rɪ'freʃmənt] .

as	every	mile	she	had	to	stop	the	whole	retinue	till	she'd	get	refreshment	.
作为	每一个	英里	她	有	到	停止	这	所有的	随从	直到	棚	得到	清爽	.

每走一英里，她就得让整个随从停下来，直到她能吃点东西补充能量。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] ['twenti] - [wʌn][maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði]

In	the	meantime	,	St	Bridget	placed	her	nuns	twenty	-	one	miles	round	the
在	这	与此同时	,	英石	布里奇特	放置	她	修女	二十	-	一	英里	圆形的	这

['kʌrə] .

Curragh	.
沼泽	.

与此同时，圣布里奇特将她的修女们安置在库拉赫周围二十一英里的范围内。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - ['saʊndɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

At	last	the	thrumpet	sounded	,	which	gave	notice	that	the	king	was	coming	.
在	最后的	这	-	听起来	,	哪个	给予	注意	那	这	国王	曾是	未来	.

最后号角响起，宣告国王即将到来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [sɪks][men] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

As	soon	as	they	halted	,	six	men	lifted	the	queen	up	on	the	throne	,
作为	很快	作为	他们	停止	,	六	男人	抬起	这	女王	向上	在	这	王座	,

他们刚一停下，六个人就把女王抬上了王位。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [kɑː(r)] .

which	they	brought	with	them	on	the	long	car	.
哪个	他们	带来	和	他们	在	这	长的	车	.

他们把这些东西用长途汽车带了过来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌoʊˈviː] [kuːrs] [gɒt] [ʌp] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
The king ov coorse got up by her side .
这 国王 卵 课程 得到 向上 经过 她 边 .

当然，国王起身走到她身边。

- [wel] , - , - [sez] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , - [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] [wiːl; wil] [hæv; həv] [æt; ət] ['bɪdi] ,
' Well , Dorah , ' sez he in a whisper , ' what a laugh we'll have at Biddy ,
- 出色地 , - , - sez 他 在 一个 耳语 , - 什么 一个 笑 出色地 有 在 比迪 ,

“哎呀，多拉，”他低声说，“我们可要好好嘲笑比迪一番了。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ! -
with her shawl ! '
和 她 披肩 ! -

她披着披肩！

- [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [kwiːn] .
' I don't know that neither , ' sez the queen .
- 我 不 知道 那 两者都不 , - sez 这 女王 .

“我也不知道，”女王说。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] - - , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
' It looks as thick as Finmocool's boulsther , as it hangs over her
- 它 看起来 作为 厚的 作为 - - , 作为 它 悬挂 超过 她
['ʃəʊldə(r)] . -
shoulder . '
肩膀 . -

“它看起来和芬莫库尔的巨石一样厚，挂在她肩上。”

- [gɒd] [seɪv] [jə(r)] ['haɪnəs] , - [ˌɛsˌi'diː] [ðə; ði] [seɪnt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɛm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
' God save yer highness , ' sed the saint , as she kem up to them .
- 上帝 节省 你的 高度 , - sed 这 圣 , 作为 她 肯 向上 到 他们 .

“愿上帝保佑殿下，”圣女一边说着，一边走到他们面前。

- [waɪ] , [jiː; ji] [stɛd] ['maɪti] [lɒŋ] .
' Why , ye sted mighty long .
- 为什么 , 是的 斯泰德 强大的 长的 .

“哎呀，你们等了很久。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [snæk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] . -
I had a snack ready for ye at one o'clock . '
我 有 一个 小吃 准备好 为了 是的 在 一 点钟 . -

一点钟的时候，我给你准备了点心。

- [ɒk; ɒx] , [ɪts] [nəʊ] - , - [sez] [ðə; ði] [kwiːn] ; - ['meʒə(r)] [jə(r)] [bɪt] [ˌoʊ'viː] [graʊnd] ,
' Och , it's no matther , ' sez the queen ; ' measure yer bit ov ground ,
- 奥赫 , 它是 不 - , - sez 这 女王 ; - 措施 你的 少量 卵 地面 ,

“哦，没关系，”女王说，“量量你的那块地吧。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kʌmfət] .
and we then can have it in comfort .
和 我们 然后 能 有 它 在 舒适 .

这样我们就可以舒舒服服地享用了。

- [səʊ] [wɪð] [ðæt] [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kʌnɪŋli]
' So with that St Bridget threw down her shawl , which she had cunningly
- 所以 和 那 英石 布里奇特 扔 向下 她 披肩 , 哪个 她 有 狡猾地
['fəʊldɪd] [ʌp] .
folded up .
折叠 向上 .

于是，圣布里吉特扔下了她之前巧妙叠好的披肩。

[naʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌoʊˈviː] [faɪn] ['sjuːɪn] - [sɪlk] , [ɔːl] ['netwɜːk] , [iːtʃ] [meʃ] [sɪks]
Now , sur , this shawl was made ov fine sewin ' silk , all network , each mesh six
现在 , 苏尔 , 这 披肩 曾是 制成 卵 美好的 缝合 - 丝绸 , 全部 网络 , 每个 网 六
[fiːt] [skweə(r)] ,
feet square ,
脚 正方形 ,

当然，这条披肩是用精细的丝线织成的，全部都是网状的，每个网眼都是六英尺见方。

[ænd; ənd] [tʌk] ['θɜːti] - [sɪks] [paʊndz] [ˌoʊˈviː] [sɪlk] ,
and tuck thirty - six pounds ov silk ,
和 塞进 三十 - 六 磅 卵 丝绸 ,

并塞入三十六磅丝绸，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [nʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and employed six hundred and sixty nuns for three months making it .
和 受雇 六 百 和 六十 修女 为了 三 几个月 制作 它 .

并雇佣了六百六十名修女，历时三个月制作完成。

[wel] , [sɜːr] , [æz; əz] [ai] [ˌɛsˌiˈdiː] [əˈfɔː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Well , sur , as I sed afore , she threw it on the ground .
出色地 , 苏尔 , 作为 我 sed 之前 , 她 扔 它 在 这 地面 .

正如我之前所说，她把它扔在了地上。

- [hɪə(r)] , ['dʒuːdi] ['kɑːnweɪ] , [rʌn] [tuː; tə] ['bɪdi] ['kɔnrɔi] [wɪð] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,
' Here , Judy Conway , run to Biddy Conroy with this corner ,
- 这里 , 朱迪 康威 , 跑步 到 比迪 康罗伊 和 这 角落 ,

“朱迪·康威，过来把这个角球传给比迪·康罗伊。”

[æn; ən] - [let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [æf] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌoʊˈviː] [kɪlˈdɛə] ,
an ' let her make aff in the direckshin ov Kildare ,
一个 - 让 她 制作 亲属 在 这 - 卵 基尔代尔 ,

让她在基尔代尔的 direckshin 交好，

[æn; ən] - [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .
an ' be shure she runs the corner into the mon'stery .
一个 - 是 舒尔 她 跑步 这 角落 进入 这 - .

一定要让她冲进拐角处的修道院。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , ['neli] ['mɜːfi] , [meɪk] [ɒf] [tuː; tə] [kɪlˈkʌlən] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] , ['kæti] ['færəl] , [əˈweɪ]
Here , you , Nelly Murphy , make off to Kilcullen ; an ' you , Katty Farrel , away
这里 , 你 , 内莉 墨菲 , 制作 离开 到 基尔卡伦 ; 一个 - 你 , 凯蒂 法雷尔 , 离开
[wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ;
with you to Ballysax ;
和 你 到 - ;

内莉·墨菲，你去基尔卡伦；凯蒂·法雷尔，你跟你一起去巴利萨克斯；

[æn; ən] - [juː; jʊ] , ['neli] [dɔɪ] , [əˈweɪ] [tuː; tə] - ; [æn; ən] - [juː; jʊ] , [rəʊz] ['riːgən] , [ɪn] [ðə; ði]
an ' you , Nelly Doye , away to Arthgarvan ; an ' you , Rose Regan , in the
一个 - 你 , 内莉 多伊 , 离开 到 - ; 一个 - 你 , 玫瑰 里根 , 在 这
- [ɒv; əv] ['kɒnəl] ;
direckshin of Connell ;
- 的 康奈尔 ;

还有你，内莉·多伊，去了阿斯加文；还有你，罗斯·里根，在康奈尔的迪雷克辛；

[æn; ən] - [juː; jʊ] , ['elən] ['fɑːgərti] , [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - ; [æn; ən] - [juː; jʊ] , ['dʒeni]
an ' you , Ellen Fogarty , away in the road to Maddenstown ; an ' you , Jenny
一个 - 你 , 艾伦 福格蒂 , 离开 在 这 路 到 - ; 一个 - 你 , 珍妮
[pɜ˞sɛl] , [əˈweɪ] [tuː; tə] ['eəfiːld] .
Purcel , away to Airfield .
珀塞尔 , 离开 到 机场 .

还有你，艾伦·福格蒂，在前往马登斯敦的路上；还有你，珍妮·珀塞尔，前往机场。

[dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['tʌðər] .

Just	hand	it	from	one	to	t'other	.
只是	手	它	从	一	到	另一个	.

直接递给对方就行了。

- [səʊ]['gɪvɪn] - [θriː] [klæps][ˌoʊ'viː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɒf] [ðeɪ] [set] [laɪk] [haʊndz] ,

'	So	givin	'	three	claps	ov	her	hand	,	off	they	set	like	hounds	,
-	所以	给予	-	三	鼓掌	卵	她	手	,	离开	他们	放	喜欢	猎犬	,

于是她拍了三下手，他们像猎犬一样出发了。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [jiːd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɔːl] [ˌoʊ'viː] [nʌnz] [wɜːr] [ɪn][ðə; ði][net] .

an	'	in	a	minnit	ye'd	think	a	haul	ov	nuns	wor	cotched	in	the	net	.
一个	-	在	一个	最小	你们	思考	一个	运输	卵	修女	工作	婴儿床	在	这	网	.

一分钟之内，你就会觉得一大群修女被网住了。

- [əʊ] , ['mɪliə] ['mɜːðə] !

'	Oh	,	millia	murther	!
-	哦	,	米利亚	谋杀	!

哦，米利亚谋杀案!

- [sez][ðə; ði] [kwiːn] , - [ʃiːz] ['strɛtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] ['dɔːtərz] [graʊnd] . -

'	sez	the	queen	,	'	she's	stretchin	'	it	over	my	daughter's	ground	.	'
-	sez	这	女王	,	-	她是	拉伸	-	它	超过	我的	女儿的	地面	.	-

女王说："她把地盘伸到了我女儿的地盘上。"

- [əʊ] , [blʌd] - [æn; ən] - - [tɜːf] !

'	Oh	,	blud	-	an	'	-	turf	!
-	哦	,	血	-	一个	-	-	草皮	!

哦，该死的!

- [sez][ðə; ði] [kɪŋ] , - [naʊ] [ʃiːz] ['strɛtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] [sʌnz] [graʊnd] .

'	sez	the	king	,	'	now	she's	stretchin	'	it	over	my	son's	ground	.
-	sez	这	国王	,	-	现在	她是	拉伸	-	它	超过	我的	儿子的	地面	.

国王说："现在她把地盘铺在了我儿子的地盘上。"

[gəlɔŋ] , [jiː; ji][set][ˌoʊ'viː] - , - [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] - [gɑːdz] ; - [gəlɔŋ] , [ai] [seɪ]

Galong	,	ye	set	ov	thaulabawns	,	'	sed	he	to	his	life	-	guards	;	'	galong	,	I	say
加隆	,	是的	放	卵	-	,	-	sed	他	到	他的	生活	-	守卫	;	-	加隆	,	我	说

,

,

,

"加隆，你们这群索拉巴翁，"他对他的卫兵说；"加隆，我说，

[æn; ən] - [stɒp][hɜː(r); hə(r)] , [els] [ʃɪl] ['kʌvə(r)][ɔːl][maɪ] [də'mɪnjənz] . -

an	'	stop	her	,	else	she'll	cover	all	my	dominions	.	'
一个	-	停止	她	,	别的	壳	覆盖	全部	我的	领地	.	-

阻止她，否则她会占领我所有的领地。

- [əʊ] [faɪ] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sez][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)] ; - [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jə(r)] [wɜːd] ,

'	Oh	fie	,	yer	honour	,	'	sez	the	chief	butler	;	'	if	you	break	yer	word	,
-	哦	菲	,	你的	荣誉	,	-	sez	这	首席	管家	;	-	如果	你	休息	你的	单词	,

"呸，大人，"首席管家说道，"如果您违背诺言，

[aɪm][nɒt] [ʃʊr] [ˌoʊ'viː][maɪ]['weɪdʒɪz] .

I'm	not	shure	ov	my	wages	.
我是	不是	舒尔	卵	我的	工资	.

我不确定我的工资是多少。

- [wel] - [jiː; ji] , [sɜːr] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl]
' **Well behould ye , sur , in less than two hours Saint Bridget had the whole**
- 出色地 - 是的 , 苏尔 , 在 较少的 比 二 小时 圣 布里奇特 有 这 所有的
['kʌrə] ['kʌvəd] .
Curragh covered .
沼泽 涵盖 .

"好吧，先生，不到两个小时，圣布里奇特就占领了整个库拉赫。"

- [naʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['pɜːrti] ['kɪtəl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [juːv] [meɪd] [ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'tiː] !
' **Now see what a purty kittle of fish you've made ov it !**
- 现在 看 什么 一个 漂亮 基特尔 的 鱼 你已经 制成 卵 它 !

瞧瞧你把它做成了多么漂亮的小鱼啊！

- [sez][ðə; ði] [kwiːn] .
' **sez the queen .**
- sez 这 女王 .

女王如是说。

- [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] [kwiːn] - , - [twɒz][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] . -
' **No , but it's you , Mrs Queen O'Dermot , ' twas you agreed to this . '**
- 不 , 但 它是 你 , 太太 女王 - , - 那是 你 同意 到 这 . -

"不，但那是你，奎恩·奥德莫特夫人，是你同意的。"

- [gair][aʊt] , [jiː; ji][oʊld] [bɒs'tuːn] , - [sez][ðə; ði] [kwiːn] , - [jiː; ji] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
' **Ger out , ye ould bosthoon , ' sez the queen , ' ye desarve it all :**
- 德国 出去 , 是的 可以 博斯通 , - sez 这 女王 , - 是的 - 它 全部 :

"滚出去，你们这些小混蛋，"女王说，"你们罪有应得："

[jiː; ji] [mait] ['eɪzi] [ges] [ðæt] [ʃɪd] [tʃaʊs] [jiː; ji] .
ye might aisy guess that she'd chouse ye .
是的 可能 艾西 猜测 那 棚 房屋 是的 .

你或许很容易猜到她会选择你。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'viː][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][greɪn][ˌoʊ'viː] [sɪns] ,
Shure iv ye had a grain ov sinse ,
舒尔 四 是的 有 一个 粮食 卵 辛塞 ,

Shure iv ye 有一粒罪恶的种子，

[jiː; ji] [mait] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [jə(r)]['kʌz(ə)n] [kɪŋ] [oʊ'tuːl] [wɒz; wəz] [tʃaus] [baɪ] [seɪnt] ['keɪvɪn] [aʊt] [ˌoʊ'viː]
ye might recollect how yer cousin King O'Toole was choused by Saint Kavin out ov
是的 可能 追忆 如何 你的 表哥 国王 奥图尔 曾是 被关 经过 圣 卡文 出去 卵
[ɔːl][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
all his ground ,
全部 他的 地面 ,

你们或许还记得你们的表兄奥图尔国王是如何被圣卡文夺走所有土地的。

[baɪ][ðə; ði][seɪnt] ['stʌfɪn] - [ə; eɪ] [lʌmp] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [krəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ˌoʊ'viː][ðə; ði][oʊld] [guːs] . -
by the saint stuffin ' a lump ov a crow into the belly ov the ould goose . '
经过 这 圣 馅料 - 一个 块 卵 一个 乌鸦 进入 这 腹部 卵 这 可以 鹅 . -

圣人把一块乌鸦肉塞进了老鹅的肚子里。

- [wel] , - , ['nevə(r)][maɪnd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [həʊl] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][peg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' **Well , Dorah , never mind ; if she makes a hole , I have a peg for it .**
- 出色地 , - , 绝不 头脑 ; 如果 她 制作 一个 洞 , 我 有 一个 钉子 为了 它 .

"好吧，多拉，没关系；如果她打了个洞，我有木钉可以把它钉上去。"

[naʊ] , ['bɪdi] , - [sez][hiː; hi] , - [ðəʊ] [ai] [geɪv] [jiː; ji][ðə; ði] [graʊnd] ,
Now , Biddy , ' sez he , ' though I gave ye the ground ,
现在 , 比迪 , - sez 他 , - 尽管 我 给予 是的 这 地面 ,

"现在，比蒂，"他说，"虽然我把土地给了你，

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [ðæt] [ai]['əʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taɪm] .

I	forgot	to	tell	ye	that	I	only	give	it	for	a	certain	time	.
我	忘了	到	告诉	是的	那	我	仅有的	给	它	为了	一个	肯定	时间	.

我忘了告诉你们，我只会在一定时间内提供。

[ai] [naʊ] [tel] [ji:; ji][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:wəd] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ji:; ji] [ki:p]

I	now	tell	ye	from	this	day	forward	you	shall	only	have	it	while	ye	keep
我	现在	告诉	是的	从	这	天	向前	你	将	仅有的	有	它	尽管	是的	保持

[jə(r)]['faɪə(r)][ɪn] . -

yer	fire	in	.	'
你的	火	在	.	-

我现在告诉你们，从今天起，只有你们不熄灭炉火，才能拥有它。

" [hɪə(r)][ai] [lɒst] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] [baɪ][maɪ] [ɪl] ['mænəz] .

"	Here	I	lost	the	remainder	of	his	discourse	by	my	ill	manners	.
"	这里	我	丢失的	这	余	的	他的	话语	经过	我的	患病的	礼仪	.

"由于我的失礼，我没能听清他接下来的讲话。"

[ai][gɒt][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] - , [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

I	got	so	familiar	with	Mr	Mowlds	,	and	so	interested	with	his	story	,
我	得到	所以	熟悉的	和	先生	-	,	和	所以	感兴趣的	和	他的	故事	,

我对莫尔兹先生非常熟悉，也对他的故事非常感兴趣。

[ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [pə'laɪtnəs] .

that	I	forgot	my	politeness	.
那	我	忘了	我的	礼貌	.

我竟然忘了礼貌。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] , [pæt] ? " [sed] [ai] , [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	And	what	about	the	fire	,	Pat	?	"	said	I	,	without	consideration	.
"	和	什么	关于	这	火	,	拍	?	"	说	我	,	没有	考虑	.

"那火灾怎么样了，帕特？"我不假思索地问道。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ə'fens] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Before	I	could	recollect	the	offence	,	he	turned	on	me	with	the	eyes	of	a
前	我	可以	追忆	这	罪行	,	他	转向	在	我	和	这	眼睛	的	一个

['meɪniæk] —

maniac	—
疯子	—

我还没来得及回想自己犯了什么错，他就用一种疯狂的眼神瞪着我——

" [ðə; ði] [daʊl] - - ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] .

"	The	dhoul	whishper	nollege	into	your	ear	.
"	这	食尸鬼	-	-	进入	你的	耳朵	.

"食尸鬼在你耳边低语着诺洛格。"

[pæt] ! — ([hʌm]) — [pæt] ! — [pæt] ! — [ðɪs] [ɪz] ['fri:dəm] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .

Pat	!	—	(	hum	)	—	Pat	!	—	Pat	!	—	this	is	freedom	,	with	all	my	heart	.
拍	!	—	(	哼	)	—	拍	!	—	拍	!	—	这	是	自由	,	和	全部	我的	心	.

拍！——（哼）——拍！——拍！——这就是自由，我发自内心的自由。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	So	saying	,	he	strode	away	,	muttering	something	between	his	teeth	.
"	所以	说	,	他	大步走	离开	,	喃喃自语	某物	之间	他的	牙齿	.

说完，他大步走开了，嘴里还嘟囔着什么。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [həʊp] [ə'gen] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

However	,	I	hope	again	to	meet	him	,
然而	,	我	希望	再次	到	见面	他	,

但我希望还能再次见到他。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ɪn][maɪ] [ə'dres] .

when	I	shall	be	a	little	more	cautious	in	my	address	.
什么时候	我	将	是	一个	小的	更多的	谨慎	在	我的	地址	.

我会在讲话中更加谨慎一些。

[ðə; ði] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] .

THE	ELECTROTYPE	.
这	电铸	.

电子版。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['veri] ['luːsɪd]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [ænd; ənd] [də'gerətaɪp] ,

An	elaborate	and	very	lucid	article	on	the	Electrotype	and	Daguerreotype	,
一个	精心制作的	和	非常	清醒的	文章	在	这	电铸	和	达盖尔银版摄影法	,

一篇详尽且非常清晰地阐述电铸法和银版摄影法的文章。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [meɪd] [baɪ] ['tɒməs]

being	a	review	of	“	An	Account	of	Experiments	in	Electricity	made	by	Thomas
存在	一个	审查	的	“	一个	帐户	的	实验	在	电	制成	经过	托马斯

['spensə(r)] — ['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Spencer	—	Annals	of	Electricity	,
斯宾塞	—	志	的	电	,

对《托马斯·斯宾塞的电学实验记述——电学年鉴》的评论

['dʒænjuəri] - ,

January	1840	,
一月	-	,

1840年1月

” [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][em] . [dɑːgɛrɛs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ˌfəʊtəʊ'dʒenɪk] ['drɔːɪŋ]

”	and	of	the	account	of	M	.	Daguerre's	discovery	of	Photogenic	Drawing
”	和	的	这	帐户	的	M	.	达盖尔的	发现	的	上镜	绘画

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm'self] ,

as	published	by	himself	,
作为	已发布	经过	他自己	,

”以及达盖尔先生本人发表的关于他发现感光绘画的记述，

[hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['eksələnt] [wɜːk] “ [ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] ” [fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] .

has	appeared	in	that	excellent	work	“	The	Westminster	Review	”	for	September	.
有	出现	在	那	出色的	工作	“	这	威斯敏斯特	审查	”	为了	九月	.

已发表于九月份的优秀刊物《威斯敏斯特评论》上。

['aʊə(r)] [speɪs] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)][səʊ] ['fʊli] ['ɪntuː]['diːteɪlz][æz; əz]['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l]

Our	space	not	allowing	us	to	enter	so	fully	into	details	as	our	admirable
我们的	空间	不是	允许	我们	到	进入	所以	完全	进入	细节	作为	我们的	令人钦佩的

[kən'temp(ə)rəri] ,

contemporary	,
当代的	,

由于篇幅所限，我们无法像我们令人钦佩的当代艺术家那样深入探讨细节。

[wiː; wi]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [æz; əz][kən'saɪs][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

we	present	our	readers	with	as	concise	an	article	as	the	nature	of	the
我们	展示	我们的	读者	和	作为	简洁的	一个	文章	作为	这	自然	的	这

['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [pə'mɪt] ,

subject	will	permit	,
主题	将要	允许	,

我们力求在不超出主题限制的前提下，为读者提供尽可能简洁的文章。

[kən'faɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektrəʊˌtaɪp] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [les]

confining	ourselves	for	the	present	to	the	Electrotype	,	as	being	less
限制	我们自己	为了	这	展示	到	这	电铸	,	作为	存在	较少的

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ðəʊ] [nɒt] [les] ['kjʊəriəs] .

generally	known	,	though	not	less	curious	.
一般来说	已知	,	尽管	不是	较少的	好奇的	.

目前我们暂且只关注电铸版，因为它虽然不如电铸版那样广为人知，但却同样令人好奇。

[ðə; ði] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['elɪmənts] [tuː; tə]

The	electrotype	is	another	instance	of	the	application	of	invisible	elements	to
这	电铸	是	其他	实例	的	这	应用	的	无形的	元素	到

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][mæn] ,

the	uses	of	man	,
这	用途	的	男人	,

电铸是利用不可见元素造福人类的又一例证。

[baɪ] [wɪtʃ] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] , [ɒv; əv] [huːz] ['neɪtʃə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] ['həʊlli] ['ɪgnərənt]

by	which	powers	and	influences	,	of	whose	nature	he	is	as	yet	wholly	ignorant
经过	哪个	权力	和	影响	,	的	谁	自然	他	是	作为	然而	完全	无知

,

,

,

他目前完全不了解哪些力量和影响在发挥作用，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] .

are	made	subservient	to	his	purposes	,	and	obedient	to	his	rule	.
是	制成	顺从的	到	他的	目的	,	和	听话	到	他的	规则	.

使他们服从于他的旨意，顺从他的统治。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['ækjərətli] [wɒt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] , [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz] [jet] [æt; ət] [liːst] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	define	accurately	what	electricity	is	,	would	be	,	as	yet	at	least	,	impossible	.
到	定义	准确	什么	电	是	,	会	是	,	作为	然而	在	至少	,	不可能的	.

至少目前来说，准确地定义电是什么是不可能的。

['meni] [kən'dʒektʃə] [hæv; həv] [biːn] , [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæzəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Many	conjectures	have	been	,	are	,	and	will	be	hazarded	,	but	the
许多	猜想	有	到过	,	是	,	和	将要	是	危险的	,	但	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

knowledge	of	its	production	,
知识	的	它是	生产	,

许多推测过去、现在和将来都会被提出，但对其产生机制的了解，

['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [ɪz]['əʊnli][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

power	,	and	effects	,	is	only	in	its	infancy	,	and	so	full	of	promise	of	a
力量	,	和	效果	,	是	仅有的	在	它是	婴儿期	,	和	所以	满的	的	承诺	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [grəʊθ] ,

gigantic	growth	,
巨大	生长	,

其力量和影响尚处于萌芽阶段，因此极具发展潜力。

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [spent] [ɪn][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

that	time	will	be	better	spent	in	its	cultivation	than	in	debating	upon	what	it	is	.
那	时间	将要	是	更好的	花费	在	它是	栽培	比	在	辩论	之上	什么	它	是	.

与其争论它是什么，不如把时间花在培养它上。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['fʊli] [bɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

The	truth	of	this	proposition	is	fully	borne	out	by	the	subject	of	our	present
这	真相	的	这	主张	是	完全	出生	出去	经过	这	主题	的	我们的	展示

['peɪpə(r)] ;

paper	;
纸	;

本文的主题充分证明了这一命题的正确性；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪlst] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [hæv; həv] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði]

for	whilst	many	scientific	men	have	been	exhausting	their	energies	in	the
为了	而	许多	科学	男人	有	到过	精疲力竭	他们的	能量	在	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plɔ:zəb(ə)l] ['θɪərɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] ,

production	of	plausible	theories	upon	the	nature	of	the	electric	fluid	,
生产	的	合情合理	理论	之上	这	自然	的	这	电的	体液	,

虽然许多科学家一直在竭尽全力地提出关于电流体性质的合理理论，

['ʌðə(r)][mɔ:(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [fə'lɑ:səfərz] [hæv; həv] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɪts]

other	more	matter	-	of	-	fact	philosophers	have	addressed	themselves	to	its
其他	更多的	事情	-	的	-	事实	哲学家	有	已解决	他们自己	到	它是

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

application	;
应用	;

其他一些较为务实的哲学家也研究过它的应用；

[ænd; ənd] [waɪlst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][ɪts]

and	whilst	some	of	these	devote	themselves	to	the	developement	of	its
和	而	一些	的	这些	奉献	他们自己	到	这	发展	的	它是

['məʊtɪv] [p'aʊəz] ,

motive	powers	,
动机	权力	,

而其中一些则致力于发展其动力系统，

[ɪn][ðə; ði] [wel] - ['faʊndɪd] [həʊp][ɒv; əv][ɪts] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [sti:m] , ['ʌðə(r)z] [pres] [ɪts] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə]

in	the	well	-	founded	hope	of	its	superseding	steam	,	others	press	its	services	to
在	这	出色地	-	创立	希望	的	它是	取代	蒸汽	,	其他的	按	它是	服务	到

[fɑ:(r)] ['dɪfrənt] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

far	different	uses	.
远的	不同的	用途	.

出于对蒸汽动力取代蒸汽动力的合理希望，其他人则将其用于截然不同的用途。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɑ:st] , ['mɪstə(r)]['spensə(r)][həʊldz][ə; eɪ] ['fɔ:məʊst] [pleɪs] .

Amongst	the	last	,	Mr	Spencer	holds	a	foremost	place	.
在	这	最后的	,	先生	斯宾塞	持有	一个	首先	地方	.

在最后几位中，斯宾塞先生名列前茅。

[bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] ,

Before	entering	into	the	description	of	the	electrotype	,
前	进入	进入	这	描述	的	这	电铸	,

在开始描述电铸版之前，

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði] [les]

we	must	say	a	few	words	on	the	subject	of	electricity	to	the	less
我们	必须	说	一个	很少	字	在	这	主题	的	电	到	这	较少的

[ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

informed	of	our	readers	.
知情的	的	我们的	读者	.

我们必须向不太了解电学的读者简单介绍一下相关知识。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [meɪ] [bi:; bi] [prə'dju:st] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] :

The	electric	fluid	,	as	it	is	called	,	may	be	produced	in	various	ways	:
这	电的	体液	,	作为	它	是	称为	,	可能	是	生产	在	各种各样的	方式	:

这种被称为"电流体"的物质可以通过多种方式产生：

[ðə; ði][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪz][baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [glɑ:s] [ə'genst] [sɪlk] , [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði]

the	most	ordinary	is	by	the	friction	of	glass	against	silk	,	as	exemplified	in	the
这	最多	普通的	是	经过	这	摩擦	的	玻璃	反对	丝绸	,	作为	举例说明	在	这

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃi:n] ,

electrical	machine	,
电气	机器	,

最常见的例子是玻璃与丝绸的摩擦，例如电机中的摩擦生热现象。

[wɪtʃ] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] .
which is familiar to almost every one .
哪个 是 熟悉的 到 几乎 每一个 一 .

几乎每个人都熟悉这一点。

[bʌt; bət][gæl'vænɪk][ænd; ənd][vɒl'teɪɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['dɪfrəntli] [prə'djuːst] .
But galvanic and voltaic electricity is differently produced .
但 电化学 和 伏特 电 是 不同 生产 .

但是，电流和伏打电的产生方式不同。

[ɪn][ɔːl][keɪsɪz][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
In all cases its production is the consequence of combination ,
在 全部 案例 它是 生产 是 这 结果 的 组合 ,

在所有情况下，它的产生都是多种因素共同作用的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætri] [ænd; ənd][vɒl'teɪɪk]['sɜːk(ə)l] .
but particularly in the galvanic battery and voltaic circle .
但 特别 在 这 电化学 电池 和 伏特 圆圈 .

尤其是在原电池和伏打电路中。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] ['spɛnsərz] [ˌæpə'reɪtəs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] .
The latter , being Mr Spencer's apparatus , we shall briefly describe .
这 后者 , 存在 先生 斯宾塞的 设备 , 我们 将 简要地 描述 .

后者是斯宾塞先生的装置，我们将简要介绍一下。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][vɒl'teɪɪk]['sɜːk(ə)l][ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][zɪŋk][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]
An ordinary voltaic circle is formed by a plate of zinc and another of
['kɒpə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['æsɪd][ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪlaɪn][sə'luːʃ(ə)n] .
copper being placed upright in a vessel containing acid or a saline solution .
铜 存在 放置 直立 在 一个 血管 包含 酸 或者 一个 盐水 解决方案 .

普通的伏打线圈是由一块锌板和一块铜板竖直放置在装有酸或盐溶液的容器中形成的。

[zɪŋk][ɪz][mɔː(r)] [ðæn; ðən]['kɒpə(r)] , [ðæt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] ,
Zinc is more oxidisable than copper , that is , it has a greater affinity to ,
锌 是 更多的 可氧化的 比 铜 , 那 是 , 它 有 一个 更大的 亲和力 到 ,

锌比铜更容易被氧化，也就是说，它对其他物质的亲和力更大。

[ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][juː'naɪt][ɪt'self] [wɪð] , [ðə; ði][gæs] [kɔːld] ['ɒksɪdʒən] ,
or inclination to unite itself with , the gas called oxygen ,
或者 倾角 到 团结 本身 和 , 这 气体 称为 氧 ,

或者说，倾向于与氧气这种气体结合。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['met(ə)l][pɹədjuːsɪz] [ðæt] [ə'pɪərəns]
the combination of which with the particles of metal produces that appearance
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] “ [rʌst] .
which is called “ rust .
哪个 是 称为 ” 锈 .

它与金属颗粒的结合产生了那种被称为“铁锈”的现象。

” [waɪlst] [ðə; ði][zɪŋk][ænd; ənd]['kɒpə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['seprət] , [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd]
” Whilst the zinc and copper are separate , the oxygen of the fluid
['ɔpəreɪts] [ə'pɒn][bəuθ] ;
operates upon both ;
运作 之上 两个都 ;

“虽然锌和铜是分开的，但液体中的氧气会同时作用于两者；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ,

but	if	they	are	united	by	means	of	a	wire	connected	with	each	,
但	如果	他们	是	团结的	经过	方法	的	一个	金属丝	连接	和	每个	,

但如果它们通过相互连接的导线连接在一起，

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [fɔˈseik] [ðə; ði]['kɒpə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ænd; ənd]['prəʊsiːdz] [wɪð] [ɪnˈkriːst] [fɔːs] [tuː; tə]

the	oxygen	forsakes	the	copper	altogether	,	and	proceeds	with	increased	force	to
这	氧	遗弃	这	铜	共	,	和	收益	和	增加	力量	到

[juˈnaɪt] [wɪð] [ðə; ði][zɪŋk] ,

unite	with	the	zinc	,
团结	和	这	锌	,

氧气完全抛弃了铜，并以更大的力量与锌结合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːmd] ,

and	a	current	of	electricity	is	immediately	formed	,
和	一个	当前的	的	电	是	立即地	形成	,

于是立即形成电流。

[wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][zɪŋk] [pleɪt] [θruː] [ðə; ði]['fluːɪd] ['miːdiəm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒpə(r)] ,

which	proceeds	from	the	zinc	plate	through	the	fluid	medium	to	the	copper	,
哪个	收益	从	这	锌	盘子	通过	这	体液	中等的	到	这	铜	,

液体从锌板经流体介质流向铜，

[ðens] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] ['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][zɪŋk] , [ænd; ənd] [ðens] [raʊnd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ]

thence	along	the	connecting	wire	to	the	zinc	,	and	thence	round	again	in	a
因此	沿着	这	连接	金属丝	到	这	锌	,	和	因此	圆形的	再次	在	一个

['kɒnstənt] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [striːm] ,

constant	circulating	stream	,
持续的	循环	溪流	,

然后沿着连接线到达锌块，再以持续循环的方式再次绕圈流动。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][zɪŋk][hæz; həz] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [ˌdiːkəmˈpəʊzd] , [ɔː(r)] ['ɔksidaiz] .

until	the	zinc	has	been	entirely	decomposed	,	or	oxidised	.
直到	这	锌	有	到过	完全	分解	,	或者	氧化	.

直到锌完全分解或氧化。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prəˈdjuːst] [baɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Electricity	being	thus	produced	by	combination	,
电	存在	因此	生产	经过	组合	,

通过组合产生电力，

[ɪts] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɔː(r)]

its	progress	and	effects	are	marked	by	a	wonderful	power	of	separation	or
它是	进步	和	效果	是	标记	经过	一个	精彩的	力量	的	分离	或者

[ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn] ,

decomposition	,
分解	,

它的发展和影响具有惊人的分离或分解能力。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][igˈzəːts][əˈpɒn] ['sʌbstəns] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ;

which	it	exerts	upon	substances	brought	within	the	circle	;
哪个	它	施压	之上	物质	带来	之内	这	圆圈	;

它对圈内物质施加的作用力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]['spensə(r)][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] ,

and	this	is	the	power	which	Mr	Spencer	has	turned	to	his	use	,
和	这	是	这	力量	哪个	先生	斯宾塞	有	转向	到	他的	使用	,

这就是斯宾塞先生所利用的权力。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [vjuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

the	great	object	which	he	has	at	present	in	view	being	the
这	伟大的	目的	哪个	他	有	在	展示	在	看法	存在	这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]

multiplication	of	engraved	plates	of	copper	for	the	purpose	of	printing
乘法	的	刻	盘子	的	铜	为了	这	目的	的	印刷

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

他目前的主要目标是大量制作用于印刷的铜版画。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['met(ə)l][ɒv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['fjuːʒ(ə)n] ,

Every	person	who	has	seen	metal	of	any	description	in	a	state	of	fusion	,
每一个	人	WHO	有	已见	金属	的	任何	描述	在	一个	状态	的	融合	,

凡是见过任何金属处于熔融状态的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [θɪn] ['fluːɪd] [sʌtʃ] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ,

must	have	remarked	that	it	never	forms	a	thin	fluid	such	as	water	,
必须	有	评论	那	它	绝不	表格	一个	薄的	体液	这样的	作为	水	,

他肯定说过，它永远不会形成像水一样稀薄的液体。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [in'tə:stisiz] ,

capable	of	insinuating	itself	into	the	smallest	interstices	,
有能力的	的	暗示	本身	进入	这	最小	间隙	,

能够渗入最小的缝隙中，

[bʌt; bət][ɪz] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [θɪk] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [hiːt] ,

but	is	what	would	be	called	thick	even	at	the	fiercest	heat	,
但	是	什么	会	是	称为	厚的	甚至	在	这	最凶猛	热	,

但即使在最炎热的天气下，它仍然非常浓稠。

['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [faɪn] ['skrætʃɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri]

consequently	incapable	of	entering	into	such	fine	scratches	as	are	necessary
最后	无法	的	进入	进入	这样的	美好的	划痕	作为	是	必要的

[tuː; tə][biː; bi] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [pleɪt] .

to	be	accurately	and	clearly	defined	upon	an	engraved	plate	.
到	是	准确	和	清楚地	定义	之上	一个	刻	盘子	.

因此无法刻出在雕刻板上准确清晰地勾勒出的细微划痕。

[ə'gen] , [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['met(ə)lz][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt]

Again	,	the	contraction	and	expansion	of	all	metals	by	the	application	of	heat
再次	,	这	收缩	和	扩张	的	全部	金属	经过	这	应用	的	热

[ænd; ənd][kəʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

再次强调，所有金属都会因受热和受冷而发生收缩和膨胀。

[wʊd] ['ɒfə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] ,

would	offer	an	almost	insuperable	bar	to	the	utility	of	casting	,
会	提供	一个	几乎	不可逾越	酒吧	到	这	公用事业	的	铸件	,

这将对铸造工艺的实用性构成几乎无法逾越的障碍。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['rendəd] ['pɜːfɪkt] .

even	if	the	fusion	could	be	rendered	perfect	.
甚至	如果	这	融合	可以	是	渲染	完美的	.

即使融合能够做到完美。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [rɪ'muːvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] , [ænd; ənd]['əupənz]

But	the	application	of	electricity	removes	all	the	inconveniences	,	and	opens
但	这	应用	的	电	移除	全部	这	不便之处	,	和	打开

[ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

a	new	field	of	science	.
一个	新的	场地	的	科学	.

但是，电力的应用消除了所有不便，并开辟了一个新的科学领域。

['mɪstə(r)] ['spɛnsərz] [ˌæpə'reɪtəs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] ['ves(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd]

Mr	Spencer's	apparatus	consists	of	an	earthenware	vessel	,	in	which	is	suspended
先生	斯宾塞的	设备	由	的	一个	陶器	血管	,	在	哪个	是	暂停

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

斯宾塞先生的装置由一个陶罐组成，罐内悬挂着另一个装置。

[mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [ɔː(r)] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [fɔːmd] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv]

much	smaller	,	of	earthenware	or	wood	,	with	a	bottom	formed	of	plaster	-	of
很多	较小的	,	的	陶器	或者	木头	,	和	一个	底部	形成	的	石膏	-	的

- ['pærɪs] .

-	Paris	.
-	巴黎	.

小得多，由陶土或木头制成，底部由石膏制成。

['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)l][ɪz] [pɔː] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ([ðə; ði]['kɒpə(r)] ['biːɪŋ]

Into	the	larger	vessel	is	poured	a	saturated	solution	of	copper	(	the	copper	being
进入	这	更大的	血管	是	倾倒	一个	饱和	解决方案	的	铜	(	这	铜	存在

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd]) [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)][wʌn] ,

dissolved	in	sulphuric	acid	)	sufficient	to	rise	up	along	the	sides	of	the	lesser	one	,
溶解	在	硫磺	酸	)	充足的	到	上升	向上	沿着	这	侧面	的	这	较少	一	,

将饱和铜溶液（铜溶于硫酸中）倒入较大的容器中，溶液量以能使溶液沿较小容器的侧壁上升为宜。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['æsɪd][ɔː(r)]['seɪlaɪn][sə'luːʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][zɪŋk] .

which	is	filled	with	the	acid	or	saline	solution	intended	to	operate	upon	the	zinc	.
哪个	是	已填	和	这	酸	或者	盐水	解决方案	故意的	到	操作	之上	这	锌	.

其中充满了用于作用于锌的酸或盐溶液。

[ðə; ði]['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs] ['biːɪŋ] ['veri] ['pɔːrəs] , [ə'laʊz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪkwɪdz][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ɪts]

The	plaster	-	of	-	Paris	being	very	porous	,	allows	the	two	liquids	to	meet	in	its
这	石膏	-	的	-	巴黎	存在	非常	多孔	,	允许	这	二	液体	到	见面	在	它是

[selz] ,

cells	,
细胞	,

由于石膏具有很强的孔隙率，两种液体可以在其孔隙中相遇。

[bʌt; bət] [prɪ'vents] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['mɪksɪŋ] ; [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] , [haʊ'evə(r)] ,

but	prevents	them	from	mixing	;	by	permitting	them	to	meet	,	however	,
但	阻止	他们	从	混合	;	经过	允许	他们	到	见面	,	然而	,

但阻止它们混合；然而，允许它们相遇，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] [θruː] [ɔːl] .

the	current	of	electricity	is	enabled	to	circulate	through	all	.
这	当前的	的	电	是	已启用	到	流通	通过	全部	.

电流得以在所有物体中循环。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn] ,

In	the	larger	vessel	,	and	beneath	the	bottom	of	the	smaller	one	,
在	这	更大的	血管	,	和	下面	这	底部	的	这	较小的	一	,

在较大的容器中，以及较小容器的底部下方，

[ɪz] [pleɪst] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːst][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

is	placed	the	copper	plate	from	which	the	cast	is	to	be	taken	,
是	放置	这	铜	盘子	从	哪个	这	投掷	是	到	是	已采取	,

将要从中取出铸模的铜板放置好，

[ɔː(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

or	upon	which	the	pattern	is	to	be	raised	.
或者	之上	哪个	这	图案	是	到	是	提高	.

或者说，图案要竖立在其上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][zɪŋk] ,

It	is	suspended	by	the	wire	,	which	is	to	connect	it	with	the	zinc	,
它	是	暂停	经过	这	金属丝	,	哪个	是	到	连接	它	和	这	锌	,

它由金属丝悬挂着，金属丝用于将其与锌块连接。

['biːɪŋ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['ves(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][zɪŋk] [pleɪt] ,

being	fixed	on	the	edge	of	the	inner	vessel	,	in	which	is	the	zinc	plate	,
存在	固定的	在	这	边缘	的	这	内	血管	,	在	哪个	是	这	锌	盘子	,

固定在内容器的边缘，内容器内有锌板。

[sə'spendɪd] [baɪ][ɪts] [kə'nektɪŋ] ['waɪə(r)] .

suspended	by	its	connecting	wire	.
暂停	经过	它是	连接	金属丝	.

通过连接线悬挂着。

[ðə; ði] [tuː] ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] , [fɪkst] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [skruː] ,

The	two	wires	are	then	brought	into	contact	,	fixed	together	by	a	screw	,
这	二	电线	是	然后	带来	进入	接触	,	固定的	一起	经过	一个	拧紧	,

然后将两根电线接触，并用螺丝固定在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɒl'teɪɪk]['sɜːk(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] .

and	the	voltaic	circle	is	complete	.
和	这	伏特	圆圈	是	完全的	.

伏特循环就此完成。

[ðə; ði]['æsɪd][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['ves(ə)l] [ə'tæks] [ðə; ði][zɪŋk] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [dɪ'sendz] [θruː]

The	acid	in	the	upper	vessel	attacks	the	zinc	,	the	electric	current	descends	through
这	酸	在	这	上	血管	攻击	这	锌	,	这	电的	当前的	下降	通过

[ðə; ði]['plɑːstə(r)] ['bɒtəm] ,

the	plaster	bottom	,
这	石膏	底部	,

上层容器中的酸会腐蚀锌，电流则通过石膏底部向下流动。

[ðens] [θruː] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [weə(r)] [ɪts] ['sepəreɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz]

thence	through	the	solution	of	copper	,	where	its	separating	or	decomposing	power	is
因此	通过	这	解决方案	的	铜	,	在哪里	它是	分离	或者	分解	力量	是

[brɔːt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

brought	into	operation	,
带来	进入	手术	,

然后通过铜溶液，利用铜的分离或分解能力发挥作用。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['kɒpə(r)] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

causing	the	infinitely	minute	particles	of	copper	suspended	in	the	solution	to
导致	这	无限地	分钟	颗粒	的	铜	暂停	在	这	解决方案	到

['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,

separate	from	the	sulphuric	acid	,
分离	从	这	硫磺	酸	,

导致悬浮在溶液中的极其微小的铜颗粒与硫酸分离。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [θru:] [wɪtʃ] [ɪt'self] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

and	descend	upon	the	plate	,	through	which	itself	proceeds	to	the	wire	,
和	下降	之上	这	盘子	,	通过	哪个	本身	收益	到	这	金属丝	,

[ænd; ənd][səʊ] [raʊnd] [ə'gen] .

and	so	round	again	.
和	所以	圆形的	再次	.

然后下降到盘子上，穿过盘子到达电线，如此循环往复。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] .

Now	,	here	is	probably	the	most	wonderful	part	of	the	process	.
现在	,	这里	是	大概	这	最多	精彩的	部分	的	这	过程	.

现在，这可能是整个过程中最精彩的部分了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm]

It	is	only	on	the	copper	plate	that	the	particles	of	copper	,	disengaged	from
它	是	仅有的	在	这	铜	盘子	那	这	颗粒	的	铜	,	脱离	从

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	solution	,
这	解决方案	,

只有在铜板上，铜颗粒才会从溶液中脱离出来。

[wɪl] [dɪ'send] [ænd; ənd]['set(ə)l] .

will	descend	and	settle	.
将要	下降	和	定居	.

将会下降并稳定下来。

[ɪf] [ðə; ði]['kɒpə(r)][bi:; bi] ['vɑ:rnɪʃt] , [ɔ:(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][wæks] ,

If	the	copper	be	varnished	,	or	covered	with	a	coat	of	wax	,
如果	这	铜	是	涂漆	,	或者	涵盖	和	一个	外套	的	蜡	,

如果铜表面涂有清漆或蜡层，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɒzɪt] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][gəʊ][tə'geðə(r)][æt; ət][ɔ:l] ;

they	will	not	deposit	themselves	or	go	together	at	all	;
他们	将要	不是	订金	他们自己	或者	去	一起	在	全部	;

他们不会把自己安置在那里，也不会一起去；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kli:n] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [nɒt]['əʊnli]

but	where	they	find	the	clean	surface	of	the	metal	,	they	at	once	not	only
但	在哪里	他们	寻找	这	干净的	表面	的	这	金属	,	他们	在	一次	不是	仅有的

['set(ə)l] ,

settle	,
定居	,

但是，当它们找到干净的金属表面时，它们不仅会立即沉降下来，

[bʌt; bət] [fɪks] [ænd; ənd][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔ:mz] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

but	fix	and	adjust	themselves	in	their	proper	forms	,	building	up	as	it
但	使固定	和	调整	他们自己	在	他们的	恰当的	表格	,	建筑	向上	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['met(ə)l]['strʌktʃə(r)] ,

were	a	metal	structure	,
是	一个	金属	结构	,

但它们会自行调整和完善，最终形成合适的形态，就像构建金属结构一样。

[nɒt] [ɪk'sentrɪk] [ɔ:(r)][ʌn'i:v(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [pleɪt] [ɒv; əv] [nju:] ['met(ə)l] , [səʊ][pjʊə(r)] ,

not	eccentric	or	uneven	,	but	forming	a	correct	plate	of	new	metal	,	so	pure	,
不是	偏心	或者	不均匀	,	但	成型	一个	正确的	盘子	的	新的	金属	,	所以	纯的	,

既不偏斜也不不均匀，而是形成了一块完美的、纯净的新金属板。

[səʊ][hɑ:d] , [ænd; ənd][səʊ] [fri:] [frɒm; frəm]['di:fekt][ɔ:(r)] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] ,

so	hard	,	and	so	free	from	defect	or	extraneous	matter	,
所以	难的	,	和	所以	自由的	从	缺点	或者	无关的	事情	,

如此坚硬，而且没有任何缺陷或杂质，

[ðæt] [ɪn'greɪvə(r)] [prɪ'fɜ:(r)] ['kɒpə(r)] [pleɪts] [ðʌs] [fɔ:md] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ə'pɒn] .

that	engravers	prefer	copper	plates	thus	formed	to	any	other	for	working	upon	.
那	雕刻师	更喜欢	铜	盘子	因此	形成	到	任何	其他	为了	在职的	之上	.

雕刻师们更喜欢用这种铜版进行雕刻，而不是用其他任何铜版。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ]

But	the	perfection	of	this	operation	consists	in	the	wonderful	accuracy	with	which
但	这	完美	的	这	手术	由	在	这	精彩的	准确性	和	哪个

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpid] :

the	finest	lines	of	the	most	beautiful	engravings	are	copied	:
这	最好的	线条	的	这	最多	美丽的	雕刻	是	复制	:

但这项操作的完美之处在于，它能以惊人的精确度复制最精美版画中最细微的线条：

[ðə; ði] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'defɪnətli] [smɔ:l] ,

the	particles	which	float	in	the	solution	are	so	indefinitely	small	,
这	颗粒	哪个	漂浮	在	这	解决方案	是	所以	无限期	小的	,

溶液中漂浮的颗粒极其微小，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kʌts] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['skrætʃɪz] ;

that	they	can	enter	into	the	finest	cuts	,	the	slightest	scratches	;
那	他们	能	进入	进入	这	最好的	削减	,	这	丝毫	划痕	;

它们能够进入最细微的切口，最轻微的划痕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] [nəʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['hi:tɪŋ] [ɔ:(r)] ['ku:lɪŋ] , [ðeə(r)] [fɔ:m] [ɪz] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] ['ɔ:ltəd] .

and	as	they	undergo	no	process	of	heating	or	cooling	,	their	form	is	in	nowise	altered	.
和	作为	他们	经历	不	过程	的	加热	或者	冷却	,	他们的	形式	是	在	现在	已修改	.

由于它们没有经历加热或冷却过程，因此它们的形状丝毫没有改变。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [bi:; bi] ['kʌvəd] , ['i:v(ə)n] [wɪð] ['vɑ:nɪʃ] ,

We	have	already	observed	,	that	if	the	plate	of	metal	be	covered	,	even	with	varnish	,
我们	有	已经	观察到	,	那	如果	这	盘子	的	金属	是	涵盖	,	甚至	和	漆	,

我们已经观察到，即使金属板上涂有清漆，

[ðə; ði] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'send] [ɔ:(r)] [fɔ:m] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌnevəðə'les] , [ɪf] [sʌm; səm] [slaɪt] ['sʌbstəns] [bi:; bi] [nɒt] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

the	particles	will	not	descend	or	form	upon	it	;	nevertheless	,	if	some	slight	substance	be	not	interposed	,
这	颗粒	将要	不是	下降	或者	形式	之上	它	;	尽管如此	,	如果	一些	轻微	物质	是	不是	插入	,

这些粒子不会落到或形成在其上；然而，如果没有一些少量的物质介入，

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [əd'hɪə(r)] [səʊ] ['fɜ:mli] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'seprəbl] ,

the	depositing	particles	adhere	so	firmly	to	it	as	to	be	inseparable	,
这	存款	颗粒	粘着	所以	牢牢	到	它	作为	到	是	形影不离	,

沉积颗粒牢固地附着在其表面，以至于无法分离。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒpəti] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] — [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'li:f] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] — [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendz] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] .

and	it	is	upon	this	property	that	one	of	the	processes	—	that	of	engraving	in	relief	on	a	plate	of	copper	—	entirely	depends	for	success	.
和	它	是	之上	这	财产	那	一	的	这	流程	—	那	的	雕刻	在	宽慰	在	一个	盘子	的	铜	—	完全	取决于	为了	成功	.

而其中一个工艺——在铜板上进行浮雕雕刻——的成功完全取决于这一特性。

[wen] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [pleɪt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði] [pleɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kəʊtɪd]

When	a	cast	of	an	engraved	plate	is	required	,	the	plate	must	be	coated
什么时候	一个	投掷	的	一个	刻	盘子	是	必需的	,	这	盘子	必须	是	涂层

[wɪð] [biːz] - [wæks] ,

with	bee's	-	wax	,
和	蜜蜂的	-	蜡	,

当需要翻制雕刻版画时，必须在版画上涂上蜂蜡。

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] .

mixed	with	a	little	spirits	of	turpentine	.
混合	和	一个	小的	烈酒	的	松节油	.

加入少量松节油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd] ['meltɪd] ,

It	is	laid	on	the	plate	in	a	lump	and	melted	,
它	是	铺设	在	这	盘子	在	一个	块	和	融化	,

它成块放在盘子上融化，

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] ['kuːlɪŋ] [ɪz] [waɪpt] [ɒf] , [wen] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'pærəntli] [kliːn] ,

and	when	just	cooling	is	wiped	off	,	when	,	although	apparently	clean	,
和	什么时候	只是	冷却	是	擦拭	离开	,	什么时候	,	虽然	显然	干净的	,

而当冷却后的痕迹被擦掉时，虽然表面上看起来很干净，

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] , [ænd; ənd]

enough	remains	to	interpose	between	the	new	and	original	plates	,	and
足够的	遗迹	到	插入	之间	这	新的	和	原来的	盘子	,	和

[prɪ'vent] [ə; eɪ] [tuː] [strɒŋ] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] .

prevent	a	too	strong	cohesion	.
防止	一个	也	强的	凝聚	.

剩余的足够材料可以夹在新旧两块板之间，防止粘合力过强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒpə(r)] :

It	is	not	necessary	that	the	engraved	plate	should	be	copper	:
它	是	不是	必要的	那	这	刻	盘子	应该	是	铜	:

雕刻的铭牌不一定非得是铜制的：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [liːd] [ɔː(r)] [taɪp] ['met(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi]

it	may	be	for	instance	lead	or	type	metal	,	in	which	case	it	need	not	be
它	可能	是	为了	实例	带领	或者	类型	金属	,	在	哪个	案件	它	需要	不是	是

[wækst] ,

waxed	,
打蜡	,

例如，它可能是铅或活字金属，在这种情况下就不需要上蜡。

[æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] , [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)lz] [ʌn'iːkwəli] , ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm]

as	the	application	of	heat	,	expanding	the	metals	unequally	,	causes	them
作为	这	应用	的	热	,	扩展	这	金属	不平等	,	原因	他们

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [stɑːt] [ə'sʌndə(r)] .

at	once	to	start	asunder	.
在	一次	到	开始	分离	.

因为受热会使金属膨胀不均匀，导致它们立即开始分离。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

A	piece	of	wire	having	been	soldered	to	the	back	of	the	plate	,
一个	片	的	金属丝	拥有	到过	焊接	到	这	后退	的	这	盘子	,

一块金属丝被焊接到盘子的背面。

[ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['edʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kəʊt][ɒv; əv] [θɪk] ['vɑːnɪʃ] ,

its	back	and	edges	should	be	covered	with	a	double	coat	of	thick	varnish	,
它是	后退	和	边缘	应该	是	涵盖	和	一个	双倍的	外套	的	厚的	漆	,

它的背面和边缘应该涂上两层厚厚的清漆。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] ['plɑ:stə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs][ɔ:(r)]['rəʊmən] [sɪ'ment] .

or	it	may	be	embedded	in	a	box	with	plaster	-	of	-	Paris	or	Roman	cement	.
或者	它	可能	是	嵌入式	在	一个	盒子	和	石膏	-	的	-	巴黎	或者	罗马	水泥	.

或者，它可能被嵌入一个用石膏或罗马水泥制成的盒子里。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kləʊzd] ,

This	precaution	is	necessary	,	to	prevent	the	plate	from	being	inclosed	,
这	预防	是	必要的	,	到	防止	这	盘子	从	存在	封闭	,

采取这一预防措施是必要的，以防止盘子被封闭。

[ænd; ənd][tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ɪk'stent] .

and	to	limit	the	deposition	to	a	proper	extent	.
和	到	限制	这	沉积	到	一个	恰当的	程度	.

并将沉积量限制在适当的范围内。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn]

It	may	now	be	suspended	in	the	apparatus	,	and	the	wires	being	placed	in
它	可能	现在	是	暂停	在	这	设备	,	和	这	电线	存在	放置	在

['kɒntækt] ,

contact	,
接触	,

现在可以将其悬挂在装置中，并将导线连接起来，

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

the	operation	begins	.
这	手术	开始	.

手术开始。

['pɑ:tɪk(ə)l][baɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ðə; ði] [nju:] ['met(ə)l][ɪz] [fɔ:md] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Particle	by	particle	the	new	metal	is	formed	,	until	the	plate	is	of	sufficient
粒子	经过	粒子	这	新的	金属	是	形成	,	直到	这	盘子	是	的	充足的

['θɪknəs] ,

thickness	,
厚度	,

新金属逐粒形成，直至板材达到足够的厚度。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd] [hi:t] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] , [ðə; ði] [tu:] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] ,

when	it	is	withdrawn	,	and	heat	being	applied	,	the	two	plates	are	separated	,
什么时候	它	是	撤回	,	和	热	存在	应用	,	这	二	盘子	是	分开	,

当它被取出并加热时，两块板就会分开。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑ:t] , [ɪn] [rɪ'li:f] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	being	the	exact	counterpart	,	in	relief	,	of	the	other	.
一	存在	这	精确的	对应物	,	在	宽慰	,	的	这	其他	.

两者在浮雕形式上完全对应。

[keə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ɔ:l][keɪsɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ['fri:kwəntli] ,

Care	must	be	taken	in	all	cases	to	change	the	solution	of	copper	frequently	,
关心	必须	是	已采取	在	全部	案例	到	改变	这	解决方案	的	铜	频繁地	,

在任何情况下都必须注意经常更换铜溶液。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['mɪəli] ['ædɪŋ] ,

for	by	merely	adding	,
为了	经过	仅仅	添加	,

只需简单地加上，

[ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [wʊd] [ə'kju:mjəleɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stent]

the	separated	particles	of	the	sulphuric	acid	would	accumulate	to	such	extent
这	分开	颗粒	的	这	硫磺	酸	会	积累	到	这样的	程度

[æz; əz][tu:; tə][mɑ:(r)][ɔ:(r)]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

as	to	mar	or	injure	the	operation	.
作为	到	马尔	或者	损伤	这	手术	.

分离出的硫酸颗粒会积聚到一定程度，从而损害或干扰操作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ðʌs] [fɔ:md] [ɪn] [rɪ'li:f] , [æz; əz] ['meni] [kɑ:sts][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd]

From	the	plate	thus	formed	in	relief	,	as	many	casts	as	may	be	required
从	这	盘子	因此	形成	在	宽慰	,	作为	许多	演员	作为	可能	是	必需的

[kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

can	be	obtained	,
能	是	获得	,

从这样形成的浮雕板上，可以获得所需的任意数量的铸件。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [məʊld] .

by	making	it	the	mould	.
经过	制作	它	这	模具	.

通过制作模具。

[tu:; tə] ['kɒpi] [ɔ:(r)] ['mʌltɪplaɪ] ['medlz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

To	copy	or	multiply	medals	and	coins	the	operation	is	very	simple	,
到	复制	或者	乘	奖牌	和	硬币	这	手术	是	非常	简单的	,

复制或倍增奖牌和硬币的操作非常简单。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [məʊld] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [baɪ] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][ɔ:(r)] [kɔɪn]

for	a	mould	can	be	easily	obtained	by	compressing	the	medal	or	coin
为了	一个	模具	能	是	容易地	获得	经过	压缩	这	勋章	或者	硬币

[bɪ'twi:n] [tu:] [pleɪts] [ɒv; əv] [mɪld] [ʃi:t] [li:d] ,

between	two	plates	of	milled	sheet	lead	,
之间	二	盘子	的	磨碎	床单	带领	,

只需将奖章或硬币夹在两块铣削过的铅板之间，即可轻松获得模具。

[ænd; ənd][baɪ] ['vɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:md] [ɪn]

and	by	varnishing	the	lead	round	the	impression	,	the	deposit	will	be	formed	in
和	经过	上漆	这	带领	圆形的	这	印象	,	这	订金	将要	是	形成	在

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['əʊnli] ;

the	hollow	only	;
这	空洞的	仅有的	;

通过在印痕周围涂上清漆，沉积物只会形成在凹陷处；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪl] [sə'faɪs] ,

and	for	this	purpose	a	very	simple	apparatus	will	suffice	,
和	为了	这	目的	一个	非常	简单的	设备	将要	足够了	,

为此，一个非常简单的装置就足够了。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['i:zəli] [meɪd] .

and	one	that	may	be	very	easily	made	.
和	一	那	可能	是	非常	容易地	制成	.

而且这种做法非常容易。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)]['ves(ə)l][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [glɑ:s] ['tʌmblə(r)][ɔ:(r)]['fɪŋgə(r)] - [bəʊl] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ;

For	the	outer	vessel	an	ordinary	glass	tumbler	or	finger	-	bowl	will	answer	;
为了	这	外	血管	一个	普通的	玻璃	不倒翁	或者	手指	-	碗	将要	回答	;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ,

and	for	the	inner	,
和	为了	这	内	,

外层容器可以用普通的玻璃杯或指碗；内层容器可以用.....

[ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][gæs] - [glɑ:s] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [meɪd] [ɒv; əv]['plɑ:stə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs] .

a	cylindrical	gas	-	glass	,	having	a	bottom	made	of	plaster	-	of	-	Paris	.
一个	圆柱体	气体	-	玻璃	,	拥有	一个	底部	制成	的	石膏	-	的	-	巴黎	.

圆柱形气体玻璃，底部由石膏制成。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd] [wɪð] [ðə; ði][zɪŋk][ɪn]

The	solution	of	copper	being	in	the	tumbler	,	and	the	acid	with	the	zinc	in
这	解决方案	的	铜	存在	在	这	不倒翁	,	和	这	酸	和	这	锌	在

[ðə; ði][gæs] - [glɑːs] ,

the	gas	-	glass	,
这	气体	-	玻璃	,

铜溶液在玻璃杯中，锌酸在气相玻璃器皿中。

[ðə; ði] [məʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'spendɪd] [baɪ][ɪts] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒtəms] ,

the	mould	should	be	suspended	by	its	conducting	wire	between	the	bottoms	,
这	模具	应该	是	暂停	经过	它是	进行	金属丝	之间	这	底部	,

模具应通过导线悬挂在底部之间。

[ðə; ði]['waɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zɪŋk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [prə'siːd] .

the	wire	of	the	zinc	connected	with	it	,	and	the	operation	will	proceed	.
这	金属丝	的	这	锌	连接	和	它	,	和	这	手术	将要	继续	.

将锌丝与之连接，然后操作将继续进行。

[ɪn][ɔːl][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp]

In	all	cases	it	must	be	observed	that	the	edge	of	the	mould	should	be	up
在	全部	案例	它	必须	是	观察到	那	这	边缘	的	这	模具	应该	是	向上

,

,

,

在任何情况下都必须注意模具边缘应该朝上。

[æz; əz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [ɪk'streɪniəs] ['sʌbstəns] , ['sɪŋkɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]

as	,	if	it	be	placed	horizontally	,	extraneous	substances	,	sinking	by	their	own
作为	,	如果	它	是	放置	水平方向	,	无关的	物质	,	下沉	经过	他们的	自己的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

例如，如果将其水平放置，外来物质会因自身重量而下沉。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

may	be	deposited	upon	it	.
可能	是	已存	之上	它	.

可以沉积在其上。

[tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [reɪzd] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]

To	produce	a	raised	design	upon	a	plate	of	copper	,	or	as	it	is	rather
到	生产	一个	提高	设计	之上	一个	盘子	的	铜	,	或者	作为	它	是	相当

[ɪ'rəʊniəsli] [staɪld] ,

erroneously	styled	,
错误地	风格	,

在铜板上制作凸起的图案，或者如人们错误地称呼的那样，

“ [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] , ” [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [pə'fɔːmd] : —

“	Engraving	in	Relief	,	”	the	operation	is	thus	performed	:	—
“	雕刻	在	宽慰	,	”	这	手术	是	因此	执行	:	—

“浮雕雕刻”的操作步骤如下：—

[ðə; ði] [pleɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ]

The	plate	upon	which	the	design	is	to	be	raised	having	had	the	conducting
这	盘子	之上	哪个	这	设计	是	到	是	提高	拥有	有	这	进行

['waɪə(r)] ['sɔdəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

wire	soldered	to	it	,
金属丝	焊接	到	它	,

将导线焊接在底板上，然后将图案凸显在底板上。

[ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][wæks][ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [les] [ɪn]

is	covered	with	a	coat	of	wax	about	one	-	eighth	of	an	inch	or	less	in
是	涵盖	和	一个	外套	的	蜡	关于	一	-	第八	的	一个	英寸	或者	较少的	在

['θɪknəs] ,

thickness	,
厚度	,

表面涂有一层厚度约为八分之一英寸或更薄的蜡层。

[ænd; əndˈ][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [drɔ:n] .

and	upon	the	surface	of	this	coat	the	design	is	drawn	.
和	之上	这	表面	的	这	外套	这	设计	是	绘制	.

图案绘制在这件外套的表面。

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪvə(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn]

With	a	graver	,	the	end	of	which	must	be	of	the	form	of	a	thin
和	一个	刻刀	,	这	结尾	的	哪个	必须	是	的	这	形式	的	一个	薄的

[ˌpærə'leləgræm] ,

parallelogram	,
平行四边形	,

用一把雕刻刀，其末端必须呈细长平行四边形。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [gru:vz] [ɪn][ðə; ði][wæks] ['i:kwəli] [brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz][æt; ət]

so	as	to	make	grooves	in	the	wax	equally	broad	at	the	bottom	as	at
所以	作为	到	制作	凹槽	在	这	蜡	同样地	广阔	在	这	底部	作为	在

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

这样就能在蜡上做出底部和顶部宽度相同的凹槽，

[ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['keəfəli] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] ;

the	lines	of	the	drawing	are	to	be	carefully	cut	down	to	the	plate	;
这	线条	的	这	绘画	是	到	是	小心	切	向下	到	这	盘子	;

图纸上的线条要小心地刻到金属板上；

[keə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [kli:nd] [θru:'aʊt] [i:tʃ] [laɪn] ,

care	being	taken	that	the	plate	is	perfectly	cleaned	throughout	each	line	,
关心	存在	已采取	那	这	盘子	是	完美	已清洗	自始至终	每个	线	,

务必确保每道工序都将盘子彻底清洁干净。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gru:vz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['nærəʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæn; ðən][æt; ət]

and	also	that	the	grooves	are	not	narrower	at	the	bottom	than	at
和	还	那	这	凹槽	是	不是	较窄	在	这	底部	比	在

[ðə; ði][tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

而且凹槽底部的宽度不小于顶部的宽度。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:vz]

In	order	to	lay	the	surface	of	the	copper	at	the	bottom	of	the	grooves
在	命令	到	躺	这	表面	的	这	铜	在	这	底部	的	这	凹槽

['pɜ:fɪktli] [beə(r)] ,

perfectly	bare	,
完美	裸	,

为了使凹槽底部的铜表面完全裸露，

[ðə; ði] [pleɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][daɪ'lu:tɪd]['naɪtrɪk]['æsɪd] ([θri:] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə]

the	plate	must	be	immersed	in	diluted	nitric	acid	(	three	parts	of	water	to
这	盘子	必须	是	沉浸式	在	稀	一氧化氮	酸	(	三	部分	的	水	到

[wʌn][ɒv; əv]['æsɪd]) ,

one	of	acid	)	,
一	的	酸	)	,

必须将金属板浸入稀硝酸溶液（三份水兑一份酸）中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][wæks][ðæt] [meɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['greɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn]

and	the	particles	of	wax	that	may	have	escaped	the	graver	are	driven
和	这	颗粒	的	蜡	那	可能	有	逃脱	这	刻刀	是	驱动

[ɒf] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] .

off	by	the	fumes	of	the	acid	.
离开	经过	这	烟雾	的	这	酸	.

而那些可能从雕刻机中逃逸出来的蜡颗粒，会被酸的蒸汽吹走。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][kləʊzd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

The	plate	is	then	placed	in	the	apparatus	,	the	circle	closed	as	before	,	and
这	盘子	是	然后	放置	在	这	设备	,	这	圆圈	关闭	作为	前	,	和

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] .

the	operation	commences	.
这	手术	开始	.

然后将板放入装置中，像之前一样闭合圆圈，然后开始操作。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['kɒpə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][mə'tælɪk] [beɪs] ,

As	the	particles	of	copper	require	a	metallic	base	,
作为	这	颗粒	的	铜	要求	一个	金属	根据	,

由于铜颗粒需要金属基底，

[ðeɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði][wæks][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gruːvz] ; [ðeɪ] [ðeə(r)] [ə'tætʃ]

they	avoid	the	wax	and	seek	the	metal	in	the	grooves	;	they	there	attach
他们	避免	这	蜡	和	寻找	这	金属	在	这	凹槽	;	他们	那里	附

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	to	it	,
他们自己	到	它	,

它们避开蜡质部分，转而寻找凹槽中的金属；它们会附着在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [fɪld] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz]

and	to	each	other	,	until	the	hollows	are	quite	filled	up	,	when	the	plate	is
和	到	每个	其他	,	直到	这	空心	是	相当	已填	向上	,	什么时候	这	盘子	是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

彼此交叠，直到凹陷处完全填满，然后取下盘子。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ðʌs] [bɪlt] [ʌp][biː; bi][nɒt] ['pɜːfɪktli] [smuːð] ,

If	the	surfaces	of	the	ridges	thus	built	up	be	not	perfectly	smooth	,
如果	这	表面	的	这	山脊	因此	建造	向上	是	不是	完美	光滑的	,

如果由此堆积起来的脊状物表面不够光滑，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pʌmɪs] [stəʊn][ɔː(r)] [smuːð] [flæg] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] [rʌbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

a	piece	of	pumice	stone	or	smooth	flag	,	with	water	,	being	rubbed	to	them	,
一个	片	的	浮石	石头	或者	光滑的	旗帜	,	和	水	,	存在	摩擦	到	他们	,

将一块浮石或光滑的石板用水摩擦在上面，

[wɪl] [suːn] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] ,

will	soon	reduce	them	,
将要	很快	减少	他们	,

很快就会减少它们，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][wæks][kæn; kən][biː; bi] ['meltɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ɒf] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

after	which	the	wax	can	be	melted	and	cleaned	off	with	spirits	of
后	哪个	这	蜡	能	是	融化	和	已清洗	离开	和	烈酒	的

['tɜːpəntaɪn] ;

turpentine	;
松节油	;

之后可以将蜡融化，并用松节油清洗干净；

[ænd; ənd][səʊ][fɜːm][ɪz] [ðɪs] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðʌs] [reɪzd] ,

and	so	firm	is	this	formation	of	metal	thus	raised	,
和	所以	公司	是	这	形成	的	金属	因此	提高	,

如此锻造出的金属结构非常牢固。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv][ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

both	in	the	adherence	of	its	particles	to	each	other	and	to	the	original
两个都	在	这	依从性	的	它是	颗粒	到	每个	其他	和	到	这	原来的

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

无论是其颗粒彼此之间的粘附性，还是其与原板的粘附性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][æt; ət] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

that	it	may	be	printed	from	at	any	ordinary	printing	-	press	.
那	它	可能	是	打印	从	在	任何	普通的	印刷	-	按	.

它可以在任何普通印刷机上印刷。

[wʌn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

One	general	remark	applies	to	the	production	of	electrotype	copper	,	and	it
一	一般的	评论	适用	到	这	生产	的	电铸	铜	,	和	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

有一点普遍适用于电铸铜的生产，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sləʊnəs]

that	the	strength	and	solidity	of	the	formation	depends	upon	the	slowness
那	这	力量	和	固体	的	这	形成	取决于	之上	这	缓慢

[ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] .

and	deliberation	of	the	process	.
和	审议	的	这	过程	.

形成的强度和牢固程度取决于过程的缓慢和深思熟虑。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n]

The	more	slowly	and	deliberately	the	particles	separate	from	the	solution
这	更多的	缓慢地	和	故意地	这	颗粒	分离	从	这	解决方案

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

and	proceed	to	their	places	,
和	继续	到	他们的	地方	,

粒子从溶液中分离出来并移动到各自位置的速度越慢、越有条理，

[ðə; ði][mɔː(r)]

the	more
这	更多的

越多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['fɪtli] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðeɪ] [əd'hɪə(r)] ;

fitly	they	appear	to	take	them	up	,	and	the	more	firmly	they	adhere	;
合适地	他们	出现	到	拿	他们	向上	,	和	这	更多的	牢牢	他们	粘着	;

他们似乎很自然地接受了这些观点，并且越是坚持下去；

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] ['hʌrid] , [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz]['brɪt(ə)l] ,

whilst	on	the	contrary	,	if	the	operation	be	hurried	,	the	metal	is	brittle	,
而	在	这	相反	,	如果	这	手术	是	慌忙	,	这	金属	是	脆	,

相反，如果操作过快，金属就会变脆。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['paʊdə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['preʃə(r)] .

so	much	so	as	sometimes	to	powder	under	an	ordinary	pressure	.
所以	很多	所以	作为	有时	到	粉末	在下面	一个	普通的	压力	.

以至于有时在普通压力下就会变成粉末。

[ðə; ði] [θɪkə] [ænd; ənd][faɪnə][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['plɑːstə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fl'uːɪdz] ,

The	thicker	and	finer	the	partition	of	plaster	between	the	two	fluids	,
这	较厚	和	更精细	这	分割	的	石膏	之间	这	二	液体	,

两种液体之间石膏隔层越厚越细，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['slaɪtli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['sləʊə] [ɪz][ðə; ði]

the	more	slightly	are	they	connected	,	and	consequently	the	slower	is	the
这	更多的	轻微地	是	他们	连接	,	和	最后	这	慢点	是	这

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

circulation	of	the	electricity	.
循环	的	这	电	.

它们之间的连接越弱，电流的流通速度就越慢。

[ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊses]['veəriz]

The	proper	length	of	time	to	be	allowed	for	the	process	varies
这	恰当的	长度	的	时间	到	是	允许	为了	这	过程	变化

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

according	to	the	nature	of	the	work	,
根据	到	这	自然	的	这	工作	,

该过程所需的适当时间长短取决于工作的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)][sə'lɪdəti] [rɪ'kwaɪəd] .

and	the	strength	or	solidity	required	.
和	这	力量	或者	固体	必需的	.

以及所需的强度或坚固性。

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

Forty	-	eight	hours	seems	to	be	the	least	time	for	forming	a	design	in	relief	,
四十	-	八	小时	似乎	到	是	这	至少	时间	为了	成型	一个	设计	在	宽慰	,

48小时似乎是形成浮雕图案的最短时间。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [sʌŋk] [laɪnz] .

and	somewhat	more	than	a	week	for	a	plate	with	sunk	lines	.
和	有些	更多的	比	一个	星期	为了	一个	盘子	和	沉没	线条	.

一块有凹痕的盘子，却花了一周多的时间才做好。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'stɪəriəs] .

The	laws	which	govern	matter	are	mysterious	.
这	法律	哪个	治理	事情	是	神秘	.

支配物质的规律是神秘的。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [ðæt][tuː; tə]['deskænt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	entire	of	this	process	is	so	wonderful	,	that	to	descant	upon	it	would	be
这	全部的	的	这	过程	是	所以	精彩的	,	那	到	解说	之上	它	会	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

unnecessary	;
不必要	;

整个过程如此美妙，无需赘述；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [step]['teɪkən][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

and	,	after	all	,	it	is	but	another	step	taken	upon	the	path	of	science	,
和	,	后	全部	,	它	是	但	其他	步	已采取	之上	这	小路	的	科学	,

毕竟，这不过是科学道路上的又一步而已。

[iːtʃ] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [waɪlst] [dɪs'kləʊzɪŋ] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['wʌndər] ,

each	advance	upon	which	,	whilst	disclosing	new	scenes	and	greater	wonders	,
每个	进步	之上	哪个	,	而	披露	新的	场景	和	更大的	奇迹	,

每一次进步，在展现新的景象和更伟大的奇观的同时，

[ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['niːdfl] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [jet] [mɔː(r)] !

is	only	the	needful	preliminary	to	another	which	will	display	yet	more	!
是	仅有的	这	需要	初步的	到	其他	哪个	将要	展示	然而	更多的	！

这只是接下来要展示更多内容的必要铺垫!

[en] .

N	.
N	.

N.

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - .

THE	FIELD	OF	KUNNERSDORF	.
这	场地	的	-	.

库纳斯多夫田野。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [tiːdʒ] .)

(	FROM	THE	GERMAN	OF	TIEDGE	.	)
(	从	这	德语	的	边缘	.	)

（来自德国的蒂奇）

[deɪ] [ɪz]['eksaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ;

Day	is	exiled	from	the	bowers	of	Twilight	;
天	是	放逐	从	这	鲍尔斯	的	暮	；

白昼被逐出暮光的花园;

[liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

Leaf	and	flower	are	drooping	in	the	wood	;
叶子	和	花	是	下垂	在	这	木头	；

树林里，树叶和花朵都耷拉着;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] - [steɪnd] ['skaɪlaɪt] ,

And	the	stars	,	as	on	a	dark	-	stained	skylight	,
和	这	明星	,	作为	在	一个	黑暗的	-	染色	天窗	,

而星星，就像透过深色天窗看到的那样，

[glɑːs] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

Glass	their	ancient	glory	in	the	flood	.
玻璃	他们的	古老的	荣耀	在	这	洪水	.

洪水冲刷着它们古老的荣光。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [weə(r)] - [θruː] [ðə; ði] [juː] [sɪŋ] ,

Let	me	here	,	where	nightwinds	through	the	yew	sing	,
让	我	这里	,	在哪里	-	通过	这	紫杉	唱歌	,

让我留在这里，听夜风穿过紫杉树吟唱，

[weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['tʃeəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːmz] ,

Where	the	moon	is	chary	of	her	beams	,
在哪里	这	月亮	是	谨慎	的	她	光束	,

月亮不愿轻易释放光芒的地方，

['kɒnsɪkreɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] ['mɔːnf(ə)l] ['mjuːzɪŋ]

Consecrate	an	hour	to	mournful	musing
供奉	一个	小时	到	悲哀	沉思

抽出一个小时进行哀悼沉思

['əʊvə(r)][mæn][ænd; ənd][mænz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [driːmz] .

Over	Man	and	Man's	delirious	dreams	.
超过	男人	和	男人的	谵妄	梦境	.

凌驾于人类和人类狂喜的梦想之上。

[paɪnz][ænd; ənd] [juːz] !

Pines	and	yews	!
松树	和	紫杉	！

松树和紫杉!

['envələʊp] [ˌem 'iː][ɪn] [diːpə(r)] ,
envelope me in deeper ,
信封 我 在 更深 ,

更深地将我包裹起来，

['dʌnə(r)] ['ʃædəʊ] , ['sɒmbə(r)][æz; əz][ðə; ðiː] [greɪv] ,
Dunner shadow , sombre as the grave ,
邓纳 阴影 , 阴沉 作为 这 严重 ,

邓纳的影子，阴沉得像坟墓一样。

[waɪl] [wɪð] [məʊnz] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] ['sliːpə(r)] ,
While with moans , as of a troubled sleeper ,
尽管 和 呻吟 , 作为 的 一个 麻烦 轨枕 ,

伴随着呻吟声，如同一个辗转难眠的人，

['gluːmɪli] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [jiː; jɪ] [weɪv] !
Gloomily above my head ye wave !
阴郁地 多于 我的 头 是的 海浪 !

你们阴郁地在我头顶挥舞！

[let] [maɪn] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [hens] [ɒn]['jɒndə(r)]
Let mine eye look down from hence on yonder
让 矿 眼睛 看 向下 从 因此 在 远处

从此以后，让我的目光向下俯瞰那边。

['bæt(ə)l] - [pleɪn] , [wɪtʃ] [naɪt] [ɪn] ['pɪti] [dʌl] —
Battle - plain , which Night in pity dulls —
战斗 - 清楚的 , 哪个 夜晚 在 遗憾 沉闷 —

战场，夜色怜悯地使其黯然失色——

[let] [maɪ][sæd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['pɒndə(r)]
Let my sad imagination ponder
让 我的 伤心 想像力 思考

让我的悲伤想象力沉思吧。

['əʊvə(r)] - , [[wʌn]] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [skʌlz] !
Over Kunnersdorf , [1] that Place of Skulls !
超过 - , [1] 那 地方 的 头骨 !

在昆纳斯多夫之上，[1] 那个骷髅之地！

[dʌst] [ðaʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'luːm] [ðiːz] [weɪsts] , [əʊ] ['sʌmə(r)] ?
Dost thou re - illume these wastes , O Summer ?
多斯特 你 关于 - 照明 这些 废物 , 哦 夏天 ?

夏日啊，你是否重新照亮了这片荒芜之地?

[hæst] [ðaʊ] [reɪzd] [ə'njuː] [ðaɪ]['træmp(ə)ld] ['baʊəz] ?
Hast thou raised anew thy trampled bowers ?
哈斯特 你 提高 重新 你的 践踏 鲍尔斯 ?

你是否已重建了被践踏的凉亭?

[wɪl] [ðə; ðiː][waɪld] [biː] [kʌm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌmə(r)]
Will the wild bee come again a hummer
将要 这 荒野 蜜蜂 来 再次 一个 悍马

野蜂还会再来吗？蜂鸟

[hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['flaʊəz] ?
Here , within the houses of thy flowers ?
这里 , 之内 这 房屋 的 你的 花朵 ?

就在你花丛环绕的屋檐下?

[kæn; kən] [ðaɪ] ['sʌnbiːm] [laɪt] , [ðaɪ] [maɪld] [reɪnz] ['wɔːtə(r)]
Can thy sunbeams light , thy mild rains water
能 你的 阳光 光 , 你的 温和的 雨 水

你的阳光能否照亮大地，你的甘霖能否滋润万物

[ðɪs] - , [ðɪs] ['hjuːmən] [sɔɪl] ,
This Aceldema , this human soil ,
这 - , 这 人类 土壤 ,

这片阿克尔德玛，这片人类土壤，

[sɪns] [ðæt] [dɑːk] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʌndənt] ['slɔːtə(r)]
Since that dark day of redundant slaughter
自从 那 黑暗的 天 的 多余的 屠宰

自那场黑暗的、不必要的屠杀之后

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [men] [fləʊd] [hɪə(r)] [laɪk] [ɔɪl] ?
When the blood of men flowed here like oil ?
什么时候 这 血 的 男人 流动 这里 喜欢 油 ?

那时，男人的鲜血像石油一样在这里流淌?

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Nature , and Thou , God of Nature ,
自然 , 和 你 , 上帝 的 自然 ,

自然，以及你，自然之神，

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['baʊntiəs] ! — [mæn] [ə'ləʊn] ,
Ye are ever bounteous ! — Man alone ,
叶 是 曾经 丰饶的 ! — 男人 独自的 ,

你们真是慷慨！——仅此而已

[mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huːz] ['frenzi] ['desələt] [jɔː(r); jə(r)]
Man it is whose frenzies desolate your
男人 它 是 谁 狂怒 荒凉 你的

正是那些疯狂的人，他们的狂怒摧毁了你的家园。

[wɜːld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sæd] [truːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
World , and make it in sad truth his own !
世界 , 和 制作 它 在 伤心 真相 他的 自己的 !

世界，并悲哀地将其据为己有!

[hɪə(r)] [sɔː] ['fredrɪk] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['breɪvɪst] ['wɒrɪəz] —
Here saw Frederick fall his bravest warriors —
这里 锯 弗雷德里克 落下 他的 最勇敢的 战士 —

弗雷德里克最勇敢的战士们就倒在这里——

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːld] , [ðaʊ] [wɜːt] [tuː] [greɪt] !
Master of thy World , thou wert too great !
掌握 的 你的 世界 , 你 沃特 也 伟大的 !

你曾是世界的主宰，你太过伟大!

['hev(ə)n] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ['stæblɪʃ] ['kɜːbɪŋ] - ['bæriəz]
Heaven had need to stablish curbing - barriers
天堂 有 需要 到 建立 路缘 - 障碍

上天需要设立限制屏障

- [genst] [ðaɪn] ['ɪnrəʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [feɪt] !
' Gainst thine inroads on the World of Fate !
- 对抗 你的 入口 在 这 世界 的 命运 !

“阻止你入侵命运世界！”

[əʊ] , [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðaɪ] ['kɔːrənəlz] [ɒv; əv] ['splendə(r)]
O , could all thy coronals of splendour
哦 , 可以 全部 你的 冠状 的 辉煌

哦，愿你所有辉煌的光辉

[dju:p] [ðaɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑ:stli] [deɪ] ?
Dupe **thy** **memory** **of** **that** **ghastly** **day** **?**
欺骗 你的 记忆 的 那 阴森 天 ?

你是否还记得那可怕的一天?

[kʊd; kəd][ðə; ði]['mju:zɪz] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['greɪsɪz] [[ˌtu:'tu:]] ['rendə(r)]
Could **the** **Muses** **,** **could** **the** **Graces** **[** **2** **]** **render**
可以 这 缪斯 , 可以 这 恩典 [2] 使成为

缪斯女神们，美惠三女神们[2]能否.....

[smu:ð] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [kɔ:s] - - [weɪ] ?
Smooth **and** **bright** **a** **corse** **-** **o'ercovered** **way** **?**
光滑的 和 明亮的 一个 课程 - - 方式 ?

光滑明亮，一条被覆盖的道路?

[nəʊ] ! [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] [blʌd] - [gaʊt] ['evə(r)]['trɪk(ə)l]
No **!** **the** **accusing** **blood** **-** **gouts** **ever** **trickle**
不 ! 这 指控 血 - 痛风 曾经 涓涓细流

不！那些指责性的痛风总是涓涓细流。

[daʊn] [i:tʃ] [red] [li:f] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃæplət] - [kraʊn] !
Down **each** **red** **leaf** **of** **thy** **chaplet** **-** **crown** **!**
向下 每个 红色的 叶子 的 你的 花冠 - 王冠 !

落下你花冠上的每一片红叶!

[men] [fel] [hɪə(r)] , [æz; əz] [kɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪkl] ,
Men **fell** **here** **,** **as** **corn** **before** **the** **sickle** **,**
男人 跌倒 这里 , 作为 玉米 前 这 镰刀 ,

人如麦子倒在镰刀下，倒在这里。

[fel] , [tu:; tə] [əg'rændaɪz] [ðaɪ] [fɔ:ls] [rɪ'naʊn] !
Fell **,** **to** **aggrandise** **thy** **false** **renown** **!**
费尔 , 到 夸大 你的 错误的 名声 !

堕落吧，为了膨胀你虚假的声望!

[hɪə(r)][ðə; ði] ['vetərən] [dru:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sprɪŋgəld] .
Here **the** **veteran** **drooped** **beside** **the** **springald** **.**
这里 这 老将 下垂 旁 这 斯普林格尔德 .

老兵垂头丧气地倒在弹簧木旁。

[hɪə(r)][sæŋk] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɪn][laɪn] —
Here **sank** **Strength** **and** **Symmetry** **in** **line** **—**
这里 沉没 力量 和 对称 在 线 —

这里，力量与对称并存——

[hɪə(r)] [krʌʃt] [həʊp] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] ['vælə(r)] ['mɪŋgld] ,
Here **crushed** **Hope** **and** **gasping** **Valour** **mingled** **,**
这里 碎 希望 和 喘息 勇气 混合 ,

在这里，破碎的希望与奄奄一息的勇气交织在一起。

[ænd; ənd] , [dɪ'strɔɪə(r)] , [ðə; ði][waɪld] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ðaɪn] !
And **,** **Destroyer** **,** **the** **wild** **work** **was** **thine** **!**
和 , 驱逐舰 , 这 荒野 工作 曾是 你的 !

毁灭者啊，这狂野的杰作是你的!

[wɒt] [ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [ɪz] [ðɪs] [du:m] [fju'nɪərɪəl] ?
What **and** **wherefore** **is** **this** **doom** **funereal** **?**
什么 和 因此 是 这 厄运 葬礼 ?

这场末日葬礼究竟是什么？它为何存在?

[wens] [ðɪs] [taɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋz] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] ?
Whence **this** **Tide** **of** **Being's** **flow** **and** **ebb** **?**
何处 这 潮 的 存在的 流动 和 落潮 ?

这生命之潮的涨落从何而来?

[waɪ] [rend] ['destəni] [ðə; ði] [faɪn] [mə'tɪəriəl]
Why rends Destiny the fine material
为什么 撕裂 命运 这 美好的 材料

为什么命运会撕裂这精美的材料

[ɒv; əv] [ɛgzɪstənsəz] [dɪ'vaɪnɪst] [web] ?
Of Existence's divinest web ?
的 存在的 最神圣的 网站 ?

存在最神圣的网?

['veɪnli] [ɑ:sk] [wi:; wi] ! — [dɪm] [eɪdʒ] [kɔ:lz] [tu:; tə] [dɪm] [eɪdʒ] —
Vainly ask we ! — Dim age calls to dim age —
徒劳地 问 我们 ! — 暗淡 年龄 呼叫 到 暗淡 年龄 —

我们徒劳地祈求！——暮年呼唤暮年——

['ɑ:nsə(r)] , [seɪv] [æn; ən] ['ekəʊ] , ['kʌmɪθ] [nʌn] —
Answer , save an echo , cometh none —
回答 , 节省 一个 回声 , 到来 没有任何 —

回答，除了回声，无人回应——

[hɪə(r)] [stændz] [mæn] , [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [deθ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
Here stands Man , of Life in Death an image ,
这里 站立 男人 , 的 生活 在 死亡 一个 图像 ,

这里矗立着一个人，他是生于死中的形象。

[ðeə(r)] , [ɪn'vɪzəbli] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] !
There , invisibly , The Living One !
那里 , 隐形地 , 这 活的 一 !

在那里，无形之中，存在着那位活着的人!

[stɔ:m] - [klaʊdz] ['laʊə(r)] [ænd; ənd] ['mʌstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] —
Storm - clouds lour and muster in the Distance —
风暴 - 云 卢尔 和 鼓起 在 这 距离 —

远处乌云密布，聚集起来——

[waɪl] , [bɪ'gɜ:t] [wɪð] [rek] [baɪ] [si:] [ænd; ənd] [lænd] ,
While , begirt with wrecks by sea and land ,
尽管 , 环绕 和 残骸 经过 海 和 土地 ,

然而，周围遍布海陆沉船残骸，

[taɪm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Time , upon the far shore of Existence ,
时间 , 之上 这 远的 支撑 的 存在 ,

时间，在存在的彼岸，

[kaʊnts] [i:tʃ] - [sw'ɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] .
Counts each wavedrop swallowed by the sand .
计数 每个 - 吞咽 经过 这 沙 .

计算每一次被沙子吞噬的波浪落差。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['tʃeɪsɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Generation chases generation ,
一代 追逐 一代 ,

一代追逐一代，

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] [jəʊk] —
Downbowed by the same tremendous yoke —
低头 经过 这 相同的 巨大的 轭 —

被同样的沉重枷锁压得低下了头——

[nəʊ] [se'seɪʃn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌeksplɪ'keɪʃn] —
No cessation , and no explication —
不 停止 , 和 不 解释 —

没有停止，也没有解释——

[bɜːθ] — [laɪf] — [deθ] ; — [ðə; ði] ['stɪlnəs] — [flæʃ] — [ænd; ənd] [sməʊk] !
Birth — Life — Death ; — the Stillness — Flash — and Smoke !
出生 — 生活 — 死亡 ; — 这 寂静 — 闪光 — 和 抽烟 !

诞生—生命—死亡；—静止—闪光—以及烟雾!

[hɪə(r)] , [ðen] , ['fredrɪk] , [fə'mɪdəb(ə)l] ['sɒvrɪn] !
Here , then , Frederick , formidable Sovereign !
这里 , 然后 , 弗雷德里克 , 强大 主权 !

那么，这就是弗雷德里克，威武的君主!

[hɪə(r)][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hwaitən] [bəʊnz] ,
Here in presence of these whitened bones ,
这里 在 在场 的 这些 漂白 骨头 ,

在这些泛白的骸骨面前，

[sweə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [piːs] , [ænd; ənd]['gʌv(ə)n]
Swear at length to cherish Peace , and govern
发誓 在 长度 到 珍惜 和平 , 和 治理

郑重宣誓珍视和平，并治理国家。

[səʊ] , [ðæt] [men] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] ['revərəns] [θrəʊnz] !
So , that Men may learn to reverence Thrones !
所以 , 那 男人 可能 学习 到 尊敬 王座 !

好让男人学会敬畏王座!

[əʊ] ! [rɪ'pjuːdieɪt] - [feɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːkən]
O ! repudiate bloodbought fame , and hearken
哦 ! 否认 - 名声 , 和 倾听

哦！摒弃用鲜血换来的名声，并倾听

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪriəd] ['wɪtnəs] - - [ded] ,
To the myriad witness - voicéd Dead ,
到 这 无数 证人 - - 死的 ,

致无数目睹这一切的逝者，

[eə(r)][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [[θriː]] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːkən]
Ere the Sternness [3] shall lay down to darken
埃雷 这 严厉 [3] 将 躺 向下 到 变暗

在严酷[3]降临之前

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləntnɪs] [[fɔːr]] [ðaɪ] ['kraʊnləs] [hed] !
In the Silentness [4] thy crownless head !
在 这 沉默 [4] 你的 无冠 头 !

在寂静中[4]你那无冕的头颅!

['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['daɪə(r)] [fæn'tæzmə^əri]
Shudder at the dire phantasmagory
不寒而栗 在 这 可怕的 幻象

令人不寒而栗的可怕幻象

[ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [huː] ['perɪʃt] [hɪə(r)][baɪ] [ðiː] ,
Of the Slain who perished here by thee ,
的 这 被杀 WHO 遇难 这里 经过 你 ,

那些在此地因你而亡的亡灵，

[ænd; ənd][əb'hɔː(r)][ɔːl]['fjuːtʃə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['glɔːri]
And abhor all future wreaths of glory
和 痛恨 全部 未来 花圈 的 荣耀

并憎恶未来一切荣耀的花环。

['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['saɪprəs] - [triː] !
Gathered from the baleful cypress - tree !
聚集 从 这 有害的 柏 - 树 !

采自那棵凶恶的柏树!

['lɒfti] [səʊlz] [dɪs'deɪn][ɔ:(r)] [dred] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] —

Lofty	souls	disdain	or	dread	the	laurel	—
洛夫蒂	灵魂	蔑视	或者	恐惧	这	月桂树	—

高尚的人要么鄙视要么畏惧桂冠——

['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] ;

Hero	is	a	poor	exchange	for	Man	;
英雄	是	一个	贫穷的	交换	为了	男人	;

英雄远不及人;

['ædə(r)] [lɜ:k] [ɪn] [gri:n] [spɒts] : [sʌtʃ] [ðə; ði]['mɒrəl]

Adders	lurk	in	green	spots	:	such	the	moral
加法器	潜伏	在	绿色的	地点	:	这样的	这	道德

蝰蛇潜伏在绿地里：这便是道德寓意。

[tɔ:t] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [bɪ'gæn] .

Taught	by	History	since	her	school	began	.
教授	经过	历史	自从	她	学校	开始	.

从她上学以来，历史课一直是她的必修课。

['sizər] [sleɪn] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trəufiz] ,

Cæsar	slain	,	the	victim	of	his	trophies	,
凯撒	被杀	,	这	受害者	的	他的	奖杯	,

凯撒被杀，成了他战利品的牺牲品。

- [[faɪv]] [ɪk'spaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

Bayazeed	[	5	]	expiring	in	his	cage	,
-	[	5	]	到期	在	他的	笼	,

巴亚齐德[5]死在了笼子里，

[ɔ:l][ðə; ði] , [ɔ:l][ðə; ði]['seɪbə(r)] - ['səufi; 'sɔ-] ,

All	the	Cæsars	,	all	the	sabre	-	Sophies	,
全部	这	凯撒	,	全部	这	军刀	-	索菲	,

所有的凯撒，所有的剑术高手，

[pri:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd]['hɒməli] [i:tʃ] [eɪdʒ] .

Preach	the	same	sad	homily	each	age	.
布道	这	相同的	伤心	讲道	每个	年龄	.

每个时代都宣扬同样的悲哀说教。

[wʌn] [drʌgd] ['wainkʌp] [delt] [wɪð] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

One	drugged	winecup	dealt	with	Alexander	,
一	吸毒	琖	已处理	和	亚历山大	,

亚历山大得到了一杯掺有药物的酒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sætrip, 'sei-] [skeəs] [hæd; həd] [ʃeəd] [ə'freʃ]

And	his	satraps	scarce	had	shared	afresh
和	他的	总督	稀少	有	共享	重新

而他的总督们几乎没有重新分享过什么。

[hɑ:f][ðə; ði]['ɛmpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - [kə'mɑ:ndə(r)] ,

Half	the	empires	of	the	World	-	Commander	,
一半	这	帝国	的	这	世界	-	指挥官	,

世界指挥官的半数帝国，

[eə(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:nəl] - [wərmz] [hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Ere	the	charnel	-	worms	had	shared	his	flesh	.
埃雷	这	藏尸院	-	蠕虫	有	共享	他的	肉	.

在尸骨蛆啃噬他的血肉之前。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪl] [rəʊl] [daʊn] [frɒm; frəm] [laɪfs] [gri:n] ['maʊntən]

Though	the	rill	roll	down	from	Life's	green	mountain
尽管	这	溪流	卷	向下	从	生活的	绿色的	山

尽管溪水从生命之山的青翠山上奔流而下

[braɪt] [θruː] ['fest(ə)l] [delz] [ɒv; əv] ['juːθfl] [deɪz] ,
Bright through festal dells of youthful days ,
明亮的 通过 节日 戴尔斯 的 青春 天 ,

青春岁月里，节日的气氛格外明媚。

[suːn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɑːnsɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Soon the waters of that glancing fountain
很快 这 水 的 那 瞥了一眼 喷泉

很快，那闪闪发光的喷泉的水就流了下来

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] [mʌst; məst] [məʊlt] [ɪts] [reɪz] .
In the Vale of Years must moult its rays .
在 这 谷 的 年 必须 换羽 它是 射线 .

在岁月之谷，它必须蜕去光芒。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] , ['baʊndɪŋ]
There the pilgrim , on the bridge that , bounding
那里 这 朝圣 , 在 这 桥 那 , 边界

那里，朝圣者，在桥上，跳跃

[laɪfs] [də'meɪn] , [frʌn'tɪr] [ðə; ði][wəʊldz][ɒv; əv] [deθ] ,
Life's domain , frontiers the wolds of Death ,
生活的 领域 , 前沿 这 沃尔兹 的 死亡 ,

生命的领域，与死亡的疆域接壤。

['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [h'iəz] [rɪ'zaʊndɪŋ]
Startled , for the first time hears resounding
惊慌 , 为了 这 第一的 时间 听到 高亢

吓了一跳，第一次听到了响亮的声音

[frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [seθ] —
From Eternity a Voice which saith —
从 永恒 一个 嗓音 哪个 赛斯说 —

来自永恒的声音说——

“ [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][pjʊə(r)][ʃæl; ʃəl][melt][ænd; ənd]['wɪðə(r)] —
“ All which is not pure shall melt and wither —
“ 全部 哪个 是 不是 纯的 将 熔化 和 枯萎 —

凡不纯净的，终将消融凋零——

[ləʊ] ! [ðə; ði] - [ɑːm][ɪz][beə(r)] ,
Lo ! the Desolator's arm is bare ,
洛 ! 这 - 手臂 是 裸 ,

瞧！毁灭者的手臂裸露着。

[ænd; ənd] [weə(r)] [mæn][ɪz] , [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [treɪs] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ,
And where Man is , Truth shall trace him thither ,
和 在哪里 男人 是 , 真相 将 痕迹 他 那里 ,

人在哪里，真理就在哪里。

[biː; bi][hiː; hi] ['kɜːt(ə)nd] [raʊnd] [wɪð] [gluːm] [ɔː(r)][gleə(r)] .
Be he curtained round with gloom or glare .
是 他 帘幕 圆形的 和 愁云 或者 强光 .

他会被阴暗或耀眼的光芒所笼罩。

” [em] . [[wʌn]]
” M . [1]
” M . [1]

“M.[1]

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['frænkfət] [ɒn][ðə; ði]['əʊdə(r)] ,
A village near Frankfort on the Oder ,
一个 村庄 靠近 法兰克福 在 这 奥德 ,

奥得河畔法兰克福附近的一个村庄

[ɪn] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] 12th ['ɔ:gəst] - ,

in	which	Frederick	the	Great	was	defeated	on	the	12th	August	1759	,
在	哪个	弗雷德里克	这	伟大的	曾是	战败	在	这	12th	八月	-	,

1759年8月12日，腓特烈大帝在这场战争中战败。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] . [[ˌtu:'tu:]]

in	one	of	the	bloodiest	battles	of	modern	times	.	[	2	]
在	一	的	这	最血腥	战斗	的	现代的	时代	.	[	2	]

在近代史上最血腥的战役之一中。[2]

[æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['frɛdrɪks] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] . [[θri:]]

An	allusion	to	Frederick's	literary	pursuits	.	[	3	]
一个	典故	到	弗雷德里克的	文学	追求	.	[	3	]

这是对弗雷德里克文学追求的暗示。[3]

[deθ] . [[fɔ:r]]

Death	.	[	4	]
死亡	.	[	4	]

死亡。[4]

[ðə; ði] [greɪv] . [[faɪv]]

The	Grave	.	[	5	]
这	严重	.	[	5	]

坟墓。[5]

['bɑ:dʒəˌzɛt][ˌaɪ 'aɪ] .

Bajazet	II	.
巴贾泽特	二	.

巴亚泽特二世。

[faɪn] [lædz] .

FINE	LADS	.
美好的	小伙子们	.

好小伙子们。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪn] [lædz] .

We	have	a	mortal	aversion	to	fine	lads	.
我们	有	一个	凡人	厌恶	到	美好的	小伙子们	.

我们对英俊的小伙子有着一种莫名的厌恶。

[ænd; ənd] , ['weəfɔ:(r)] , [preɪ] ?

And	,	wherefore	,	pray	?
和	,	因此	,	祈祷	?

那么，为什么要祈祷呢?

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][naɪn][keɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ten] , [ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

Why	,	because	in	nine	cases	out	of	ten	,	if	not	positively	in	every	case	,
为什么	,	因为	在	九	案例	出去	的	十	,	如果	不是	积极地	在	每一个	案件	,

为什么呢？因为十有八九，甚至可以说是每一种情况，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪn'sɪpɪd][ɒv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd]

they	are	the	dullest	and	most	insipid	of	all	human	beings	:	they	are	good
他们	是	这	最无聊的	和	最多	平淡	的	全部	人类	生物	:	他们	是	好的

,

,

,

他们是所有人类中最迟钝、最乏味的：他们是善良的，

[ˌɪnə'fensɪv] ['kri:tʃəz] , ['sɜ:t(ə)nli] , [bʌt; bət][əʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [bɔ:rz] !

inoffensive	creatures	,	certainly	,	but	oh	,	they	are	dreadful	bores	!
无害的	生物	,	当然	,	但	哦	,	他们	是	可怕	钻孔	!

它们当然是无害的生物，但是，哦，它们真是太无聊了!

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [lædz] ['kʌmpəni] ,

If	you	doubt	it	,	just	you	take	an	hour	of	a	fine	lad's	company	,
如果	你	怀疑	它	,	只是	你	拿	一个	小时	的	一个	美好的	小伙子的	公司	,

如果你对此有所怀疑，不妨花一个小时和这位英俊的小伙子待在一起。

[wɪð] ['nəʊbədi]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [jɔː'selvz] .

with	nobody	present	but	yourselves	.
和	无人	展示	但	你们自己	.

只有你们两个人在场。

[ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] ,

Shut	yourself	up	in	a	room	with	him	for	that	space	of	time	,
关闭	你自己	向上	在	一个	房间	和	他	为了	那	空间	的	时间	,

在那段时间里，把自己关在房间里和他待在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

and	if	you	don't	ever	after	,	as	long	as	you	live	,
和	如果	你	不	曾经	后	,	作为	长的	作为	你	居住	,

如果你此后一直没有，只要你活着，

[stænd][ɪn] [dred] [ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][faɪn] [lædz] ,

stand	in	dread	and	awe	of	the	society	of	fine	lads	,
站立	在	恐惧	和	敬畏	的	这	社会	的	美好的	小伙子们	,

面对这群优秀的小伙子，我既敬畏又恐惧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][men] ,

you	must	be	differently	constituted	from	other	men	,
你	必须	是	不同	构成	从	其他	男人	,

你必定与其他人不同，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)][reə(r)][gɪfts][mʌst; məst] [pə'zes] [ðæt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔː(r)] - [pruːf] .

and	amongst	other	rare	gifts	must	possess	that	of	being	bore	-	proof	.
和	在	其他	稀有的	礼物	必须	具有	那	的	存在	钻孔	-	证明	.

除此之外，它还必须具备防蛀的特性。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [wɒt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [læd] ?

But	,	pray	,	what	after	all	is	a	fine	lad	?
但	,	祈祷	,	什么	后	全部	是	一个	美好的	小伙子	?

但是，请问，究竟什么样的人才算得上是优秀的小伙子呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['kwɒlətɪ][ɔː(r)] ['kwɒlətɪz] [ɪz][hiː; hi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['verɪ]

To	the	possession	of	what	quality	or	qualities	is	he	indebted	for	this	very
到	这	拥有	的	什么	质量	或者	品质	是	他	负债累累	为了	这	非常

['eɪmiəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ?

amiable	sort	of	character	?
可亲	种类	的	特点	?

他之所以拥有如此和蔼可亲的性格，是因为他具备哪些品质?

[waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [pʊt]

Why	,	these	are	questions	which	,	like	many	others	,	are	much	more	easily	put
为什么	,	这些	是	问题	哪个	,	喜欢	许多	其他的	,	是	很多	更多的	容易地	放

[ðæn; ðən] ['ɑːnsə(r)d] .

than	answered	.
比	回答	.

为什么呢? 这些问题和许多其他问题一样，提出来容易回答。

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

But	,	speaking	from	our	own	knowledge	and	experience	,	we	should	say
但	,	请讲	从	我们的	自己的	知识	和	经验	,	我们	应该	说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

that	it	is	not	the	presence	,
那	它	是	不是	这	在场	,

但是，就我们自身的知识和经验而言，我们应该说，问题不在于是否存在，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] — [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['evri] ['kwɒləti] , [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd]

but	the	absence	—	the	entire	absence	of	every	quality	,	good	,	bad	,	and
但	这	缺席	—	这	全部的	缺席	的	每一个	质量	,	好的	,	坏的	,	和

[ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [faɪn] [læd] ;

indifferent	,	that	constitutes	the	fine	lad	;
冷漠	,	那	构成	这	美好的	小伙子	;

但是，他身上却完全缺少了——构成优秀少年的一切品质，无论是好的、坏的还是无关紧要的；

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] .

and	hence	his	intolerable	insipidity	.
和	因此	他的	无法容忍	乏味	.

因此，他才如此乏味无趣。

[ðə; ði] [faɪn] [læd] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] , [ə; eɪ]['saɪfə(r)] , [ə; eɪ]['vækjuːm] , [ə; eɪ] [nɒn'entəti] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	fine	lad	is	a	blank	,	a	cipher	,	a	vacuum	,	a	nonentity	,	a	ring	without
这	美好的	小伙子	是	一个	空白的	,	一个	密码	,	一个	真空	,	一个	非实体	,	一个	戒指	没有

[ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] ,

a	circumference	,
一个	圆周	,

这个俊俏的小伙子却像一张白纸，一个谜，一个真空，一个虚无，一个没有圆周的戒指。

[ə; eɪ] ['fʊtləs] ['stɒkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][leg] .

a	footless	stocking	without	a	leg	.
一个	无脚	袜	没有	一个	腿	.

一只没有腿的无脚长袜。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [swiːt] , ['saʊə(r)] , [nɔː(r)]['bɪtə(r)] ; [ɪn]['tempə(r)] , ['naɪðə(r)][hɒt][nɔː(r)]

In	disposition	he	is	neither	sweet	,	sour	,	nor	bitter	;	in	temper	,	neither	hot	nor
在	处置	他	是	两者都不	甜的	,	酸的	,	也不	苦的	;	在	脾气	,	两者都不	热的	也不

[kəʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

他性情不甜，不酸，不苦；脾气不冷，也不热。

[ɪn]['spɪrɪt] , ['naɪðə(r)] ['meri] [nɔː(r)][sæd] .

in	spirit	,	neither	merry	nor	sad	.
在	精神	,	两者都不	欢乐	也不	伤心	.

精神上，既不欢喜也不悲伤。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][fækt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['eni] [θɪŋ] ['pɒzətɪv] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	is	in	fact	,	so	far	as	any	thing	positive	can	be	said	of	him	,
他	是	在	事实	,	所以	远的	作为	任何	事物	积极的	能	是	说	的	他	,

事实上，如果非要说他有什么优点的话，那就是：

[ə; eɪ][mɪə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['negətɪvz] .

a	mere	concentration	of	negatives	.
一个	仅仅	专注	的	负面	.

纯粹是负面情绪的集中体现。

[ɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [lɒŋ] [nɔː(r)] [ʃɔːt] , ['naɪðə(r)][fæt][nɔː(r)] [liːn] , ['naɪðə(r)] [staʊt] [nɔː(r)]

In	person	he	is	neither	long	nor	short	,	neither	fat	nor	lean	,	neither	stout	nor
在	人	他	是	两者都不	长的	也不	短的	,	两者都不	胖的	也不	倾斜	,	两者都不	肥硕	也不

['slendə(r)] .

slender	.
苗条	.

他本人身材不高也不矮，不胖也不瘦，不壮也不苗条。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][ɪn] [ʃɔːt] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['miːnɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

There	must	in	short	be	a	total	absence	of	all	meaning	,	all	expression	,
那里	必须	在	短的	是	一个	全部的	缺席	的	全部	意义	,	全部	表达	,

简而言之，必须完全丧失一切意义和表达。

[ɔ:l]['kærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] ['evri] ['bɒdi] [wɪl] [ə'gri:] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [læd]
all character , in the happy individual whom every body will agree in calling a fine lad
全部 特点 , 在 这 快乐的 个人 谁 每一个 身体 将要 同意 在 呼叫 一个 美好的小伙子
.
:
.

所有这些特质都体现在这个快乐的人身上，每个人都会一致认为他是个好小伙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [faɪn] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði]['mætə(r)][stændz] [ðʌs] :
Between the fine lad and the world the matter stands thus :
之间 这 美好的小伙子 和 这 世界 这 事情 站立 因此 :

这位优秀青年与世界之间的情况是这样的：

[ðə; ði]['lætə(r)]['faɪndɪŋ] [hɪm] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
the latter finding him destitute of all distinctive characteristics ,
这 后者 寻找 他 贫困 的 全部 独特的 特征 ,

后者发现他没有任何显著特征。

[ɪz] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .
is greatly at a loss what to make of him .
是 非常 在 一个 损失 什么 到 制作 的 他 .

完全摸不着头脑，不知道该如何看待他。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [ɪn] ['kɒnʃəns] [kɔ:l] [hɪm]['klevə(r)] ,
It cannot in conscience call him clever ,
它 不能 在 良心 称呼 他 聪明的 ,

良心上无法称他聪明，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [æs] ,
and it does not like to say he is an ass ,
和 它 做 不是 喜欢 到 说 他 是 一个 屁股 ,

它不喜欢说他是蠢货，

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [kɔ:lz] [hɪm][ə; eɪ][faɪn] [læd] ,
so it good - naturedly calls him a fine lad ,
所以 它 好的 - 自然地 呼叫 他 一个 美好的小伙子 ,

所以它善意地称他为一位优秀的小伙子，

['teɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,
taking shelter in the vagueness and indefiniteness of the term ,
采取 庇护所 在 这 模糊性 和 不确定性 的 这 学期 ,

躲在术语的模糊性和不确定性中，

[sɪns] ['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] ['ri:əli] [mi:nz] .
since nobody can say precisely what a fine lad really means .
自从 无人 能 说 恰恰 什么 一个 美好的小伙子 真的 方法 .

因为没有人能确切地说出“好小伙”到底是什么意思。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)][ˌrepju'teiʃən] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [læd] [ɪz] ['həʊlli] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] :
Unlike most other reputations , that of the fine lad is wholly undisputed :
与此不同 最多 其他 声誉 , 那 的 这 美好的小伙子 是 完全 无可争议 :

与其他大多数名声不同，这位优秀小伙子的名声完全无可争议：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kən'sent] — [nəʊ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] —

it	is	generally	bestowed	on	him	by	universal	consent	—	no	dissentient	voice	—
它	是	一般来说	授予	在	他	经过	普遍的	同意	—	不	持不同意见者	嗓音	—

['evri] ['bɒdi] [ə'griːz] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][faɪn] [læd] .

every	body	agrees	in	calling	him	a	fine	lad	.
每一个	身体	同意	在	呼叫	他	一个	美好的小伙子		.

这是大家一致认可的——没有异议——每个人都一致认为他是个好小伙。

[ðɪs] [ɪz] [wel] ,

This	is	well	,
这	是	出色地	,

这很好，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	must	be	a	source	of	great	comfort	and	satisfaction	to	the
和	必须	是	一个	来源	的	伟大的	舒适	和	满意	到	这

[faɪn] [læd] [hɪm'self] .

fine	lad	himself	.
美好的小伙子		他自己	.

这一定让这位优秀的年轻人感到无比欣慰和满足。

[wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [læd] ['riːəli] [ɪz] ,

We	have	stated	that	nobody	can	say	precisely	what	a	fine	lad	really	is	,
我们	有	声明	那	无人	能	说	恰恰	什么	一个	美好的小伙子		真的	是	,

我们说过，没有人能准确定义一个好小伙子到底是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .

and	this	is	true	,	generally	speaking	.
和	这	是	真的	,	一般来说	请讲	.

总的来说，情况确实如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] :

But	there	is	notwithstanding	some	degree	of	meaning	attached	to	the	term	:
但	那里	是	虽然	一些	程度	的	意义	随附的	到	这	学期	:

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

it	means	,
它	方法	,

但这个术语确实蕴含着一定的含义：它的意思是，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [θɪŋ] , [ə; eɪ][spft] , [miːk] , ['sɪmpərɪŋ] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

so	far	as	it	means	any	thing	,	a	soft	,	meek	,	simpering	,	unresisting	creature	,
所以	远的	作为	它	方法	任何	事物	,	一个	柔软的	,	温顺	,	谄媚	,	毫无抵抗力	生物	,

就其含义而言，它指的是一种柔弱、温顺、谄媚、毫无反抗精神的生物。

[huː] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [ə'baʊt][baɪ]['eni] ['bɒdi][ænd; ənd] ['evri]

who	will	allow	himself	to	be	kicked	and	cuffed	about	by	any	body	and	every
WHO	将要	允许	他自己	到	是	踢	和	袖口	关于	经过	任何	身体	和	每一个

['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

body	without	resenting	it	,
身体	没有	怨恨	它	,

谁会甘愿被任何人踢打、殴打而不心生怨恨？

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] ['kwaɪətli]['eni]['gɪv(ə)n]['kwɒntəti][ɒv; əv][ə'bjuːs][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [hiːp]

and	who	will	take	quietly	any	given	quantity	of	abuse	you	choose	to	heap
和	WHO	将要	拿	悄悄	任何	给定	数量	的	虐待	你	选择	到	堆

[ə'pɒn][hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他会默默承受你对他施加的任何程度的辱骂。

[ðɪs] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [faɪn] [læd] ,

This	we	imagine	to	be	the	true	reason	why	people	call	him	a	fine	lad	,
这	我们	想象	到	是	这	真的	原因	为什么	人们	称呼	他	一个	美好的	小伙子	,

我们认为这才是人们称他为优秀小伙子的真正原因。

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ['ɒfəz] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] ; [hens]

just	because	he	offers	them	,	whether	right	or	wrong	,	no	resistance	;	hence
只是	因为	他	优惠	他们	,	无论	正确的	或者	错误的	,	不	反抗	;	因此

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ,

it	is	too	,
它	是	也	,

仅仅因为他给予他们，无论对错，都没有抵抗；因此也是，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

we	have	no	doubt	,	that	he	is	so	general	a	favourite	.
我们	有	不	怀疑	,	那	他	是	所以	一般的	一个	最喜欢的	.

我们毫不怀疑，他深受大众喜爱。

[æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

As	most	people	have	a	great	fancy	for	having	as	much	of	their	own
作为	最多	人们	有	一个	伟大的	想要	为了	拥有	作为	很多	的	他们的	自己的

[weɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

way	as	possible	,
方式	作为	可能的	,

由于大多数人都非常喜欢尽可能地按照自己的意愿行事，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] ['dʒɔsl] [ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv]

and	as	they	find	themselves	much	jostled	and	opposed	in	the	indulgence	of
和	作为	他们	寻找	他们自己	很多	推搡	和	反对	在	这	放纵	的

[ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [prəˈpensəti] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

this	laudable	propensity	by	those	who	are	bent	on	having	the	same	enjoyment	,
这	值得称赞	倾向	经过	那些	WHO	是	弯曲	在	拥有	这	相同的	享受	,

当他们发现自己在享受这种值得称赞的爱好时，会受到那些同样热衷于此的人的强烈反对和阻挠时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [wʌn] [huː] ['redɪli] [meɪks] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

they	are	delighted	when	they	meet	with	one	who	readily	makes	way	for	them
他们	是	高兴极了	什么时候	他们	见面	和	一	WHO	容易	制作	方式	为了	他们

,

,

,

当他们遇到愿意为他们让路的人时，他们会非常高兴。

[ænd; ənd] [rɪˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

and	reward	his	simplicity	by	clapping	him	on	the	head	,	and	calling	him	a
和	报酬	他的	简单	经过	鼓掌	他	在	这	头	,	和	呼叫	他	一个

[faɪn] [læd] .

fine	lad	.
美好的	小伙子	.

并拍拍他的头，称赞他是个好小伙，以此奖励他的淳朴。

[ðə; ði] [faɪn] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [guːs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd]

The	fine	lad	is	a	goose	,	poor	fellow	—	no	doubt	of	it	—	a	decided
这	美好的	小伙子	是	一个	鹅	,	贫穷的	同伴	—	不	怀疑	的	它	—	一个	决定

[guːs] ,

goose	,
鹅	,

这小伙子真是个窝囊废，可怜的家伙——毫无疑问——真是个彻头彻尾的窝囊废。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ðæt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [miːnz] [wel] ,

but	he	cannot	help	that	:	it	is	no	fault	of	his	;	he	means	well	,
但	他	不能	帮助	那	:	它	是	不	过错	的	他的	;	他	方法	出色地	,

但他对此也无能为力：这不是他的错；他本意是好的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['kri:tʃə(r)] — [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

and	is	a	most	civil	and	obliging	creature	—	all	smiles	and	good	nature	.
和	是	一个	最多	民用	和	乐于助人	生物	—	全部	微笑	和	好的	自然	.

而且他是一位非常有礼貌、乐于助人的动物——总是面带微笑，性情温和。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] [nəʊ][æk'tɪvətɪ] , [nəʊ][tækt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Being	in	reality	good	for	little	or	nothing	,	having	no	activity	,	no	tact	whatever	of	any	kind	,
存在	在	现实	好的	为了	小的	或者	没有什么	,	拥有	不	活动	,	不	策略	任何	的	任何	种类	,

实际上一无是处，毫无作为，既无活力，也缺乏任何技巧和处事方式。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [læd] [wʊd] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [ɪl] [ɒf] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [hɪz; ɪz] [ˌtempə'rælətɪ] ,

the	fine	lad	would	in	most	cases	be	rather	ill	off	as	regards	his	temporalities	,
这	美好的	小伙子	会	在	最多	案例	是	相当	患病的	离开	作为	问候	他的	时间性	,

这个优秀的年轻人，在大多数情况下，在物质生活方面都会相当拮据。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stedɪnəs] .

but	for	his	steadiness	.
但	为了	他的	稳定性	.

但胜在沉稳。

[hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəlɪ] ['stedɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['regjələ(r)]['hæbɪts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

He	is	generally	steady	,	and	of	sober	and	regular	habits	;	and	this	,
他	是	一般来说	稳定的	,	和	的	清醒	和	常规的	习惯	;	和	这	,

他为人稳重，生活习惯良好且规律；而且，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mlɪ] ['sɪv(ə)l] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [helps] [hɪm] [ɒn] ,

together	with	his	extremely	civil	demeanour	and	inoffensive	disposition	,	helps	him	on	,
一起	和	他的	极其	民用	风度	和	无害的	处置	,	帮助	他	在	,

再加上他极其礼貌的举止和温和的性情，都对他有所帮助。

[ænd; ənd] [si'kjuə] [hɪm][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [bred] .

and	secures	him	in	comfortable	and	respectable	bread	.
和	确保	他	在	舒服的	和	可敬	面包	.

让他有体面的生活保障。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][faɪnd][ðə; ði][faɪn] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['du:ɪŋ] [weɪ] — [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɒbəblɪ] ,

You	will	thus	for	the	most	part	find	the	fine	lad	in	a	well	-	doing	way	—	in	a	good	situation	probably	,
你	将要	因此	为了	这	最多	部分	寻找	这	美好的	小伙子	在	一个	出色地	-	正在做	方式	—	在	一个	好的	情况	大概	,

因此，你大概率会发现这位优秀的年轻人生活优渥——很可能身处一个不错的境地。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evrɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsmənt] .

and	with	every	prospect	of	advancement	.
和	和	每一个	前景	的	进步	.

并且拥有各种晋升机会。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [laɪks] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrətɪ] [ænd; ənd][dəʊ'sɪlətɪ] .

His	employer	likes	him	for	his	integrity	and	docility	.
他的	雇主	点赞	他	为了	他的	正直	和	码头	.

他的雇主喜欢他的正直和顺从。

[hi:; hi] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['klevə(r)] , [ɪn][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['rɑ:ðə(r)]['stju:pɪd] ;

He	confesses	that	he	is	by	no	means	clever	,	in	fact	that	he	is	rather	stupid	;
他	坦白	那	他	是	经过	不	方法	聪明的	,	在	事实	那	他	是	相当	愚蠢的	;

他坦言自己一点也不聪明，实际上还挺笨的；

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [læd] .

but	,	then	,	he	is	a	fine	lad	.
但	,	然后	,	他	是	一个	美好的小伙子		.

但是，他确实是个好小伙子。

[ðɪs] ['kærəktə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [hɪm][tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪts]

This	character	he	gives	him	to	every	body	,	and	every	body	acknowledges	its
这	特点	他	给予	他	到	每一个	身体	,	和	每一个	身体	承认	它是

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他赋予每个人这种特质，而每个人都承认这种特质的公正性。

[ænd; ənd][kɔːlz][hɪm][ə; eɪ][faɪn] [læd] [tuː] .

and	calls	him	a	fine	lad	too	.
和	呼叫	他	一个	美好的小伙子		也	.

还称赞他是个好小伙。

[faɪn] [lædz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,

Fine	lads	are	in	great	favour	with	the	ladies	,	and	no	wonder	,
美好的	小伙子们	是	在	伟大的	偏爱	和	这	女士们	,	和	不	想知道	,

英俊的小伙子们很受女士们的欢迎，这不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][faɪn] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ][best]

for	fine	lads	are	remarkably	attentive	to	them	:	they	make	the	best
为了	美好的	小伙子们	是	非常	细心	到	他们	:	他们	制作	这	最好的

[pv; əv][ɔːl] [bəu] .

of	all	beaus	.
的	全部	帅哥	.

英俊的少年对她们格外殷勤：他们是所有追求者中最优秀的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [liːst] [wʌn][faɪn] [læd] [æt; ət] ['evri] [tiː]

Thus	it	is	that	you	are	sure	to	find	at	least	one	fine	lad	at	every	tea
因此	它	是	那	你	是	当然	到	寻找	在	至少	一	美好的	小伙子	在	每一个	茶

['pɑːti] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] .

party	you	go	to	.
派对	你	去	到	.

因此，你无论参加哪个茶会，肯定都能遇到至少一位英俊的小伙子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz][spft] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['meɪdn] - [laɪk] [smaɪl] ,

You	know	him	at	once	by	his	soft	speech	and	maiden	-	like	smile	,
你	知道	他	在	一次	经过	他的	柔软的	演讲	和	少女	-	喜欢	微笑	,

你一眼就能认出他，因为他说话轻声细语，笑容纯真如少女。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['dʒent(ə)lnəs]

and	by	the	readiness	with	which	he	undertakes	,	and	the	quiet	gentleness
和	经过	这	准备就绪	和	哪个	他	承担	,	和	这	安静的	温柔

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] ,

with	which	he	performs	,
和	哪个	他	表演	,

他做事积极主动，行事沉稳温和。

[ðə; ðɪ][tɑːsk][pv; əv] ['hændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tiː] - [bred] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]

the	task	of	handing	about	the	tea	-	bread	,	and	discharging	the	other	little
这	任务	的	处理	关于	这	茶	-	面包	,	和	出院	这	其他	小的

['djuːtiz][pv; əv][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n] .

duties	of	the	occasion	.
职责	的	这	场合	.

分发茶点和处理其他一些小事。

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðə; ði] [faɪn] [læd] [ɪz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] —

At	all	this	sort	of	work	the	fine	lad	is	unapproachable	—	it	is	his	element	—
在	全部	这	种类	的	工作	这	美好的小伙子		是	难以接近	—	它	是	他的	元素	—

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

在所有这类工作中，这位优秀的小伙子都显得难以接近——这正是他的强项——在这里，

[ɪf] ['nəʊweə(r)] [els] , [hiː; hi] [ʃaɪnz] [rɪ'splendənt] .

if	nowhere	else	,	he	shines	resplendent	.
如果	无处	别的	,	他	闪耀	灿烂	.

即使在其他方面他表现平平，但在他身上，他却光芒四射。

[haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][faɪn] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][seks] ,

High	in	favour	,	however	,	as	fine	lads	are	with	the	fair	sex	,
高的	在	偏爱	,	然而	,	作为	美好的小伙子们		是	和	这	公平的	性别	,

然而，他很受女性欢迎，就像英俊的青年深受女性喜爱一样。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən]

we	have	sometimes	thought	that	there	was	fully	more	of	esteem	than
我们	有	有时	想法	那	那里	曾是	完全	更多的	的	尊重	比

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

admiration	in	the	feeling	with	which	they	contemplate	his	character	.
钦佩	在	这	感觉	和	哪个	他们	沉思	他的	特点	.

我们有时认为，在他们看待他的人格时，更多的是敬重而非钦佩。

[ðeɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

They	like	his	society	,
他们	喜欢	他的	社会	,

他们喜欢他的社交圈。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðeə(r)] [s'ɒftəst] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['blændɪst] [smaɪlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	have	at	all	times	their	softest	words	and	blandest	smiles	ready	for
和	有	在	全部	时代	他们的	最柔软	字	和	最平淡的	微笑	准备好	为了

[hɪm] ;

him	;
他	;

并且随时准备好用最温柔的话语和最淡定的微笑来迎接他；

[bʌt; bət][wiː; wi] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]

but	we	much	doubt	if	he	is	just	the	sort	of	man	they	would	choose	for
但	我们	很多	怀疑	如果	他	是	只是	这	种类	的	男人	他们	会	选择	为了

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	husband	.
一个	丈夫	.

但我们非常怀疑他是否是她们会选择的那种丈夫人选。

[wiː; wi]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [nɒt] .

We	rather	think	not	.
我们	相当	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðeɪ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ,

We	suspect	they	see	in	his	nature	something	too	much	akin	to	their	own	,
我们	怀疑	他们	看	在	他的	自然	某物	也	很多	类似的	到	他们的	自己的	,

我们怀疑他们在他身上看到了与他们自身过于相似的地方。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'tektə(r)] .

to	allow	of	their	ever	thinking	of	him	in	the	light	of	a	protector	.
到	允许	的	他们的	曾经	思维	的	他	在	这	光	的	一个	保护者	.

允许他们永远把他视为保护者。

[ðə; ði] [faɪn] [læd] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [get] ['mærid] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	fine	lad	,	however	,	does	get	married	sometimes	,	and	in	justice	to	him	,
这	美好的	小伙子	,	然而	,	做	得到	已婚	有时	,	和	在	正义	到	他	,

然而，这位优秀的年轻人有时也会结婚，公平地说，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlweɪz] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] .

we	are	bound	to	say	,	always	makes	an	excellent	husband	.
我们	是	边界	到	说	,	总是	制作	一个	出色的	丈夫	.

我们不得不说，他一直都是个好丈夫。

[hiː; hi] [ɪz] ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [læd] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] ['spɪrɪt] [æt; ət] [liːst] ,

He	is	gentle	,	kind	,	and	indulgent	:	for	the	fine	lad	generally	remains	,	in	spirit	at	least	,
他	是	温和的	,	种类	,	和	放纵的	:	为了	这	美好的	小伙子	一般来说	遗迹	,	在	精神	在	至少	,

他温柔、善良、宽容：因为这位优秀的年轻人通常至少在精神上依然如此。

[ə; eɪ] [faɪn] [læd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

a	fine	lad	to	the	last	.
一个	美好的	小伙子	到	这	最后的	.

直到生命的最后一刻，他都是个好小伙。

[səʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

So	the	ladies	had	better	take	this	into	consideration	,	having	our	authority	for	so	doing	,
所以	这	女士们	有	更好的	拿	这	进入	考虑	,	拥有	我们的	权威	为了	所以	正在做	,

所以女士们最好把这一点考虑进去，因为我们有这个权力。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [lʊk] [ɒn] [faɪn] [lædz] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɪəriəsnəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .

and	henceforth	look	on	fine	lads	with	more	seriousness	than	they	have	hitherto	done	.
和	今后	看	在	美好的	小伙子们	和	更多的	严肃	比	他们	有	迄今为止	完毕	.

从此以后，他们会以比以往更加严肃的眼光看待优秀的小伙子们。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[fɪ'delətɪ] . — [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] , ['weðə(r)] [ɪk'sprest] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] ,

Fidelity	.	—	This	virtue	is	displayed	in	the	fulfilment	of	promises	,	whether	expressed	or	implied	,
富达	.	—	这	美德	是	显示	在	这	履行	的	承诺	,	无论	表达	或者	暗示	,

忠诚——这种美德体现在履行承诺上，无论是明示的还是默示的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːpjələs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['siːkrəts] .

in	the	conscientious	scrupulous	discharge	of	the	duties	of	friendship	,	and	in	the	keeping	of	secrets	.
在	这	尽责的	一丝不苟的	释放	的	这	职责	的	友谊	,	和	在	这	保持	的	秘密	.

在认真严谨地履行友谊义务和保守秘密方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [test] [ɒv; əv]

It	is	therefore	a	great	virtue	,	and	may	be	used	as	a	decisive	test	of
它	是	所以	一个	伟大的	美德	,	和	可能	是	用过的	作为	一个	决定性	测试	的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

因此，这是一种很高的美德，可以作为检验品格的决定性标准。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [hiː; hi] [huː] [læk] [ˌaɪ 'tiː]

He	who	has	it	is	entitled	to	confidence	and	respect	;	he	who	lacks	it
他	WHO	有	它	是	标题	到	信心	和	尊重	;	他	WHO	缺乏	它

['merɪts] [kən'tempt] .

merits	contempt	.
优点	鄙视	.

拥有这种能力的人理应获得信任和尊重；缺乏这种能力的人则应受到鄙视。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['keəfəli] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [meɪ] [wiː; wi][nɒt] [kən'faɪd][ɪn][hɪm] ?

If	a	man	carefully	performs	his	promises	,	may	we	not	confide	in	him	?
如果	一个	男人	小心	表演	他的	承诺	,	可能	我们	不是	信任	在	他	?

如果一个人认真履行了他的承诺，我们难道不应该信任他吗?

[ɪf] [hiː; hi]['vaɪəleɪts][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ?

If	he	violates	them	,	must	we	not	despise	him	?
如果	他	违反	他们	,	必须	我们	不是	鄙视	他	?

如果他违反了这些规则，我们难道不应该鄙视他吗?

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [truː] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ,

If	we	find	a	person	is	true	to	friendship	,
如果	我们	寻找	一个	人	是	真的	到	友谊	,

如果我们发现一个人对友谊真诚，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pər'sepʃən] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

we	may	be	sure	that	he	has	just	perceptions	of	virtue	.
我们	可能	是	当然	那	他	有	只是	感知	的	美德	.

我们可以肯定，他对美德的理解是公正的。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] [huː] [bi'trei] [ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

If	we	find	one	who	betrays	a	friend	,	or	who	is	guilty	of	any	species	of
如果	我们	寻找	一	WHO	背叛	一个	朋友	,	或者	WHO	是	有罪的	的	任何	物种	的

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

如果我们发现有人背叛朋友，或者犯下任何形式的背叛罪行，

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [beɪs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

we	cannot	doubt	that	he	is	essentially	base	and	corrupt	.
我们	不能	怀疑	那	他	是	本质上	根据	和	腐败	.

我们不能怀疑他本质上是一个卑鄙腐败的人。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , [wiː; wi] [kə'mend] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

To	those	who	cannot	keep	a	secret	,	we	commend	an	anecdote	of	Charles
到	那些	WHO	不能	保持	一个	秘密	,	我们	表彰	一个	轶事	的	查尔斯

[ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

II	.	of	England	,
二	.	的	英格兰	,

对于那些守不住秘密的人，我们推荐一个关于英国国王查理二世的轶事。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] .

which	ought	to	be	engraved	upon	the	heart	of	every	man	.
哪个	应该	到	是	刻	之上	这	心	的	每一个	男人	.

这应该铭刻在每个人的心中。

[wen] [im'pɔ:tju:n, ˌimpɔ:'tju:n][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]

When	importuned	to	communicate	something	of	a	private	nature	,	the
什么时候	恳求	到	交流	某物	的	一个	私人的	自然	,	这

['sʌt(ə)l] ['mɒnək] [sed] ,

subtle	monarch	said	,
微妙的	君主	说	,

当被追问一些私事时，这位心思缜密的君主说道：

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] ? ”

“	Can	you	keep	a	secret	?	”
“	能	你	保持	一个	秘密	?	”

你能保守秘密吗?

“ [məʊst] ['feɪθfəli] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .

“	Most	faithfully	,	”	returned	the	nobleman	.
“	最多	忠实	,	”	返回	这	贵族	.

“谨遵其旨。”贵族回答道。

“ [səʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][lə'kɒnɪk][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	So	can	I	,	”	was	the	laconic	and	severe	answer	of	the	king	.
“	所以	能	我	,	”	曾是	这	简洁	和	严重	回答	的	这	国王	.

“我也可以，”国王简洁而严厉地回答道。

[let] ['peərənts] ,

Let	parents	,
让	父母	,

让父母们，

[hu:] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]

who	desire	that	their	children	should	possess	the	respect	of	the	community	and
WHO	欲望	那	他们的	孩子们	应该	具有	这	尊重	的	这	社区	和

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

enjoy	the	pleasures	of	friendship	,
享受	这	快乐	的	友谊	,

他们希望自己的孩子能够赢得社区的尊重，并享受友谊的乐趣。

[teɪk] [keə(r)][tu:; tə][ɪm'bju:][ðem; ðəm] [wɪð] [fɪ'deləti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] . — ['faɪəsaɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ][es]

take	care	to	imbue	them	with	fidelity	of	character	.	—	Fireside	Education	,	by	S
拿	关心	到	赋予	他们	和	忠诚	的	特点	.	—	炉边	教育	,	经过	S

. [dʒi:] . ['gʊdrɪtʃ] .

.	G	.	Goodrich	.
.	G	.	古德里奇	.

务必培养他们忠诚的品格。——《炉边教育》，作者：SG Goodrich。

['ænɪkdəʊt] . — “ ['gʌzl] [ˌpi:t] , ” [ə; eɪ][hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['kʌntri] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [dʒest]

Anecdote	.	—	“	Guzzling	Pete	,	”	a	half	-	witted	country	wight	,	and	the	town's	jest
轶事	.	—	“	狂饮	皮特	,	”	一个	一半	-	机智的	国家	怀特岛	,	和	这	镇上的	笑话

,

,

,

轶事——“嗜酒如命的皮特”，一个头脑简单的乡下人，也是镇上的笑柄。

[keɪm] [həʊm] [wʌn] ['reɪni] ['sætədeɪ] [naɪt] [səʊ] “ ['dɑ:kli] , ['di:pli] , ['bju:tɪfli] [blu:] ,

came	home	one	rainy	Saturday	night	so	“	darkly	,	deeply	,	beautifully	blue	,
来了	家	一	下雨	周六	夜晚	所以	“	黑暗	,	深	,	非常漂亮	蓝色的	,

在一个下雨的星期六晚上回到家，感觉“深沉、浓郁、美丽地蓝”，

” [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [bu:ts] [ɒn] ,

”	that	he	went	to	bed	with	his	hat	and	boots	on	,
”	那	他	去	到	床	和	他的	帽子	和	靴子	在	,

他戴着帽子穿着靴子就上床睡觉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒtn] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	his	old	cotton	umbrella	under	his	arm	.
和	他的	老的	棉布	伞	在下面	他的	手臂	.

胳膊下夹着他那把旧棉伞。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [drʌŋk] [wɪð] [lɑːst] [naɪt] ,

He	got	up	about	two	o'clock	the	next	afternoon	,	drunk	with	last	night	,
他	得到	向上	关于	二	点钟	这	下一个	下午	,	醉	和	最后的	夜晚	,

第二天下午两点左右，他醒了过来，还沉浸在昨晚的醉意中。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

and	took	his	way	to	the	meeting	-	house	.
和	采取	他的	方式	到	这	会议	-	房子	.

然后他前往了教堂。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv][biː] — — [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] “ 17thly ” [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][sɪks] [dɪ'vɪʒnz]

Rev	.	Dr	B	—	—	was	at	his	“	17thly	”	in	the	second	of	six	divisions
牧师	.	博士	B	—	—	曾是	在	他的	“	17thly	”	在	这	第二	的	六	部门

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɑːp'kɪnziən] [dɪ'vɪnəti] ,

of	a	very	comprehensive	body	of	Hopkinsian	divinity	,
的	一个	非常	综合的	身体	的	霍普金斯式	神	,

B博士牧师当时正在学习霍普金斯神学这套非常全面的体系中的六个分支中的第二个分支，这是他的第十七个分支。

[wen] “ ['gʌzl] [ˌpiːt] ” ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [eg] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

when	“	Guzzling	Pete	”	entered	the	church	with	an	egg	in	each	hand	.
什么时候	“	狂饮	皮特	”	进入	这	教会	和	一个	蛋	在	每个	手	.

“贪吃鬼皮特”手里各拿着一个鸡蛋走进了教堂。

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [ə; eɪ][mæn]

He	saw	as	through	a	glass	darkly	,	and	with	evident	commiseration	,	a	man
他	锯	作为	通过	一个	玻璃	黑暗	,	和	和	明显	怜悯	,	一个	男人

[ɪn] [blæk] ,

in	black	,
在	黑色的	,

他仿佛透过镜子般模糊地看到，带着明显的同情，一个身穿黑衣的男人，

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'presɪvli] [wɔːm] ,

very	red	in	the	face	,	for	the	day	was	oppressively	warm	,
非常	红色的	在	这	脸	,	为了	这	天	曾是	压迫性的	温暖的	,

因为天气闷热难耐，脸涨得通红。

[huː] [siːmd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['viːəməns] ,

who	seemed	to	utter	something	with	a	great	deal	of	vehemence	,
WHO	似乎	到	说出	某物	和	一个	伟大的	交易	的	激烈	,

他似乎情绪激动地说了些什么，

[waɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] — [ə'mʌŋ]

while	a	considerable	number	of	those	underneath	him	were	fast	asleep	—	among
尽管	一个	大量	数字	的	那些	下	他	是	快速地	睡着了	—	之中

[ðem; ðəm] ['diːkən] [siː] — — ,

them	Deacon	C	—	—	,
他们	执事	C	—	—	,

而他手下相当一部分人却睡得很沉——其中包括执事C——，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] - [bɔːld] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

with	his	shiny	-	bald	head	leaning	against	the	wall	.
和	他的	闪亮的	-	秃	头	倾斜	反对	这	墙	.

他光秃秃的脑袋靠在墙上。

[ˌpiːt] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['bæləns] [hɪz; ɪz] [eg] ,

Pete	,	unobserved	by	the	minister	,	balanced	his	egg	,
皮特	,	未被观察到的	经过	这	部长	,	均衡	他的	蛋	,

牧师没注意到，皮特稳稳地摆好了鸡蛋。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l][eɪm] ['plɑːstəd] [ɪts] ['kɒntents] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['diːkənz] [peɪt] !

and	with	tolerable	aim	plastered	its	contents	directly	above	the	deacon's	pate	!
和	和	可容忍的	目的	粉刷过的	它是	内容	直接地	多于	这	执事的	肉酱	！

而且，它还算准头，把里面的东西直接糊在了执事的头顶上！

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [ðə; ði] ['wɜːði] [dɪ'vaɪn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Hearing	the	concussion	,	the	worthy	divine	paused	in	his	discourse	,	and	looked
听力	这	脑震荡	,	这	值得	神圣的	暂停	在	他的	话语	,	和	看起来

['dægəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːdlɪn] ['vɪzɪtə(r)] .

daggers	at	the	maudlin	visitor	.
匕首	在	这	感伤	游客	.

听到震耳欲聋的声音，这位德高望重的神明停下了讲话，狠狠地瞪着这位多愁善感的来访者。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] : “ [dʒest][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - —

“	Never	mind	,	uncle	,	”	exclaimed	the	intruder	:	“	jest	you	go	on	a	-	talkin	'	—
“	绝不	头脑	,	叔叔	,	”	惊呼	这	入侵者	:	“	笑话	你	去	在	一个	-	谈话	-	—

[aɪl] [kiːp] - [ɪm] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I'll	keep	'	em	awake	for	you	!
患病的	保持	-	呃	醒	为了	你	！

“没关系，叔叔，”闯入者喊道：“你继续说吧——我会替你让他们保持清醒！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .

”	By	this	time	the	congregation	were	thoroughly	aroused	.
”	经过	这	时间	这	会众	是	彻底	被唤醒	.

“此时，会众们已经彻底被唤醒了。”

“ ['mɪstə(r)][el] — — , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['pɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['tʃærəti] ,

“	Mr	L	—	—	,	”	said	the	reverend	pastor	,	with	a	seeming	charity	,
“	先生	L	—	—	,	”	说	这	牧师	牧师	,	和	一个	似乎	慈善机构	,

“L先生，”牧师用一种看似仁慈的语气说道。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][felt] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] “

which	in	his	mortification	he	could	scarcely	have	felt	,	and	addressing	a	“
哪个	在	他的	屈辱	他	可以	几乎	有	毛毡	,	和	解决	一个	“

['taɪdɪŋ] - [mæn] ” [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

tiding	-	man	”	near	the	door	,
消息	-	男人	”	靠近	这	门	,

他羞愧难当，几乎感觉不到这种羞愧，于是对着门口附近的一个“送信人”说道：

“ ['mɪstə(r)][el] — — , [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)]

“	Mr	L	—	—	,	won't	you	have	the	kindness	to	remove	that	poor	creature
“	先生	L	—	—	,	惯于	你	有	这	仁慈	到	消除	那	贫穷的	生物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] ?

from	the	aisle	?
从	这	走道	?

“L先生，您能不能好心把那只可怜的动物从过道里移走？”

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] . ”

I	fear	that	he	is	sick	.	”
我	害怕	那	他	是	生病的	.	”

我担心他生病了。

“ [sɪk] ! ” ['stæmə] ['aʊə(r)] ['kwɔːmɪʃ] ['hɪərəʊ] ,

“	Sick	!	”	stammered	our	qualmish	hero	,
“	生病的	！	”	结结巴巴	我们的	不安	英雄	,

“恶心！”我们那位忧心忡忡的主人公结结巴巴地说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒimən][baɪ]['veri] ['æktɪv] ['sɪmptəmz] ;

as	he	began	to	confirm	the	fears	of	the	clergyman	by	very	active	symptoms	;
作为	他	开始	到	确认	这	恐惧	的	这	牧师	经过	非常	积极的	症状	;

“ [es] - [ai] - [siː] - [keɪ] ! — [jes] ,

“	s	-	i	-	c	-	k	!	—	yes	,
“	s	-	我	-	c	-	k	!	—	是的	,

当他开始出现非常明显的症状，证实了牧师的担忧时；“病了！——是的，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɒg] [sɪk] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] ['priːtʃɪn] - [æz; əz]

and	it's	enough	to	make	a	dog	sick	to	sit	under	such	stupid	preachin	'	as
和	它是	足够的	到	制作	一个	狗	生病的	到	坐	在下面	这样的	愚蠢的	布道	-	作为

[jʊrn] :

your'n	:
你的	:

听你这种愚蠢的说教，简直让人作呕：

[ɪts] [mə'rɛn] [ai][kæn; kən][stænd]['ʌndə(r)] !

it's	more'n	I	can	stand	under	!
它是	更多	我	能	站立	在下面	!

我简直无法承受！

[jes] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði]['betə(r)] !

Yes	,	take	me	out	—	the	quicker	the	better	!
是的	,	拿	我	出去	—	这	更快	这	更好的	!

好，带我出去——越快越好！

” [ðə; ði] [æs] . — [ðə; ði] [æs] [pəfˈɔːmz] [səʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l]['djuːtiz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][kɔː'rædʒɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz]

”	The	Ass	.	—	The	ass	performs	so	many	useful	duties	besides	his	choragic	functions
”	这	屁股	.	—	这	屁股	表演	所以	许多	有用	职责	除了	他的	合唱	函数

[ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] ,

in	our	community	,
在	我们的	社区	,

“驴——除了在我们的社区中承担合唱功能外，驴还履行着许多其他有用的职责，

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'spektfəli] [əʊ'mɪtɪd] .

that	he	cannot	be	respectfully	omitted	.
那	他	不能	是	尊敬	省略	.

不能不尊重地忽略他。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][bæd]['vəʊkəlɪst] , [ðəʊ] [sʌm; səm] ['æməˌtʃʊr] [prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][mjuːl] ;

He	is	called	a	bad	vocalist	,	though	some	amateurs	prefer	him	to	the	mule	;
他	是	称为	一个	坏的	歌手	,	尽管	一些	业余爱好者	更喜欢	他	到	这	骡子	;

他被认为是个糟糕的歌手，不过有些业余爱好者还是觉得他比骡子唱得好；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

but	he	is	perhaps	underrated	.
但	他	是	也许	被低估	.

但他或许被低估了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [nəʊts] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

There	are	many	notes	which	alone	are	shocking	to	the	ear	,
那里	是	许多	笔记	哪个	独自的	是	令人震惊	到	这	耳朵	,

有很多音符单听就令人震惊。

[ðæt] [hæv; həv] [ɪn] ['kɒnsət] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['hɑːməni] .

that	have	in	concert	an	agreeable	harmony	.
那	有	在	音乐会	一个	同意	和谐	.

它们合奏起来能产生悦耳的和谐感。

[ðə; ði] ['gæb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [guːs] [ɪz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] ,

The	gabble	of	the	goose	is	not	unpleasant	in	the	orchestra	of	the	barn	-	yard	,
这	数落	的	这	鹅	是	不是	令人不快的	在	这	乐队	的	这	谷仓	-	院子	,

在农场的喧闹声中，鹅的嘎嘎声并不令人讨厌。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['breɪɪŋ] [wʊd] [ɪm'pruːv] ['hɑːməni] .

and	there	are	many	instances	,	no	doubt	,	in	which	braying	would	improve	harmony	.
和	那里	是	许多	实例	,	不	怀疑	,	在	哪个	叫声	会	提升	和谐	.

毫无疑问，在很多情况下，驴叫声可以改善和声。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [kləʊz] ['ɪntuː] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gɑːgl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒg] - [pɒnd] ,

If	one	looks	close	into	nature	,	he	will	find	nothing	,	not	even	the	gargle	of	the	frog	-	pond	,
如果	一	看起来	关闭	进入	自然	,	他	将要	寻找	没有什么	,	不是	甚至	这	漱口	的	这	青蛙	-	池塘	,

如果仔细观察大自然，你会发现什么也找不到，甚至连池塘里青蛙的咕噜声都听不到。

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

created	in	vain	.
创建	在	徒劳	.

徒劳无功。

[æt; ət] - [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌgælə'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klæŋk] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['plætfɔːm] ,

At	Musard's	they	often	improve	the	spirit	of	a	gallopade	by	the	sudden	clank	and	crash	of	a	chain	upon	a	hollow	platform	,
在	-	他们	经常	提升	这	精神	的	一个	疾驰	经过	这	突然	铮铮	和	碰撞	的	一个	链	之上	一个	空洞的	平台	,

在穆萨尔的马厩里，他们经常用铁链突然撞击空心平台，发出叮当和碰撞声，以此来活跃马术比赛的气氛。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] [laɪk] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [wuːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛməˌnoʊlz] .

with	now	and	then	a	scream	like	the	war	-	whoop	of	the	Seminoles	.
和	现在	和	然后	一个	尖叫	喜欢	这	战争	-	哇哦	的	这	塞米诺尔人	.

偶尔还会发出像塞米诺尔人战吼一样的尖叫声。

[wɒt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [duː; də] [nɒt] ,

What	the	Italians	understand	,	and	what	most	other	nations	do	not	,
什么	这	意大利人	理解	,	和	什么	最多	其他	国家	做	不是	,

意大利人明白，而大多数其他国家的人却不明白的事情

[ɪz][ðə; ði] [hɑ:'məʊniəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'kɔ:dənt] [saʊndz] .

is	the	harmonious	composition	of	discordant	sounds	.
是	这	和谐	作品	的	不和谐的	声音	.

是不和谐声音的和谐组合。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:md] ,

If	a	general	concert	of	nature	could	be	formed	,
如果	一个	一般的	音乐会	的	自然	可以	是	形成	,

如果自然界能够形成一种普遍的和谐，

[ðə; ði] [krəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt]

the	crow	as	well	as	the	nightingale	would	be	necessary	to	the	perfect
这	乌鸦	作为	出色地	作为	这	夜莺	会	是	必要的	到	这	完美的

['sɪmfəni] ;

symphony	;
交响乐	;

乌鸦和夜莺对于一首完美的交响乐来说都是必不可少的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] ['i:v(ə)n][ðə; ði][faɪl][ænd; ənd][hænd] - [sɔ:] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['dɪskɔ:s]

and	it	is	likely	even	the	file	and	hand	-	saw	might	be	made	to	discourse
和	它	是	可能	甚至	这	文件	和	手	-	锯	可能	是	制成	到	话语

['eksələnt] ['mju:zɪk] .

excellent	music	.
出色的	音乐	.

甚至连锉刀和手锯都可能被用来演奏优美的音乐。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['səʊləʊ] , [ðə; ði][æs] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kəʊlərɪdʒ] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]['merɪts] .

But	even	in	a	solo	,	the	ass	,	according	to	Coleridge	,	has	his	merits	.
但	甚至	在	一个	独奏	,	这	屁股	,	根据	到	柯尔律治	,	有	他的	优点	.

但柯勒律治认为，即使是独奏，驴子也有其优点。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

He	has	certainly	the	merit	of	execution	.
他	有	当然	这	优点	的	执行	.

他当然有执行死刑的功劳。

[hi:; hi] [kə'mensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lju:sərɪ] [nəʊts] , ['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] ['eseɪ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rgənz] ,

He	commences	with	a	few	prelusive	notes	,	gently	,	as	if	essaying	his	organs	,
他	开始	和	一个	很少	前奏	笔记	,	轻轻地	,	作为	如果	散文	他的	器官	,

他先是轻轻地弹奏了几声前奏，仿佛在试奏自己的管风琴。

['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [swel] [tu:; tə][ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli][daɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə]

rising	in	a	progressive	swell	to	enthusiasm	,	and	then	gradually	dies	away	to
上升	在	一个	进步	膨胀	到	热情	,	和	然后	逐步地	死亡	离开	到

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [kləʊz] ;

a	pathetic	close	;
一个	可怜的	关闭	;

情绪逐渐高涨，最终达到热情洋溢的高潮，然后逐渐消逝，以凄凉的结局告终;

[æn; ən][ɪg'zækt]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ðə; ði][best]['dʒɜ:mən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

an	exact	prototype	of	the	best	German	and	Italian	compositions	,
一个	精确的	原型	的	这	最好的	德语	和	意大利语	作品	,

它是德国和意大利最佳作品的完美原型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	living	sanction	of	the	genuine	and	authentic	instructions	of	the
和	一个	活的	制裁	的	这	真的	和	真正的	指示	的	这

[ˌɑ:kə'dɛmi:][di:] [mju:'zi:k] .

Academie	de	Musique	.
学院	德	音乐	.

以及对法国音乐学院真实可靠指示的活生生的认可。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
Printed **and** **published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **:** **—** **R** **.** **Groombridge** **,**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,
- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,
Panyer **Alley** **,** **Paternoster** **Row** **,**
- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]
London **;** **Simms** **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Manchester** **;** **C** **.** **Davies** **,** **North** **John**
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;
Street **,** **Liverpool** **;**
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːmɪŋəm] ; ['sloʊkəm] & [sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ]
J **.** **Drake** **,** **Birmingham** **;** **Slocombe** **&** **Simms** **,** **Leeds** **;** **Frazer** **and** **Crawford** **,** **George**
J . 德雷克 , 伯明翰 ; 斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治
[striːt] , ['edɪnbrə] ;
Street **,** **Edinburgh** **;**
街道 , 爱丁堡 ;

J. Drake，伯明翰；Slocombe & Simms，利兹；Frazer and Crawford，爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .
and **David** **Robertson** **,** **Trongate** **,** **Glasgow** **.**
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神